

PT
HR
HU
SL
RO

Instruções de Utilização

Upute za korištenje

Használati utasítás

Navodilo za uporabo

Instrucțiuni de utilizare

GO W 496 D

CANDY

Alise



PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placadecaracterísticas da sua máquina.

ČESTITAMO!

Kupnjom ovog Candy proizvoda pokazali ste da ne želite prihvatiti sporazumno rješenje, već želite najbolje.

Candy ima zadovoljstvo da Vam može ponuditi ovu novu perilicu rublja, koja je rezultat višegodišnjeg istraživanja i iskustva na tržištu, u neposrednom dodiru sa potrošačima. Izabrali ste kvalitetu, trajnost i osebujne značajke koje ovaj uređaj nudi.

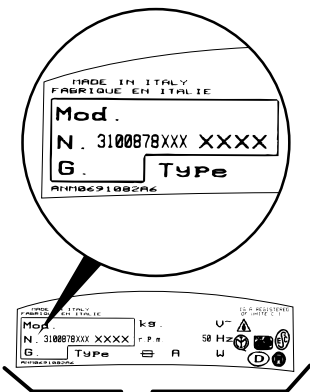
Osim perilice rublja koju ste izabrali, Candy se ponosi širokim izborom uređaja za domaćinstvo: perilicama sudja, perilicama za pranje i sušenje rublja ednjacima, mikrovalnim pećnicama, tradicionalnim pećnicama, grijačim pločama, hladnjacima i ledenicama.

Tražite od svog prodavača najnoviji katalog Candy proizvoda.

Upotreba ove nove perilice je jednostavna, ali Vas molimo da pažljivo pročitate UPUTE ZA KORIŠTENJE sadržane u ovoj knjižici i da ih u potpunosti poštuju. One Vam daju važne podatke u svezi sigurnog postavljanja, korištenja i održavanja perilice, te korisne savjete za postizanje najboljih rezultata pranja.

Čuvajte pažljivo ovu knjižicu, jer bi Vam ubuduće još mogla zatrebati.

Kada bi u slučaju kvara perilice, morali pozvati jednog od naših serviser, obavezno mu recite oznaku modela, broj perilice i broj G, ako je naveden na pločici s tehničkim podacima, koja je pričvršćena na perilici.



KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ennek a **Candy** háztartási készüléknek a megvásárlásával Ön megmutatta, hogy nem fogadja el a kompromisszumokat: csakis a legjobbat akarja.

A **Candy** örömmel mutatja be Önnek új mosógépét, amely több éves kutatás és a vevőkkel fennálló közvetlen kapcsolat révén szerzett piaci tapasztalat eredménye. Ön a mosógép által nyújtott minőség, tartósság és kiváló teljesítmény mellett döntött.

A **Candy** sokféle más háztartási gépet is kínál: mosógépeket, mosogatógépeket, mosó-szárítógépeket, tűzhelyeket, mikrohullámú sütőket. Hagyományos sütőket és tűzhelylapokat, valamint hűtő- és fagyasztógépeket.

A **Candy** termékek teljes katalógusát kérje helyi kiskereskedőtől.

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el ez a füzetet, mert fontos útmutatásokkal szolgál a készülék biztonságos telepítésével, használatával és karbantartásával kapcsolatban, továbbá hasznos tanácsokat ad a legkedvezőbb eredmények eléréséhez a mosógép használata során.

Kérjük, tartsa ezt a tájékoztató füzetet biztonságos helyen, hogy a későbbiek során is bármikor belelapozhasson.

A **Candy** szerviz felkeresésekor mindig adja meg a típust, a típusszámot és a G-számot (lásd a készülék adatlapját).

ČESTITAMO!

Z nakupom našega stroja ste pokazali, da ne iščete kompromisnih rešitev in da ste kupec, ki hoče le najboljše.

Z velikim zadovoljstvom vam ponujamo nov pralni stroj, rezultat dolgoletnih raziskovanj in izkušenj, ki smo jih pridobili na tržišču v neposrednem stiku s kupci. Izbrali ste kakovost, vzdržljivost in zanimivo obliko.

Razen stroja, ki ste ga izbrali, pa imamo na izbiro še pomivalne in sušilne stroje, prostostoječe štedilnike, kuhalne plošče, mikrovalovne pečice, vgradne pečice in štedilnike ter hladilnike in zamrzovalnike. Pri svojem prodajalcu zahtevajte najnovejši Candyjev katalog.

Uporaba tega novega pralnega stroja je enostavna, vendar pa vas prosimo, da skrbno preberete NAVODILO ZA UPORABO in ga v celoti upoštevate. V navodilu so navedene vse pomembne informacije v zvezi s priključitvijo, vzdrževanjem in uporabo stroja.

Priporočamo, da skrbno shranite to knjižico z navodili, da jo boste lahko prebrali tudi kdaj kasneje, če bo potrebno.

Kadar boste morali zaradi morebitne okvare pralnega stroja poklicati enega od naših serviserjev mu obvezno sporočite oznako modela, št. stroja in št. G, če je navedena na ploščici s tehničnimi podatki, ki je pritrjena na stroju.

FELICITĂRI!

Cumparind aceasta masina de spalat **CANDY** ati aratat ca nu acceptati compromisuri, vreti doar ce e cel mai bun.

CANDY are placerea sa va prezinte o noua masina de spalat, rezultatul multor ani de cercetari si studii asupra nevoilor consumatorilor. Ati ales calitatea, durabilitatea si eficienta oferite de aceasta masina de spalat.

CANDY va ofera o gama larga de aparate electrocasnice: masini de spalat vase, masini de spalat si uscat rufe, aragaze, cuptoare cu microunde, cuptoare traditionale si hote, frigidere si congelatoare. Solicitati de la magazin catalogul cu gama completa **Candy**.

Va rugam sa cititi aceste instructiuni cu mare atentie deoarece furnizeaza informatii importante cu privire la instalarea, folosirea si intretinerea masinii Dvs. De spalat precum si sugestii pentru a obtine cele mai bune rezultate la spalare.

Pastrati instructiunile cu grija pentru a le putea consulta de cite ori aveti nevoie.

(PT)	(HR)		(HU)	(SL)	(RO)
<u>INDICE</u>	<u>KAZALO</u>	CAPÍTULO POGLAVLJE FEJEZET POGLAVJE CAPITOLUL	<u>TARTALOMJEGYZÉK</u>	<u>KAZALO</u>	<u>CUPRINS</u>
Introdução	Uvod		Bevezetés	Uvod	Felicitari
Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	Općenita upozorenja i savjeti prilikom isporuke uređaja	1	Általános szállítási tájékoztató	Splošna opozorila in nasveti ob prevzemu aparata	Informatii generale
Garantia	Jamstvo	2	Garancia	Garancija	Garantie
Instruções de segurança	Sigurnosne mjere	3	Biztonsági intézkedések	Varnostni predpisi	Masuri de securitate
Dados técnicos	Tehnički podaci	4	Műszaki adatok	Tehnični podatki	Caracteristici tehnice
Instalação	Postavljanje i priključivanje perilice rublja	5	A készülék elhelyezése és telepítése	Namestititev in priključitev stroja	Instalare punerea in functiune
Descrição dos comandos	Opis upravljačke ploče	6	A készülék kezelése	Opis stikalne plošče	Descrierea comenzilor
Tabela de programas de lavagem	Tabelarni pregled programa	7	Programtáblázat	Razpredelnica s programi	Descrierea programelor
Seleção dos programas	Odabir programa pranja	8	Programválasztás	Izbiranje programov in temperatur	Selectionarea programelor
Colocação do detergente	Ladica sredstava za pranje	9	Mosószertároló fiók	Predalček za pralna sredstva	Caseta de detergenti
Separação das peças de roupa	Priprema rublja i savjeti za pranje	10	A termék	Priprava perila na pranje	Produsul
Lavagem	Pranje	11	Mosás	Razpredelnica programov pranja	Spalarea
Secagem	Ciklus sušenja	12	Szárítási ciklus	Sušenje	Uscare
Ciclo automatico de lavagem e secagem	Automatsko pranje/Ciklus sušenja	13	Automatikus mosási/szárítási ciklus	Automatsko Pranje/Sušenje	Ciclu automat de spalare/uscare
Limpeza e manutenção da máquina	Čišćenje i održavanje perilice rublja	14	Tisztítás és karbantartás	Čiščenje in vzdrževanje stroja	Curatarea si intretinerea aparatului
Eliminação de avarias	Uklanjanje manjih nedostataka u radu	15	Hibakeresés	Ugotavljanje motenj pri delovanju	Anomalii in functionare

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MÁQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

POGLAVLJE 1

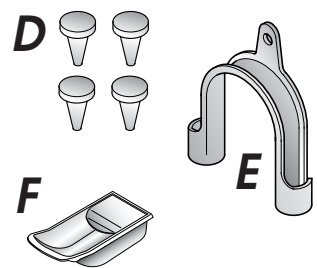
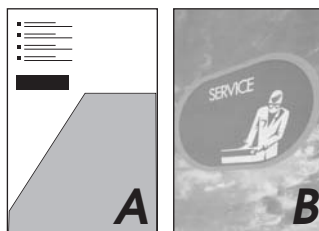
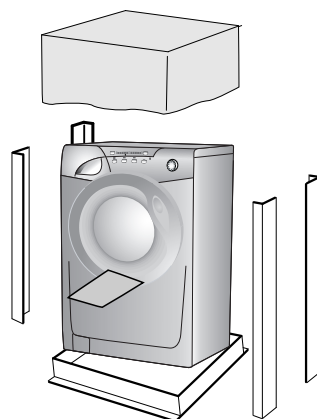
OPĆENITA UPOZORENJA I SAVJETI PRI ISPORUCI UREDJAJA

Prilikom isporuke uređaja provjerite da li su u v. perilicu isporučeni slijedći dokumenti i pribor:

- A) UPUTE ZA UPORABU
- B) ADRESE OVLAŠTENIH SERVISA
- C) JAESTVENI LIST
- D) ČEPOVI
- E) SAVIJENI NOSAČ ODVODNE CIJEVI
- F) PREGRADAK ZA TEKUĆI DETERDŽENT ILI TEKUĆE BIJELO.

MOLIMO DA SVE NABROJENO BRIŽNO SPREMITE!

Provjerite perilicu da prilikom transporta nije oštećena. Ako je oštećena, obratite se prodavaču.



1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS SZÁLLÍTÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A készülék leszállításakor ellenőrizze az alábbiak meglétét:

- A) KEZELÉSI UTASÍTÁS
- B) ÜGYFÉLSZOLGÁLATI CÍMJEGYZÉK
- C) GARANCIAJEGY
- D) ZÁRÓSAPKA
- E) ELVEZETŐ KÖNYÖKCSŐ
- F) FOLYÉKONY MOSÓSZER- VAGY FOLYÉKONY FEHÉRÍTŐTÁROLÓ REKESZ (TARTÁLY)

EZEKET A TARTOZÉKOKAT BIZTONSÁGOS HELYEN KELL TÁROLNI.

Ellenőrizze, hogy a gép nem sérült-e meg szállítás közben. Ha igen, lépjen kapcsolatba a Candy szervizzel.

1. POGLAVJE

SPLOŠNA OPOZORILA IN NASVETI OB PREVZEMU APARATA

Ob prevzemu aparata vam mora trgovec izročiti naslednje dokumente in pribor:

- A) NAVODILO ZA UPORABO
- B) SPISEK POOBLAŠČENIH SERVISOV
- C) GARANCIJSKI LIST
- D) POKROVČKI
- E) UKRIVLJENI NOSILEC ODOČNE CEVI
- F) POSODICO ZA TEKOČI DETERGENT ALI BELILO

PROSIMO, DA VSE NAŠTETO SKRBNO SHRANITE!

Kupec mora stroj pregledati ob prevzemu pri trgovcu in preveriti, če na njem ni vidnih poškodb!

CAPITOLUL 1

INFORMATII GENERALE

La cumpararea masinii, verificati ca urmatoarele materiale sa insoteasca masina:

- A) INSTRUCIUNI DE UTILIZARE IN LIMBA ROMANA
- B) LISTA CU PUNCTELE SERVICE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) DOPURI
- E) COT RIGID PENTRU TUBUL DE EVACUARE
- F) COMPARTIMENT PENTRU DETERGENT LICHID

PASTRATI-LE INTR-UN LOC SIGUR.

Verificati daca masina are daune in urma transportului. In acest caz, contactati centrul service autorizat.

CAPÍTULO 2

GARANTIA

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor. Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.

A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

POGLAVLJE 2

JAMSTVO

Prilikom kupnje uređaja prodavač Vam mora izdati ispunjeni i potvrđeni jamstveni list.

Na poledjini jamstvenog lista nalazi se popis i adrese serviseri koji su ovlašteni popravljati Candy uređaje u jamstvenom roku.

2. FEJEZET

GARANCIA

A készülékhez garanciajegyet mellékelünk, amely a fix kiszállási díjon kívül a vásárlás napjától számított egy évig a Candy szerviz díjmentes igénybevételét teszi lehetővé.

2. POGLAVJE

GARANCIJA

Ob nakupu aparata vam mora prodajalec izdati izpolnjen in potrjen garancijski list.

Na osnovi potrjenega garancijskega lista in računa imate v roku enega leta od dneva nakupa pravico do brezplačnega servisiranja vašega aparata s strani naše tehnične službe, oziroma naših pooblaščenih serviserjev pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu.

Poleg garancijskega lista vam mora trgovec izročiti tudi spisek naših pooblaščenih serviserjev, ki so edini pristojni za popravila Candyjevih aparatov v garancijskem roku.

CAPITOLUL 2

GARANTIE

Masina de spalat este insotita de un certificat de garantie care va permite sa va bucurati de depanare gratuita.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES
SÃO EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

POGLAVLJE 3

SIGURNOSNE MJERE

**ZNAČAJNO! PRIJE
POČETKA ČIŠĆENJA ILI
ODRŽAVANJA PERILICE
OBAVEZNO SE
PRIDRŽAVAJTE
SLIJEDEĆIH
SIGURNOSNIH MJERA:**

- Izvucite utikač iz utičnice. Zatvorite slavinu za dotok vode.
- Svi Candy uređaji za domaćinstvo opremljeni su kablom za zemljenje. Provjerite da li je Vaša električna instalacija pravilno uzemljena! Ako nije, neka to prije priključenja perilice pravilno učini stručna osoba.

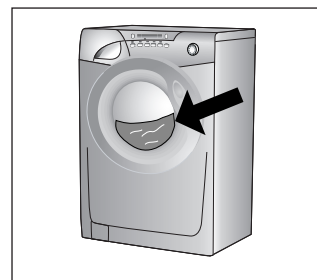
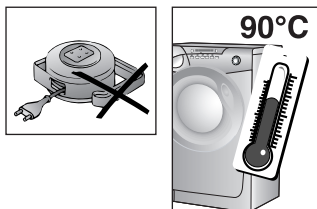
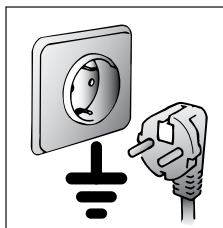
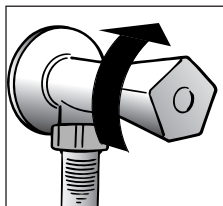
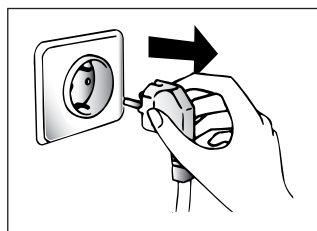
CE Uredjaj je u suglasnosti s europskim direktivama 73/23/EEC i 89/336/EEC koje zamjenjuju 2006/95/EC i 2004/108/EC i kasnije dopune.

- Ne dirajte uređaj ako imate vlažne ruke ili noge ili ako ste bosi.

- Posvetite krajinju pažnju perilici ako je spojena preko produžnog kabela u kupatolu ili drugoj vlažnoj prostoriji. Gdje god je moguće, izbjegavajte takvo spajanje.

UPOZORENJE:
TIJEKOM PRANJA
VODA U PERILICI MOŽE
SE ZAGRIJATI I DO 90°C.

- Prije otvaranja vrata perilice provjerite da u bubnju nije voda.



3. FEJEZET

BIZTONSÁGI
INTÉZKEDÉSEK

**FONTOS! A KÉSZÜLÉK
TISZTÍTÁSA ÉS
KARBANTARTÁSA**

- Húzza ki a csatlakozódugót!

- Zárja el a vízcsapot!

- A Candy készülékek földelve vannak. Gondoskodjon az elektromos főhálózat földeléséről. Szükség esetén forduljon szakképzett villanyszerelőhöz!

CE A készülék megfelel a 2006/95/EK és a 2004/108/EK irányelvvel felváltott, és a későbbiekben módosított 73/23/EGK és 89/336/EGK európai irányelveknek.

- Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal!

- Ne használja a készüléket ha Ön meztelen van!

- Nagyon körültekintően kell eljárni, ha a fürdőszobában vagy a zuhanyozóhelyiségben hosszabbító kábeleket használ. Hacsak lehet, kerülje a hosszabbító kábelek használatát.

FIGYELMEZTETÉS:
MOSÁS KÖZBEN A VÍZ
HŐMÉRSÉKLETE
A 90°C-OT IS ELÉRHETI.

- A mosógép ajtajának a kinyitása előtt ellenőrizze, hogy nincs-e víz a dobben!

3. POGLAVJE

VARNOSTNI
PREDPISI

**PRED ZAČETKOM
ČIŠČENJA ALI
VZDRŽEVANJA
PRALNEGA
STROJA OBEZNO
UPOŠTEVAJTE
NASLEDNJE
VARNOSTNE PREDPISE:**

- Iztaknite vtič iz vtičnice.

- Zaprite pipo za dotok vode.

- Vsi Candyjevi gospodinjiski aparati so opremljeni z ozemljitvenim kablom. Preverite, če je vaša električna napeljava pravilno ozemljena! Če ni, naj vam napeljavo pred priključitvijo pravilno napelje strokovnjak!

CE Aparat je skladen z določili Evropske gospodarske zbornice 73/23 in 89/336, nadomestnimi določili 2006/95 in 2004/108 ter kasnejšimi modifikacijami.

- Z vlažnimi rokami ali nogami se aparata ne dotikajte. Ne uporabljajte pomivalnega stroja bosonogi.

- Ne uporabljajte podaljškov za priključitev stroja na električno omrežje, če je stroj nameščen v kopalnici ali drugem vlažnem prostoru.

OPOZORILO!
MED PRANJEM SE
VODA V STROJU
LAHKO SEGREJE TUDI
DO 90 °C.

- Pred odpiranjem vrat stroja se prepričajte, če v bobnu stroja ni vode.

CAPITOLUL 3

MASURI DE
SECURITATE

**ATENȚIE: PENTRU ORICE
OPERATIE DE CURATARE
SI INTREȚINERE A MASINII
DE SPALAT**

- Se scoate stekerul din priză.

- Se închide robinetul de apă.

- Toate produsele Candy au împamintare. Asigurați-vă ca priză folosită are împamintare.

Aparatele **CE** sunt realizate în conformitate cu directivele europene 73/23/EEC și 89/336/EEC, înlocuite de 2006/95/EC și 2004/108/EC și modificările ulterioare.

- Nu se atinge aparatul cu mainile sau picioarele ude.

- Nu utilizați aparatul când sunteți desculți.

- Nu utilizați prelungitoare în camera de baie.

**ATENȚIE: ÎN TIMPUL
SPALĂRII TEMPERATURA
APEI POATE AJUNGE LA
90°C.**

- Înainte de a deschide hubloul asigurați-vă ca nu există apă în tambur.

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, excepto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

● Ne priključujte perilicu na električnu mrežu preko ispravljača, višestrukih utikača ili produžnih kablova.

● Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobama bez iskustva i znanja, osim ako ih koriste uz nadzor osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili od iste osobe dobiju pravilne upute za korištenje uređaja.

Pazite i nadzirite djecu kao se nebi igrala s uređajem.

● Ne izvlačite utikač iz utičnice tako da vučete priključni kabel ili sam uređaj.

● Električni uređaji ne smiju biti izloženi atmosferskim utjecajima kao što su to npr. kiša, sunce itd.

● Pazite da kod premještanja ili prevoženja, perilicu ne dižete držeći je za upravljačke tipke i gumb, odnosno za ladicu sredstva za pranje.

● Tijekom prevoženja kolicima ne naslanjajte perilicu na prednju stranu gdje su vrata.

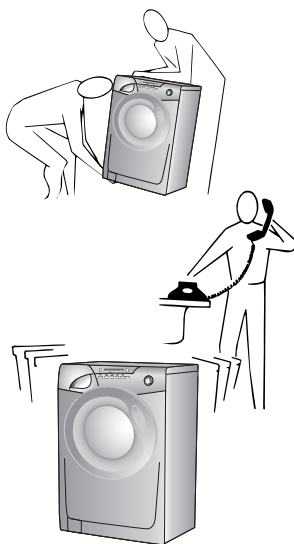
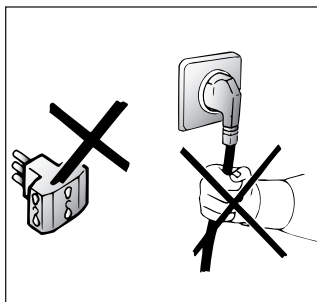
Značajno!

Ako je perilica postavljena na pod prekrit tepisonom ili sagom, pažljivo provjerite da njihova vlakna ne zatvaraju otvore za provjetravanje perilice koji se nalaze na donjoj strani perilice.

● Perilicu uvijek moraju dići dvije osobe kako je to prikazano na slici.

● U slučaju kvara i/ili nelspravnog rada perilice, odmah je isključite iz električne mreže i izvucite utikač iz zidne utičnice te zatvorite dotok vode. Zatim pozovite jednog od ovlaštenih Candy servisera radi popravka. Ako je potrebno zamijeniti neki dio perilice, uvijek zahtijevajte ugradnju originalnih Candy rezervnih dijelova. Nepoštivanje ovih uputa može utjecati na siguran i pravilan rad perilice.

● Ako se glavni električni kabel ošteti, mora se zamijeniti posebnim kablom kojeg možete nabaviti u ovlaštenom servisnom centru.



● Ne használjon adaptereket és elosztókat.

● A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek (gyerekek sem), hacsak a biztonságukért felelős személy nem felügyeli a készülék használatát.

Ügyelni kell arra, hogy gyerekek ne játsszanak a készülékkel.

● A csatlakozókábelt vagy magát a készüléket megáratva ne húzza ki a csatlakozódugót a fal aljzatból.

● Ne tegye ki a készüléket az időjárás hatásainak (eső, nap stb.).

● Ha máshová szeretné helyezni a készüléket, soha ne emelje meg azt a gomboknál vagy a fióknál fogva.

● Szállítás közben ne döntse a készülék ajtaját a szállítókoszinak.

FONTOS!

ha a készüléket szőnyegpadlóra helyezi, ügyeljen arra, hogy az alsó szellőzőnyílások ne duguljanak el.

● A készüléket az ábrán látható módon párban kell megemelni.

● Hiba és/vagy hibás működés esetén kapcsolja ki a mosógépet, zárja el a vízcsapot, és ne fogjon hozzá a készülék szakszerűtlen javításához. A készülék javítása céljából forduljon a **Candy** szervízhez és kérjen eredeti **Candy** pótalkatrészeket. A fentiek betartásának elmulasztása korlátozhatja a készülék biztonságos működését.

● A hálózati csatlakozókábel sérülése esetén az ügyfélszolgálati központtól beszerezhető speciális kábelrel kell kicserélni azt.

● Odsvetujemo priključitev stroja na električno omrežje preko različnih pretvornikov ali razdelilnikov.

● Osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo zadostnih izkušenj ali predznanja, smejo uporabljati aparat le pod nadzorom in z navodili oseb, ki so seznanjene s pravilno uporabo aparata in ki so odgovorni za njihovo varnost.

Otroke med uporabo aparata nadzirajte. Poskrbite, da se ne bodo igrali z aparatom.

● Ne vlecite priključnega kabla ali celo aparata samega, če želite iztahniti vtič iz vtičnice.

● Električni aparati ne smejo biti izpostavljeni različnim atmosferskim vplivom kot so npr. dež, sonce ipd.

● Pazite, da stroja ob premeščanju ali prevažanju ne dvigajte na strani, kjer so nameščene stikala in gumbi, oziroma na strani, kjer je nameščena posodica za detergent.

● Med prevažanjem nikoli ne naslonite sprednje strani stroja (tj., strani, kjer so nameščena vrata) na voziček.

POMEMBNO!

Če postavite stroj na pod, ki je prekrit s tekstilnimi oblogami, skrbno preverite, če vlakna take talne obloge ne zapirajo odprtih za zračenje, ki so nameščene na spodnjem robu stroja. Stroj morata dvigniti vedno dve osebi, tako kot je prikazano na skici.

● V primeru okvare ali nepravilnega delovanja stroja, stroj takoj izklopite in iztahnite vtič iz vtičnice ter zaprite pipo za dotok vode do stroja. Nato pokličite enega od pooblaščenih Candyjevih serviserjev, da vam stroj popravi. Ob morebitni zamenjavi vgradnih delov vedno zahtevajte vgradnjo originalnih Candyjevih rezervnih delov. Neupoštevanje gornjih navodil lahko vpliva na varno in pravilno delovanje stroja.

● Če se poškoduje priključni kabel, ga morate zamenjati s POSEBNIM PRIKLJUCNIM KABLOM, ki ga lahko nabavite kot rezervni del pri pooblaščenem prodajalcu.

● Nu utilizati adaptoare sau triplustekere

● Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de catre copii sau de catre persoane cu dizabilitati, fara stricta supraveghere a unui adult responsabil.

Nu permiteti copiilor sa se joace cu acest aparat.

● Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză

● Nu expuneti aparatul la agentii atmosferici (razele soarelui, ploaie etc.)

● In cazul in care o mutati, nu ridicati niciodata de butoane sau de caseta de detergent.

● In timpul transportului nu sprijiniti hubloul de carucior

IMPORTANT!

In cazul in care aparatul se instaleaza pe o pardoseala acoperita cu covor sau mocheta, trebuie avut grija ca orificiile de ventilatie de la baza aparatului sa nu fie acoperite.

● Pentru a ridica masina sunt necesare 2 persoane precum in imagine

● In cazul unei defectiuni si/sau functionarii anormale, aparatul se opreste, se inchide robinetul de apa si nu se atinge masina. Pentru o eventuala reparatie trebuie sa va adresati unui centru de asistenta tehnica Candy solicitind piese originale pentru orice inlocuiri. Nerespectarea indicatiilor sus mentionate pot compromite securitatea masinii.

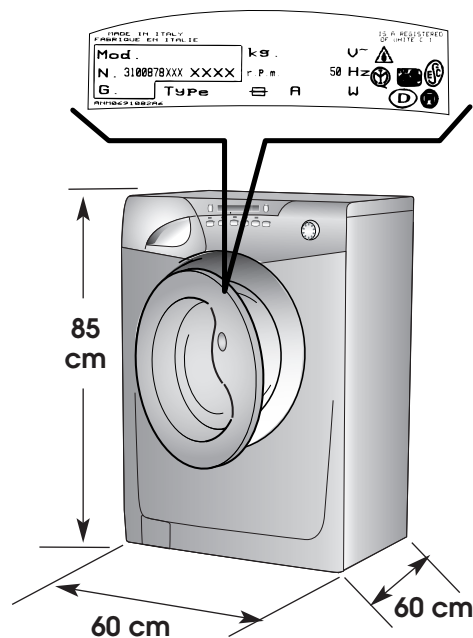
● Daca e necesara inlocuirea cablului de alimentare, aceasta se va face cu un cablu disponibil la punctul service.

(PT)

CAPÍTULO 4

(HR)

POGLAVLJE 4



DADOS TÉCNICOS	TEHNIČKI PODACI			Lavagem Pranje Mosás Pranje Spalare	Secagem Sušenje Szárítás Sušenje Uscare
CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAKSIMALNA KOLIČINA SUHOG RUBLJA ZA JEDNO PUNJENJE	kg		9	6
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMALNA RAZINA VODE	l	6÷15		
POTÊNCIA ABSORVIDA	PRIKLJUČNA SNAGA	W	2150		
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	POTROŠNJA EL. ENERGIJE (program 90° C)	kWh	1,8		
FUSÍVEL	SNAGA OSIGURAČA	A	10		
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	BRZINA CENTRIFUGIRANJA okret. / min	VERIFIQUE A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO POGLEDATI PLOČICU (NALJEPNICU) S TEHNIČKIM PODACIMA LÁSD A GÉPTÖRZSLAPOT GL TABLICU S PODATKI CITITI PE PLACUTA MASINII			
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	DOZVOLJENI PRITISAK VODE U VODOVODNOJ MREŽI	MPa	min. 0,05 max. 0,8		
TENSÃO	NAPON	V	220 - 240		

(HU)

4. FEJEZET

(SL)

4. POGLAVJE

(RO)

CAPITOLUL 4

MŰSZAKI ADATOK	TEHNIČNI PODATKI	CARACTERISTICI TEHNICE
MAXIMÁLIS MOSÁSI ADAG SZÁRAZON	NAJVEČJA KOLIČINA SUHEGA PERILA ZA ENO PRANJE	CAPACITATE RUFÉ USCATE
NORMÁL VÍZSZINT	KOLIČINA VODE PRI OBIČAJNEM PRANJU	NIVEL NORMAL DE APA
TELJESÍTMÉNYIGÉNY	SKUPNA PRIKLJUČNA MOČ	PUTERE
ENERGIAFOGYASZTÁS (90°C-os PROGRAM)	PORABA ELEKTRIČNE ENERGIJE (PROGRAM ZA PRANJE PRI 90°C)	CONSUM ENERGIE (PROGR. 90°C)
BIZTOSÍTÉK	MOČ VAROVALKE	AMPERAJUL FUZIBILULUI
CENTRIFUGÁLÁS	ŠTEVILO VRTLJAJEV CENTRIFUGE (vrt./min.)	ROTATII CENTRIFUGA
VÍZNYOMÁS	DOVOLJENI TLAK VODE V VODOVODNEM OMREŽJU	PRESIUNEA ÎN INSTALAȚIA HIDRAULICĂ
HÁLÓZATI FESZÜLTÉS	NAPETOST	TENSIUNE

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte cuidadosamente a correia de segurança que segura o fio principal e o tubo da mangueira.

Remova os 3 parafusos fixadores assinalados e as 3 porcas assinaladas.

Retire o parafuso (C). Um espaço cairá dentro da máquina.

Ao inclinar a máquina, retire o espaço em cima mencionado.

Tape os 4 buracos utilizando as tampas que vêm no pack do manual de instruções.

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

POGLAVLJE 5

POSTAVLJANJE I
PRIKLJUČIVANJE
PERILICE

Perilicu bez podmetača postavite blizu mjesta gdje će stalno stajati.

Oprezno prerežite sigurnosnu vezicu koja drži glavni električni kabel i odvodnu cijev.

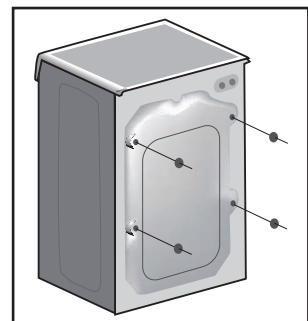
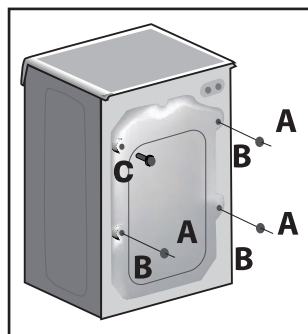
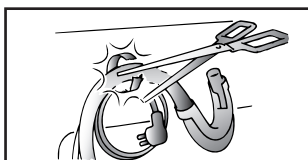
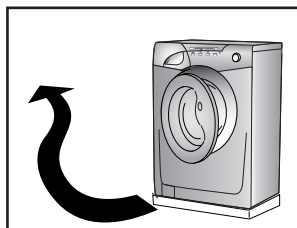
Odvijte 3 spojna vijka označena s A i uklonite 3 podloške označene s B.

Odvijte vijke (C). Razmaknica će pasti u unutrašnjost uređaja.

Pri pomicanju uređaja, uklonite gore navedenu razmaknicu.

Zatvorite 4 otvora korištenjem čepova isporučenih uz omoč sa uputama za korištenje.

UPOZORENJE:
DIJELOVI AMBALAŽE NE SMIJU DOĆI NA DOHVAT DJECI, JER ZA NJIH MOGU BITI OPASNI.



5. FEJEZET

A KÉSZÜLÉK
ELHELYEZÉSE ÉS
TELEPÍTÉSE

Vigye a gépet a csomagoláshoz használt alappalattal együtt a végleges felállítási helyére.

Óvatosan vágja le a rögzítőszalagot, amely a hálózati kábelt és az elvezető tömlőt tartja.

Távolítsa el a 3 db „A” jelű rögzítőcsavart, és vegye ki a 3 db „B” jelű távtartót.

Vegye le a csavart (C). A távtartó beesik a gép belsejébe.

Döntse meg a gépet, és vegye ki a beesett távtartót.

Helyezze be a 4 furatba a kezelési utasítást tartalmazó csomagban található védődugókat.

FIGYELMEZTETÉS:
GYERMEKEKET NE ENGEDJEN A CSOMAGOLÓANYAG KÖZELÉBE, MERT AZ POTENCIÁLIS VESZÉLYFORRÁSNAK MINŐSÜL.

5. POGLAVJE

NAMESTITEV IN
PRIKLJUČITEV
STROJA

Stroj brez podstavka postavite v bližino mesta, kjer bo stalno priključen.

Previdno prerežite jermenček, ki pridržuje priključni kabel in odtočno cev.

Odvijte 3 vijake (A) in odstranite 3 podložke (B).

Odvijte vijak (C). Podložka bo padla v notranjost stroja.

Nagnite stroj in odstranite omenjeno podložko.

Zakrijte luknje s priloženimi pokrovčki; našli jih boste v vrečki z Navodili za uporabo.

OPOZORILO:
DELOV EMBALAŽE NE SMETE PUŠČATI NA DOSEGU OTROK, KER JE ZANJE LAHKO ZELO NEVARNA! PROSIMO, DA EMBALAŽO ODLOŽITE V SKLADU Z VELJAVNIMI OKOLJEVARNOSTNIMI PREDPISI!

CAPITOLUL 5

INSTALARE. PUNERE
IN FUNCTIUNE

Atentie: Masina de spalat se instaleaza de catre un instalator profesionist, dar nu intra in obligatia centrului service autorizat sa faca aceasta instalare in termen de garantie, in regim gratuit.

Atentie: Reteaua dvs. electrica trebuie sa poata suporta puterea maxima a masinii. In caz contrar, inlocuiti cablurile de alimentare sau sigurantele cu unele de amperaj corespunzator (16A).

Atentie: In cazul sistemelor proprii de alimentare cu apa, presiunea apei trebuie sa fie suficient de mare pentru a dizolva tot detergentul din sertarul de detergent. In caz contrar, se pot produce blocari ale sertarului de detergent, sau ale furtunului dintre cuva si sertarul de detergent.

Dupa ce ati scos ambalajul, faceti in felul urmator:

Taiati cu atentie curelele care leaga cablul de alimentare si furtunul de evacuare.

Indepartati cele 3 suruburi marcate cu A si cele 3 distantatoare marcate cu B.

Îndepartati surubul (C). În interiorul masinii va cadea un distanțier.

Aplecati masina de spalat pentru a îndeparta distanțierul mentionat.

Acoperiti cele 4 gauri folosind capacele furnizate in punga cu manuale de instructiuni.

ATENȚIE: NU LASATI AMBALAJUL LA INDEMANA COPIILOR, ACESTA FIIND O POTENTIALA SURSA DE PERICOL.

(PT)

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

ATENÇÃO: NÃO ABRA A TORNEIRA!

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

O equipamento não deve ser instalado atrás de uma porta que bloqueie, deslizante ou que tenha uma dobradiça no lado oposto à da máquina de lavar e secar.

(HR)

Pričvrstite ploču od valovitog materijala na dno perilice kako je prikazano na slici.

Cijev za dovod vode pričvrstite na slavinu.

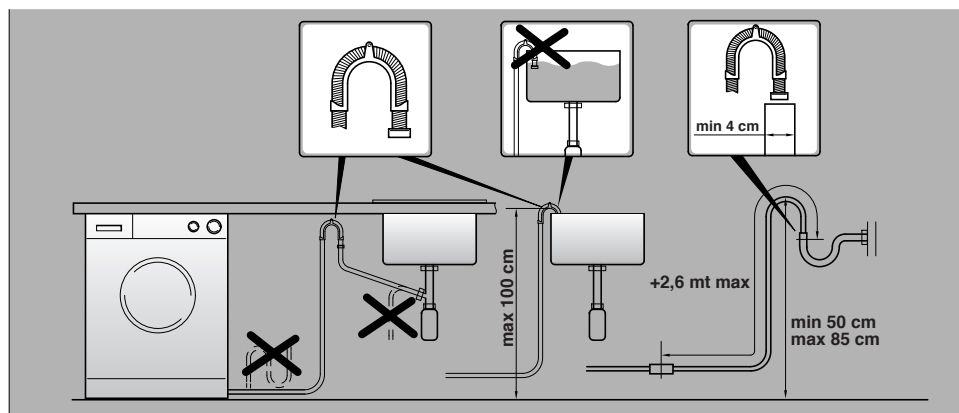
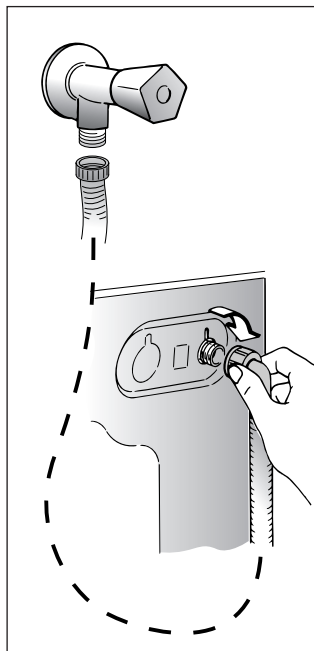
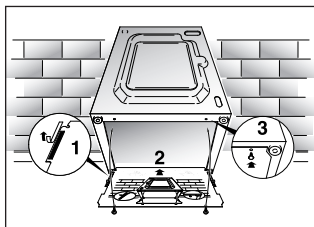
Za spajanje perilice na vodovodnu mrežu koristite samo novu garnituru cijevi. Stare cijevi nije dobro ponovno koristiti.

UPOZORENJE: SLAVINU JOŠ NE OTVARAJTE!

Smjestite perilicu neposredno do zida. Obratite odvodna pritisnuta.

Odvodnu cijev zatim objesite preko ruba kade. Znatno je bolje ako u vodovodnoj instalaciji predvidite stalni odvod, koji mora biti većeg promjera od odvodnog crijeva, a morate ga postaviti na visini najmanje 50 cm od poda. Ako je potrebno, koristite i priloženi plastični savijeni nosač odvodnog crijeva.

Uredjaj ne smije biti instaliran iza vrata koja se zaključavaju, kliznih vrata ili vrata čije su šarke na suprotnoj strani od šarki vrata perilice sušilice.



(HU)

Az ábrán látható módon rögzítse alulra a hullámlemezt.

Csatlakoztassa a tömlőt a csapra.

A készüléket új tömlőgarnitúrával kell a vízhálózatra csatlakoztatni. A régi tömlőgarnitúrákat nem szabad újra használni.

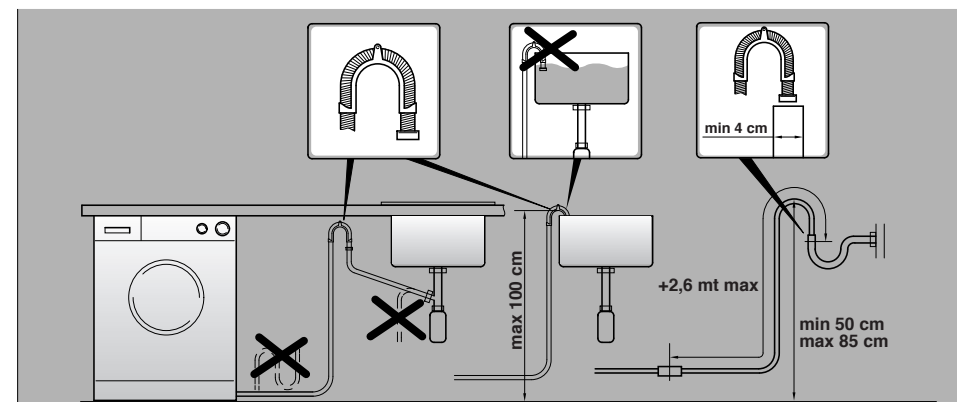
FONTOS! NE NYISSA KI EZZEL EGYIDEJÚLEG A CSAPOT.

Állítsa a mosógépet a fal mellé. Akassza a kifolyócsövet a kád peremére úgy, hogy a cső ne tekeredjen vagy ne csavarodjon meg.

Ennél jobb megoldás az, ha a kifolyócsövet olyan fix elvezető nyílásra csatlakoztatja, amelynek az átmérője nagyobb a kifolyócső átmérőjénél, és legalább 50 cm magasságban van.

Használja a mellékelt műanyag csőtálatot.

A készüléket nem szabad zárható ajtó, tolóajtó vagy olyan csuklópánttal ellátott ajtó mögé telepíteni, amely a mosó/szárítógép csuklópántjával ellentétes oldalon van.



(SL)

Izolacijsko ploščo iz valovitega kartona namestite na dno stroja tako, kot je prikazano na sliki.

Dotočno cev za vodo privijte na pipo.

Aparat smete priključiti na vodovodno omrežje izključno z novimi, priloženimi dovodnimi cevmi. Starih cevi ne smete uporabiti.

OPOZORILO! PIPE ZA VODO ,E NE ODPRITE!

Stroj potisnite k steni in pri tem pazite, da dotočna in odtočna cev za vodo nista zviti ali stisnjeni. Odtočno cev za vodo obesite nato preko robu kadi.

Mnogo bolje pa je, če v vodovodni napeljavi predvidite stalni odtok, ki mora biti enakega premera kot je odtočna cev, namestiti pa ga morate v višini najmanj 50 cm od tal. Če je potrebno, namestite na konec odtočne cevi še čvrsto nosilno koleno, ki je priloženo v vrečki s priborom.

Aparata ne smete postaviti za vrati, ki se zaklenejo, za drsnimi vrati ali za vrati, pri katerih so tečaji na nasprotni strani od tiste, na kateri stoji pralo-sušilni stroj!

(RO)

Aplicati folia suplimentara la baza ca in figura.

Conectati tubul de apa la robinet.

Masina trebuie conectata la rețeaua de apa folosind exclusiv furtunele din dotare. Nu folosiți furtune vechi, utilizați.

ATENȚIE: NU DESCHIDEȚI IN ACEST MOMENT ROBINETUL.

Asezati masina langa perete si puneti tubul de evacuare la marginea cazii, avand grija ca acesta sa nu fie strangulat sau indoit.

Este mai bine sa conectati tubul la o teava de evacuare fixa care trebuie sa aiba un diametru mai mare decat cel al tubului si o inaltime minima de 50 cm. Daca este necesar utilizati cotul de plastic din dotare.

Produsul nu trebuie sa fie instalat în spatele unei usi care se încuie sau a unei usi cu balamale pozitionate în partea opusa celor de pe usa produsului.

(PT)

Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

ATENÇÃO:

Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação de energia, ao efectuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

AZUL - NEUTRO (N)

CASTANHO - FASE (L)

AMARELO-VERDE - TERRA (⊕)

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

(HR)

Koristite 4 nožice kako bi poravnali perilicu.

a) Maticu kojom je pričvršćena nogica oslobodite tako da je odgovarajućim ključem odvijete u smjeru kretanja kazaljki na satu.

b) Nogicu okretanjem povisujete ili snizujete tako dugo dok sasvim ne prijanja uz pod.

c) Nakon što ste završili poravnavanje, nogicu ponovno pričvrstite tako da je odgovarajućim ključem pritežete u smjeru suprotnom kretanju kazaljki na satu dok sasvim ne priligne na dno perilice.

Provjerite da su svi gumbi u položaju "OFF" odnosno isključeni i da su vrata perilice zatvorena.

Utaknite utikač u zidnu utičnicu.

UPOZORENJE:

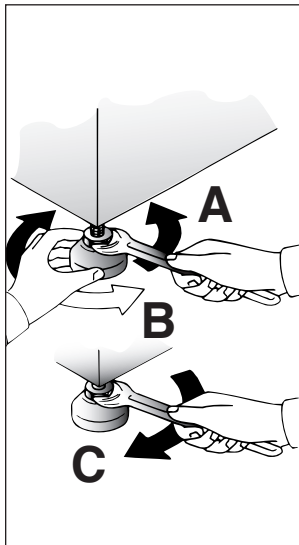
Ako je neophodno zamijeniti glavni električni kabel, spojite žice prema niže navedenim bojama/oznakama:

PLAVO - NEUTRALNO (N)

SMEDJE - FAZA (L)

ŽUTO/ZELENO - UZEMLENJE (⊕)

Nakon namještanja, perilica mora biti smještena tako da je utikač uvijek dostupan.



(HU)

A gép vízszintbe állításához használja a 4 lábat.

a) Fordítsa el az anyát az óramutató járásával megegyező irányban (jobbra), hogy szabadddá váljon lábszabályozó csavar.

b) A készülék megemeléséhez vagy lesüllyesztéséhez forgassa el a lábat, amíg az stabilan meg nem áll a padlón.

c) Rögzítse a lábat a megfelelő helyzetben az anya óramutató járásával ellentétes irányban (balra) csavarásával, amíg az neki nem feszül a gép aljának.

Ügyeljen arra, hogy a gomb a „KI” helyzetben legyen, és az ajtó legyen becsukva.

Dugja be a csatlakozódugót.

FIGYELEM!

Ha szükségessé válik a tápkábel cseréje, akkor a vezetékét az alábbi színek/kódok szerint kell csatlakoztatni:

KÉK: - NULLAVEZETÉK (N)

BARNA: - FESZÜLTÉG ALATTI VEZETÉK (L)

SÁRGA-ZÖLD: - FÖLDVEZETÉK (⊕)

A telepítés után a készüléket úgy kell beállítani, hogy a csatlakozódugó hozzáférhető legyen.

(SL)

Uporabite vse 4 nogice, zravnote pralni stroj z tlemi

a) Matico, s katero je pritrjena nogica sprostite tako, da jo odvijete z ustreznim ključem.

b) Nogico z obračanjem zvišujete ali znižujete toliko časa, dokler se ne bo povsem prilagala tlom.

c) Po končanem izravnavanju nogico ponovno pritrdite tako, da jo z ustreznim ključem privijate v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev dokler se povsem ne priléže dnu stroja.

Prepričajte se, da je gumb programatorja v izklopljenem položaju in da so vrata stroja zaprta.

Vtaknite vtič v vtičnico.

POZOR:

če je treba zamenjati priključni električni kabel, priključite žice skladno s spodaj navedenimi barvami/kodami:

MODRA - NULA (N)

RJAVA - FAZA (L)

RUMENA-ZELENA - OZEMLJITEV (⊕)

Stroj mora biti nameščen tako, da lahko vtičnico dosežete v vsakem trenutku.

(RO)

Folositi cele patru picioare ajustabile pentru a aseza orizontal masina pe podea .

a) Rotiti piulita in sens orar pentru a debloca surubul piciorusului.

b) Rotiti piciorusul si coborati-l sau inaltati-l pentru a obtine o aderenta perfecta la sol.

c) Blocati piciorusul rotind piulita in sens invers acelor de ceasornic pana la capat.

Asigurati-va ca toate butoanele sunt in pozitia "OFF" si hubloul este inchis.

Introduceti stekerul in priza.

ATENȚIE:

În cazul în care va fi necesar să înlocuiți cablul de alimentare, conectați firele în conformitate cu următoarele culori/coduri:

ALBASTRU - NUL (N)

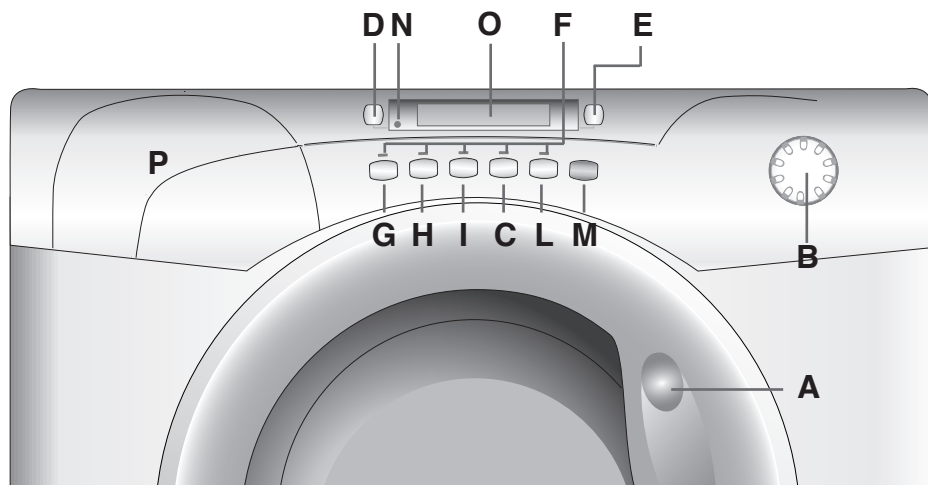
MARO - FAZA (L)

GALBEN-VERDE - ÎMPAMANTARE (⊕)

Daca nu se aprinde, cititi capitolul referitor la defecte posibile.

CAPÍTULO 6

POGLAVLJE 6



DESCRIÇÃO
DOS COMANDOS

OPIS UPRAVLJAČKE
PLOŠĆE

Manipulo para abrir a porta	Ručica vrata	A
Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF	Gumb programatora s položajem OFF (isključeno)	B
Tecla Temperatura de lavagem	Tipka "temperatura pranja"	C
Tecla velocidade de centrifugação	Tipka za podešavanje brzine centrifugiranja	D
Botão grau de sujidade	Tipka "Stupanj prljavštine"	E
Luzes das teclas	Svjetlosni pokazatelji tipki	F
Tecla Lavagem Intensiva	Tipka za intenzivni program pranja	G
Tecla Aquaplus	Tipka Aquaplus	H
Botão arranque retardado	Tipka za odgodu početka pranja	I
Botão de selecção do programa de secagem	Tipka za izbor programa sušenja	L
Botão início (START)	Tipka start/pauza	M
Indicador de fecho de porta	Svjetlosni pokazatelj "zaključanih" vrata	N
Visor "Digital"	"Digitalni" ekran	O
Gaveta para detergente	Ladica sredstava za pranje	P

6. FEJEZET

KEZELŐSZERVEK

Ajtófogantyú
A mosóprogramok kapcsolóóra-beállító gombja, „KI” helyzet
„Mosási hőmérséklet” gomb
„Centrifugálási sebesség” gomb
„Szennyezettség mértéke” gomb
Nyomógombok jelzőlámpái
Intenzív gomb
Aquaplus gomb
Késleltetett indítás gomb
Szárítási program választógomb
Start/Szünet Gomb
Ajtózár jelzőlámpa
Digitális kijelző
Mosószertároló fiók

6. POGLAVJE

OPIS STIKALNE PLOŠČE

Ročaj vrat
Gumb za nastavitelj programov pranja – gumb programatorja
Tipka za temperatura pranja
Gumb za nastavitelj števila vrtljajev centrifuge
Tipka Stopnja umazanosti perila
Kontrolne lučke posameznih tipk
Tipka za intenzivno pranje
Tipka za Allergie
Tipka za zamik vklopa
Tipka za izbiranje programov sušenja
Tipka Start
Kontrolna lučka zaklenjena vrata
Digitalni prikazovalnik
Predalček za pralna sredstva

CAPITOLUL 6

COMENZI

Manerul usii
Buton selectare programe cu pozitie "OFF"
Buton "Temperatura spalare"
Buton viteza de stoarcere
Buton "Grad de murdarire"
Leduri indicatoare butoane
Buton intensiv
Buton Aquaplus
Buton pornire intarziata
Buton pentru selectarea programului de uscare
Buton Pornit/Oprit
Indicator hublou blocat
Afisaj "Digital"
Caseta detergenti

PT DESCRIÇÃO DOS COMANDOS	HR OPIS KONTROLA		HU A KEZELŐSZERVEK ISMERTETÉSE	SL OPIS POSAMEZNIH TIPK IN GUMBOV	RO DESCRIERE COMENZI
“Kg DETECTOR” (detector de peso) Função activa apenas para programas para Algodão e Sintéticos Ao longo de cada fase de lavagem, a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) permite controlar as informações sobre a carga de roupa colocada no tambor. Desta forma, assim que a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) é activada, nos primeiros 4 minutos da lavagem, ela: - ajusta a quantidade de água necessária - determina a duração do ciclo de lavagem - controla o enxaguamento e, em função do tipo de roupa seleccionado para ser lavado, ela: - ajusta o ritmo da rotação do tambor de acordo com o tipo de roupa que está a ser lavado - reconhece a presença de espuma e, se necessário, aumenta a quantidade de água durante o enxaguamento - ajusta a velocidade de centrifugação de acordo com a carga, evitando, desta forma, eventuais desequilíbrios. Assim, a função “Kg DETECTOR” (detector de peso) está apta a decidir, autonomamente, qual o programa, entre as várias centenas de combinações de lavagem possíveis, que melhor se adequa a cada lavagem individual. A função “Kg DETECTOR” (detector de peso) satisfaz a necessidade de uma utilização fácil e simples, possibilitando uma selecção simplificada do programa. Na verdade, o utilizador só tem de comunicar à máquina qual o tipo de roupa que está colocado no tambor e o grau de sujidade, para obter uma lavagem perfeita, com o nível de secagem mais alto possível, com uma centrifugação que, verdadeiramente, protege a roupa.	“Kg DETEKTOR” (aktivna funkcija samo na programima pranja za pamuk i miješane tkanine) Kroz svaki ciklus pranja “Kg DETEKTOR” omogućava praćenje podataka o težini rublja stavljeno u perilicu. Zato, čim se “Kg DETEKTOR” uključi, u prve 4 minute ciklusa pranja; omogućit će: - određivanje potrebne količine vode - utvrđivanje dužine trajanja ciklusa pranja - kontrola ispiranja a zavisno o vrsti tkanina koje se peru: - prilagodjava se način okretanja bubnja perilice, - zavisno o vrsti tkanine - kod preostale količine pjene nastale u pranju, povećava se ako je potrebno količina vode pri ispiranju - zavisno o količini rublja, prilagodjava se brzina centrifuge kako bi se izbjegla neuravnoteženost Na takav način “Kg DETEKTOR” omogućuje samostalno određivanje svakog pojedinačnog program pranja, između stotinu mogućih kombinacija pranja. “Kg DETEKTOR” omogućuje jednostavnost korištenja uređaja i lagani odabir programa pranja Zapravo, korisnik treba samo odrediti vrstu tkanine stavljene u bubanj i stupnja zaprljanosti rublja, kako bi se postiglo savršeno pranje sa stupnjem centrifuge koja omogućuje najveći stupanj sušenja, vodeći brigu o vašoj odjeći.		„Kg DETECTOR” (Kg-érzékelő) (Csak pamut és műszálas programoknál működő funkció) Mindegyik mosófázisban a „Kg Detector” teszi lehetővé a dobban lévő ruhaadaggal kapcsolatos információk figyelemmel kísérését. Amint a „Kg Detector” mozgásba jön, a mosás első 4 percében: - beállítja a szükséges vízmennyiséget, - meghatározza a mosóciklus hosszát, - ellenőrzi az öblítést. A mosáshoz kiválasztott textiltípusnak megfelelően: - a kiválasztott textiltípushoz beállítja a dob forgási ritmusát, - érzékeli a hab jelenlétét, és szükség esetén öblítés közben növeli a víz mennyiségét, - a ruhaadagnak megfelelően és a kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében beállítja a centrifugálási sebességet. Így a „Kg Detector” saját maga választja ki a több száz lehetséges mosási kombináció közül az adott mosáshoz a legmegfelelőbb programot. A „Kg Detector” egyszerű programválasztással teszi lehetővé a könnyű használat iránti igények kielégítését. A felhasználónak csak a dobban lévő textilíla típusát és a szennyezettség mértékét kell a gépen beállítania a tökéletes mosás és a lehető legkiválóbb szárítás eléréséhez úgy, hogy a centrifuga valóban óvja a ruhákat.	“Kg DETECTOR” (Funkcija je na voljo samo pri programih za bombaž in sintetiko) “Kg DETECTOR” tekom vsake posamezne faze pranja omogoča nadziranje podatkov o količini perila v bobnu. Ob aktiviranju “Kg DETECTOR” ta tekom prvih 4 minut pranja: • prilagodi količino vode • določi trajanje programa pranja • nadzira izpiranje skladno z izbrano vrsto tkanine: • prilagodi ritem vrtenja bobna izbrani vrsti tkanine, ki je v bobnu • prepozna prisotnost pene in po potrebi poveča količino vode med izpiranjem • prilagodi hitrost centrifugiranja skladno s količino perila v bobnu in s tem prepreči morebitno neuravnoteženost. Na ta način lahko “Kg DETECTOR” sam določi najustrenejši program, saj je na voljo na stotine možnih kombinacij. “Kg DETECTOR” izjemno olajša uporabo pralnega stroja, saj poenostavi izbiranje programov. Pravzaprav mora uporabnik stroju samo “povedati”, kakšne vrste perilo je potisnil v boben ter kako umazano je perilo. S pomočjo “Kg DETECTOR” bo perilo vedno popolnoma čisto ter ožeto pri največji primerni hitrosti za izbrano vrsto perila, tako da bo za perilo vedno dobro poskrbljeno.	“DETECTOR Kg” (Funcție activă numai pentru programele Bumbac și Sintetice) Funcția „DETECTOR Kg” permite monitorizarea informațiilor cu privire la încărcatura din cuva în cadrul fiecărui program de spălare. Astfel, de îndată ce funcția „DETECTOR Kg” este activată, în primele 4 minute ale programului de spălare aceasta va realiza următoarele: - reglează cantitatea de apă necesară - stabilește durata etapei de spălare - controlează clătirea În funcție de tipul de tesatură selectată ce va fi spălat: - reglează ritmul de rotație al cuvei la tipul de tesatură - recunoaște prezenta detergentului și, dacă este nevoie, mărește cantitatea de apă în timpul clătirii - reglează viteza de centrifugare în funcție de încărcatură, evitându-se astfel dezechilibrarea cuvei În acest mod funcția „DETECTOR Kg” este capabilă să aleagă din sute de combinații posibile care este cel mai potrivit program pentru fiecare spălare. „DETECTOR Kg” simplifică mult selectarea programului. De fapt, utilizatorul trebuie numai să selecteze tipul de tesatură și gradul de murdărie pentru a obține o spălare de cea mai bună calitate a rufelor și o stocare a acestora la o viteză de centrifugare care să nu le deterioreze.
MANIPULO PARA ABRIR A PORTA Pressione o botão no manipulô para abrir a porta	RUČICA VRATA Da otvorite vrata pritisnite zasun na unutrašnjoj strani ručice vrata.	A	AJTÓFOGANTYÚ Az ajtó nyitásához nyomja meg a fogantyú belsejében lévő gombot.	ROČAJ VRAT Vrata odprete tako, da pritisnete na vzvod v notranjosti vrat.	MANERUL USII Apasati pe clapa din interiorul manerului usii pentru a deschide usa .

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

SEMPRE QUE O BOTÃO DESELECCÃO DE PROGRAMAS É RODADO, O VISOR ILUMINA-SE PARA MOSTRAR AS DEFINIÇÕES PARA O PROGRAMA SELECIONADO. OS NOVOS DETERGENTES SÃO MAIS EFICIENTES, INCLUSIVE A BAIXAS TEMPERATURAS, PELO QUE SE RECOMENDA A REGULAÇÃO DE TEMPERATURAS DE LAVAGEM BAIXAS, INCLUSIVE PARA OS PROGRAMAS DE LAVAGEM MAIS INTENSIVOS. NO ENTANTO, O UTILIZADOR PODE SEMPRE AUMENTAR A TEMPERATURA DE LAVAGEM, PARA O QUE SÓ TEM DE PREMIR O BOTÃO DE REGULAÇÃO DA TEMPERATURA. POR FAVOR CONSULTE A TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM PARA SE INFORMAR SOBRE A TEMPERATURA MÁXIMA ADMITIDA PARA CADA PROGRAMA.

NOTA: PARA DESLIGAR A MÁQUINA TEM DE RODAR O BOTÃO DE SELECCÃO DE PROGRAMAS PARA A POSIÇÃO "OFF" (DESLIGADA).

Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo selecionado.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA: O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

GUMB PROGRAMATORA SA POLOŽAJEM OFF

KADA OKRENETE GUMB ZA ODABIR PROGRAMA, SVJETLA NA EKRANU ĆE SE UKLJUČITI DA PRIKAŽU POSTAVKE ODABRANOG PROGRAMA. NOVE VRSTE DETERDŽENATA VRLO SU UČINKOVITE I NA NIŽIM TEMPERATURAMA PRANJA, IZ TOG RAZLOGA NA INTENZIVNIM PROGRAMIMA PREPORUČA SE NIŽA TEMPERATURA PRANJA. TEMPERATURU PRANJA MOGUĆE JE UVIJEK POVEĆATI KORIŠTENJEM TIPKE ZA TEMPERATURU PRANJA. MOLIMO DA POGLEDATE TABELARNI PRIKAZ PROGRAMA O NAJVIŠIM TEMPERATURAMA PRANJA ZA SVAKI POJEDINI PROGRAM. OPASKA: DA ISKLJUČITE PERILICU, OKRENITE GUMB ZA ODABIR PROGRAMA NA POLOŽAJ "OFF".

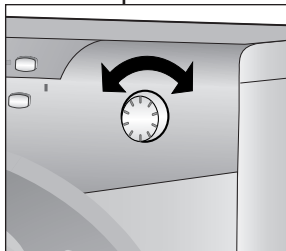
Pritisnite tipku **START/PAUSE** da pokrenete odabrani ciklus pranja.

Program pranja će se izvesti s gumbom programatora u nepomičnom položaju na odabranom programu sve dok ciklus pranja ne završi.

Perilicu rublja isključite okretanjem gumba programatora na položaj OFF.

ZNAČAJNO: GUMB PROGRAMATORA NAKON SVAKOG CIKLUSA PRANJA MORA BITI VRAĆEN NA POLOŽAJ OFF, ODNOSNO PRI POKRETANJU SLIJEDEĆEG CIKLUSA PRANJA A PRIJE NEGO TAJ NAREĐNI PROGRAM BUDE ODABRAN I POKRENUT.

B



A PROGRAMVÁLASZTÓ

A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMB ELFORDÍTÁSÁKOR A KIJELZŐN FELGYULLADÓ LÁMPA A KIVÁLASZTOTT PROGRAM BEÁLLÍTÁSAIT MUTATJA. AZ ÚJ MOSÓSZEREK ALACSONY HŐMÉRSÉKLETEN IS HATÉKONYABBAK, EZÉRT A KÉSZÜLÉK AZ INTENZÍVEBB PROGRAMOKNÁL IS ALACSONYABB HŐMÉRSÉKLETET AJÁNL. MINDAZONÁLTAL A HŐMÉRSÉKLET GOMBBAL NÖVELHETJÜK A HŐMÉRSÉKLETET. AZ EGYES PROGRAMOK MAXIMÁLIS HŐMÉRSÉKLETI ÉRTÉKEI A PROGRAMTÁBLÁZATBAN TALÁLHATÓK. MEGJEGYZÉS: A GÉP KIKAPCSOLÁSÁHOZ FORDÍTSA EL A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMBOT A „KI” HELYZETBE.

A kiválasztott ciklus beindításához nyomja le a „Start/Szünet” gombot. A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad. Kapcsolja ki a mosógépet a programválasztó gomb KI helyzetbe történő elfordításával.

MEGJEGYZÉS: A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMBOT VISSZA KELL ÁLLÍTANI A KI HELYZETBE MINDEN EGYES CIKLUS VÉGÉN, VAGY EGY ÚJ MOSÁSI CIKLUS BEINDÍTÁSÁKOR A KÖVETKEZŐ PROGRAM KIVÁLASZTÁSA ÉS BEINDÍTÁSA ELŐTT.

GUMB PROGRAMATORJA ZA IZBIRANJE PROGRAMOV IN OZNAKO OFF (IZKLOPLJENO)

KO OBRNETE GUMB ZA IZBIRANJE PROGRAMOV, SE PRIKAZOVALNIK OSVETLI IN PRIKAŽEJO SE NASTAVITVE ZA IZBRANI PROGRAM. NOVI DETERGENTI SO BOLJ UČINKOVITI TUDI PRI NIŽJIH TEMPERATURAH, ZATO TA STROJ TUDI PRI INTENZIVNIH PROGRAMIH PRIPOROČI NIŽJO TEMPERATURO. S POMOČJO TIPKE ZA DOLOČANJE TEMPERATURE PRANJA PA LAHKO TEMPERATURO PRANJA ZVIŠATE. UPOŠTEVAJTE PODATKE V RAZPREDELNICI PROGRAMOV, KJER SO NAVEDENE NAJVIŠJE MOŽNE TEMPERATURE ZA POSAMEZNE PROGRAME.

OPOMBA: STROJ IZKLOPITE Z OBRACANJEM GUMBA ZA IZBIRANJE PROGRAMOV NA POLOŽAJ "OFF" (IZKLOPLJENO).

Stroj zaženete s pritiskom na tipko **Start/pavza**.

Med potekom programa gumb programatorja miruje (se ne obrača).

Stroj izklopite tako, da obrnete gumb programatorja na OFF.

OPOMBA: GUMB PROGRAMATORJA MORATE OBRNITI NA OFF PO ZAKLJUČENEM PROGRAMU PRANJA OZ. ĆE ŽELITE IZBRATI IN ZAGNATI NOVI PROGRAM.

BUTON SELECTARE PROGRAME CU POZITIE "OFF"

ATUNCI CAND BUTONUL SELECTOR ESTE ROTIT, AFISAJUL SE APRINDE PENTRU A INDICA SETARILE PROGRAMULUI SELECTAT.NOILE TIPURI DE DETERGENTI SUNT MAI EFICIENTE LA TEMPERATURI SCAZUTE, DE ACEEA, ACEST APARAT, RECOMANDA CHIAR SI PENTRU PROGRAMELE INTENSE O TEMPERATURA REDUSA. ESTE POSIBIL SA MARITI TEMPERATURA DE SPALARE PRIN APASAREA BUTONULUI PENTRU TEMPERATURA. VA RUGAM SA CITITI TABELUL CU PROGRAME PENTRU A AFLA CARE ESTE TEMPERATURA MAXIMA PENTRU FIECARE PROGRAM. OBSERVATIE: PENTRU A OPRI APARATUL, ROTITI BUTONUL SELECTOR PE POZITIA "OFF".

Apasati butonul "Start/Pause" pentru a incepe un ciclu de spalare. Ciclul se va desfasura cu butonul de selectie programe stationand pe pozitia programului selectat pana la sfarsitul acestuia. Opriti masina de spalat rotind butonul de programe pe pozitia OFF.

ATENTIE: BUTONUL DE SELECTIE PROGRAME TREBUIE SA SE INTOARCA PE POZITIA OFF LA SFARSITUL FIECARUI CICLU DE SPALARE SAU CAND INCEPE UN SUBCICLU, INAINTE DE A INCEPE ALT PROGRAM NOU.

(PT) TECLA “TEMPERATURA DE LAVAGEM” Quando é seleccionado um programa, o indicador luminoso relevante acende-se, para indicar a temperatura de lavagem recomendada. O botão “TEMPERATURA DA LAVAGEM” de regulação da temperatura da lavagem permite ao utilizador diminuir ou aumentar a temperatura para o ciclo de lavagem seleccionado. De cada vez que o botão é premido, o nível de temperatura novo, assim regulado, é apresentado no indicador da temperatura de lavagem.	(HR) TIPKA “TEMPERATURA PRANJA” Nakon što se odabere program pranja uključit će se odgovarajući svjetlosni pokazatelj koji prikazuje preporučenu temperaturu pranja. Tipka za temperaturu pranja koristi se za povećanje ili smanjenje temperature pranja za odabrani program pranja. Svaki puta kada pritisnete ovu tipku, novo odabrana temperatura biti će prikazana na indikatoru temperature pranja.	C 	(HU) „MOSÁSI HŐMÉRSÉKLET” GOMB Egy program kiválasztásakor felgyullad a megfelelő jelzőlámpa, amely az ajánlott mosási hőmérsékletet mutatja. A kiválasztott mosási ciklus hőmérsékletének csökkentéséhez vagy növeléséhez a Hőmérséklet gombot kell használni. A gomb minden egyes lenyomásakor az új hőmérsékleti érték látható a mosási hőmérséklet-jelzőn.	(SL) TIPKA ZA “TEMPERATURA PRANJA” Ko izberete katerega od programov, vas stroj s pomočjo osvetljene lučke opozori na priporočeno temperaturo pranja. S pomočjo tipke “TEMPERATURA PRANJA” lahko znižate ali zvišate temperaturo pranja za izbrani program. Ob vsakem pritisku na tipko kontrolna lučka prikaže novo izbrano temperaturo pranja.	(RO) BUTON “TEMPERATURA SPALARE” Când este selectat un program, indicatorul luminos corespunzător se va aprinde pentru a indica temperatura recomandată pentru spalare. Butonul pentru temperatura este utilizat pentru a mari sau micșora temperatura pentru programul de spalare ales. De fiecare dată când este apasat acest buton, indicatorul pentru temperatura de spalare va afișa noul nivel de temperatura.
TECLA “VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO” O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos. Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades. Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação. Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada. Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa. É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa. NOTA: O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUÍDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.	TIPKA “ZA PODEŠAVANJE BRZINE CENTRIFUGE” Ciklus centrifugiranja vrlo je važan da se iz rublja ukloni što je više moguće vode bez da se oštete tkanine. Brzina centrifuge može se podesiti tako da odgovara vašim potrebama. Pritiskom na ovu tipku moguće je smanjiti najveću brzinu centrifuge a ako želite centrifugiranje se može i u potpunosti isključiti. Da ponovno pokrenete ciklus centrifugiranja dovoljno je da pritisnete tipku sve dok ne postignete željenu brzinu. Kako nebi oštetili tkanine, brzinu centrifuge nije moguće podesiti iznad brzine koja je automatski podešena prema odabranom programu pranja. Brzinu centrifuge moguće je promijeniti u svakom trenutku i to bez privremenog zaustavljanja perilica rublja (pauza). ZNAČAJNO: PERILICA JE OPREMLJENA POSEBNIM ELEKTRONSKIM URE_AJEM KOJI SPREČAVA DA RUBLJE PRI CIKLUSU CENTRIFUGIRANJA POREMETI RAVNOTEŽU. TO SPRIJEČAVA RADNU BUKU I VIBRACIJU PERILICE I TAKO AKO PRODUŽUJE RADNI VIJEK TRAJANJA VAŠE PERILICE.	D 	„CENTRIFUGÁLÁSI SEBESSÉG” GOMB Fontos, hogy a centrifugálás a textiliák károsítása nélkül minél több vizet vonjon ki a ruhákból. A gép centrifugálási sebességét saját igényeinek megfelelően állíthatja be. A gomb lenyomásával csökkenthető a maximális sebesség, és ha akarja, a centrifugázási ciklus törölhető. A centrifugálás ismételt aktiválásához elegendő lenyomni a gombot, amíg el nem éri a beállítani kívánt centrifuga-sebességet. Az anyagok kímélése érdekében a programválasztás közben az automatikusan megengedhető érték fölé nem növelhető a fordulatszám. A centrifuga fordulatszáma bármikor módosítható, akár a gép leállítása nélkül is. MEGJEGYZÉS: A GÉP SPECIÁLIS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSSSEL VAN FELSZERELVE, AMELY MEGAKADÁLYOZZA A CENTRIFUGÁLÁST, HA A BERAKOTT RUHAADAG EGYENETLENÜL OSZLIK EL. EZÁLTAL CSÖKKEN A GÉP ÁLTAL KELTETT ZAJ ÉS VIBRÁCIÓ, ÉS MEGHOSSZABBODIK A MOSÓGÉP ÉLETTARTAMA IS.	GUMB ZA “NASTAVITEV HITROSTI CENTRIFUGIRANJA” Faza centrifugiranja je zelo pomembna, saj naj bi iz perila odstranila čimveč vlage, ne da bi ga pri tem poškodovala. Hitrost centrifuge lahko prilagodite svojim potrebam. Z nastavitvijo nižjih vrednosti lahko znižate maksimalno hitrost centrifuge na minuto. Centrifugo lahko tudi izključite. Če želite ponovno aktivirati fazo centrifugiranja, preprosto pritisnete na tipko, dokler ni nastavljena želena hitrost centrifugiranja. Da bi preprečili poškodbe perila, ni mogoče nastaviti višje hitrosti centrifugiranja od najvišje predvidene za posamezne programe. Hitrost centrifugiranja lahko nastavite kadarkoli, ne da bi morali prej preklopiti stroj v način pavze. OPOMBA: STROJ JE OPREMLJEN S POSEBNO ELEKTRONSKO NAPRAVO, KI PREPREČUJE CENTRIFUGIRANJE, ČE PERILO V BOBNU NI URAVNOTEŽENO. S TEM JE ZMANJŠANA GLASNOST DELOVANJA TER VIBRACIJE, OBENEM PA TUDI PODALJŠANA ŽIVLJENJSKA DOBA VAŠEGA PRALNEGA STROJA.	BUTON “VITEZA DE STOARCERE” Ciclu de stoarcere este foarte important sa scoata cat mai multa apa este posibil din rufe, fara sa strice tesatura. Viteza de stoarcere poate fi ajustata dupa necesitati. Apasand acest buton este posibil sa reducati viteza maxima sau, daca doriti, sa excludeti ciclul stoarcerii din programul de spalare. Pentru a reactiva ciclul de stoarcere este suficient sa apasati butonul pana cand obtineti viteza de stoarcere dorita. Pentru a nu distruge tesatura, este imposibil sa cresteti viteza mai mult decat este permis de catre programul de spalare selectat. Este posibil sa modificati viteza in orice moment fara a fi nevoie sa opriti masina. NOTA: MODELUL ESTE DOTAT CU UN DISPOZITIV ELECTRONIC SPECIAL CARE IMPIEDICA PORNIREA CENTRIFUGARII IN CAZUL SARCINILOR DEZECHILIBRATE. PRIN ACEASTA SE REDUC ZGOMOTUL SI VIBRATIILE SI SE PRELUNGESTE DURATA DE VIATA A MASINII DE SPALAT.

(PT) BOTÃO “GRAU DE SUJIDADE” Agindo sobre este botão (esta função só está disponível para os programas COTTON (ALGODÃO) e MIXED FIBRES (mistos sintéticos)), tem à sua disposição 3 níveis de intensidade de lavagem, que pode regular em função do grau de sujidade da roupa a lavar. Uma vez seleccionado o programa de lavagem, o indicador luminoso do grau de sujidade é automaticamente regulado para a intensidade de lavagem mínima permitida; cada pressão no botão aumenta o nível de intensidade de lavagem, o que faz com que as definições relativas à duração do ciclo de lavagem sejam ajustadas em conformidade. Se premir este botão depois de ter seleccionado o programa rápido, pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'.	(HR) TIPKA “STUPANJ PRLJAVŠTINE” Ova tipka (aktivna SAMO na programima pranja za PAMUK i MIJEŠANE TKANINE) omogućuje odabir 3 razine intenziteta pranja, zavisno o tome koliko je rublje prljavo. Nakon što se odabere program pranja svjetlosni pokazatelj automatski je postavljen na dozvoljeni minimum; pritiskom na tipku povećat će se stupanj zaprljanosti rublja, a prema tome i dužina ciklusa pranja. Korištenjem ove tipke, kod odabira brzog programa pranja moguće je odabrati 3 različite dužine programa u trajanju od 14, 30 i 44 minute.	E 		(HU) „SZENNYEZETTSÉG MÉRTÉKE” GOMB Ezzel a gombbal (amely csak a PAMUT és a KEVERT SZÁLAS program esetében aktív) a mosásintenzitás 3 szintje közül lehet választani a ruha szennyezettségének mértékétől függően. A program kiválasztása után a jelzőlámpa automatikusan a megengedett minimális szintre áll. A gomb lenyomásával növelhetjük a szintet, ekkor a ciklus időtartamával kapcsolatos beállítások is ennek megfelelően változnak. Ezt a gombot használva, a gyors program kiválasztása után 3 különböző programhosszúság közül lehet választani: 14 perc, 30 perc és 44 perc.	(SL) TIPKA “STOPNJA UMAZANOSTI PERILA” S pomočjo te tipke lahko izberete eno od treh stopenj intenzivnosti pranja glede na to, kako umazano je perilo, ki ga želite oprati. Ta možnost je na voljo le pri programih za bombaž in tkanine iz mešanih vlaken. Ko izberete ustrezen program, je samodejno nastavljena možnost za najmanj umazano perilo, s tem pa se prilagodi tudi podatek o trajanju programa. S pomočjo te tipke lahko, v primeru da ste izbrali hitri program, tudi določite trajanje programa. Na voljo so vam tri dolžine programa: 14', 30' in 44'.	(RO) BUTON “GRAD DE MURDARIRE” Cu ajutorul acestui buton (activ doar pentru programele BUMBAC si TESATURĂ MIXTE) puteți selecta unul din cele 3 niveluri de intensitate a spălării, în funcție de cât de murdare sunt rufe. După selectarea programului, apare setarea minimă permisă; prin apăsarea acestui buton se mărește nivelul și setările pentru durata programului sunt reglate corespunzător. Utilizând acest buton, după selectarea programului rapid, se pot alege 3 durate diferite ale programului: 14', 30' și 44'.
INDICADORES LUMINOSOS DOS BOTÕES Estes indicadores luminosos acendem-se sempre que os botões a que estão associados são premidos. Se for seleccionada uma opção que não é compatível com o programa seleccionado, o indicador luminoso do botão da opção em causa pisca e depois apaga-se.	SVJETLA TIPKI Ova svjetla uključuju se kada je pritisnuta pripadajuća tipka. Ako je odabrana opcija koja nije u skladu s odabranim programom pranja, svjetlo prvo trepti a zatim će se isključiti.	F		NYOMÓGOMBLÁMPÁK A nyomógomblámpák a hozzájuk tartozó gombok lenyomásakor gyulladnak fel. Ha olyan opciót választ, amely nem kompatibilis a kiválasztott programmal, akkor a gombnál lévő lámpa először villog, majd pedig kialszik.	KONTROLNE LUČKE TIPK Osvetlji se, ko pritisnete na katero od tipk. Če izberete opcijo, ki ni na voljo v kombinaciji z izbranim programom, kontrolna lučka tipke najprej utripa, nato pa ugasne.	INDICATOARE LUMINOASE PENTRU BUTOANE Aceste indicatoare se aprind atunci când sunt apăsată butoanele corespunzătoare. Dacă este selectată o opțiune care nu este compatibilă cu programul selectat, atunci indicatorul de pe buton va clipi apoi se va stinge.

PT	HR			HU	SL	RO
<i>A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".</i>	Opcijske tipke potrebno je odabrati prije pritiska na tipku START.			<i>Az opciógombokat a START gomb lenyomása előtt kell kiválasztani.</i>	Na tipke za opcije pritisnite pred pritiskanjem na tipko START!	ATENȚIE! Butoanele optionale trebuie selectate înainte de a apăsa butonul START.
TECLA LAVAGEM INTENSIVA Pressionando esta tecla, que apenas pode ser activada nos ciclos de Algodões, os sensores no novo sistema "Sensor" entram em acção. O sensores manterão constante o nível de temperatura seleccionado ao longo de ciclo de lavagem, assim como a função mecânica do tambor. O tambor está concebido de forma a atingir duas diferentes velocidades em momentos cruciais. Quando o detergente entra em contacto com a roupa, o tambor gira de forma a que o detergente seja distribuído uniformemente; contudo, durante o ciclo de lavagem e enxaguamento a velocidade aumenta de forma a maximizar a acção de limpeza. Graças a este especial sistema, a eficiência de lavagem é superior SEM QUE SEJA AUMENTADA A DURAÇÃO DO TEMPO DO PROGRAMA.	TIPKA ZA INTENZIVNO PRANJE Pritiskom na ovu tipku koja se može aktivirati samo na programima za pranje pamučnogrublja proradiće se senzori novog "Sensor" sustava. To utječe na: - odabranu temperaturu pranja, održavajući je stalno na istoj razini tijekom ciklusa pranja, - mehaničko djelovanje bubnja. Bubanj perilice rublja je izradjen je tako, da se u najvažnijem trenutku pranja okreće u dvije različite brzine. Kada deterdžent ulazi u rublje, bubanj se okreće na način da deterdžent bude ravnomjerno raspodijeljen; tijekom postupka pranja i ispiranja brzina okretanja bubnja se povećava kako bi u najvećoj mogućoj mjeri povećala učinak pranja. Zahvaljujući ovom posebnom sustavu, učinak postupka pranja je izuzetno poboljšan BEZ PRODUŽENOG TRAJANJA PROGRAMA PRANJA.	G		INTENZÍV GOMB A csak a Pamut ciklusok esetében aktiválható gombnak a lenyomásával működésbe lépnek az új "Sensor" rendszer érzékelői. Az érzékelők hatással vannak a kiválasztott hőmérsékletre, amit az egész mosás alatt állandó szinten tartanak, valamint a dob mechanikus működésére. A dob a döntő pillanatokban két különböző sebességgel forog. Amikor a mosószer behatol a ruhába, a dob úgy forog, hogy a mosószer egyenletesen oszoljon szét; a mosás és az öblítés közben azonban a maximális tisztítóhatás érdekében növekszik a dob fordulatszáma. Ennek a különleges rendszerek köszönhetően a PROGRAM IDŐTARTAMÁNAK NÖVEKEDÉSE NÉLKÜL javul a mosás hatékonysága.	TIPKA ZA INTENZIVNO PRANJE S pritiskom na to tipko lahko pri programih za bombaž aktivirate senzorje za novi sistem "Sensor". Senzorji zagotavljajo, da se nastavljena temperatura ohranja tekom faze pranja, ter nadzirajo tudi mehanično delovanje bobna. Boben se vrti z dvema različnima hitrostima, hitrost pa se spreminja v ključnih trenutkih. Ko se detergent dozira med perilo, se boben vrti tako, da se detergent enakomerno razporedi med perilom, med fazo pranja in ispiranja pa se hitrost vrtenja bobna poveča, kar zagotavlja optimalen učinek. Zahvaljujoč temu posebnemu sistemu je učinkovitost pranja izboljšana OB ENAKI DOLŽINI PROGRAMA.	BUTON INTENSIV Apasand acest buton, care se activeaza doar in ciclul "Bumbac", senzorii noului sistem "Sensor" intra in functiune si regleaza, deopotriva temperatura selectata, tinand-o constanta pe parcursul intregului ciclu de spalare, dar si functia mecanica a tamburului, astfel incat acesta este facut sa se roteasca la 2 viteze diferite in anumite momente cruciale. Cand detergentul patrunde in tesatura, tamburul se rasuceste in asa fel incat detergentul sa fie distribuit uniform, iar in timpul spalarii si a clatirii, viteza de rotire creste astfel incat rezultatul acestora sa fie maxim. Datorita acestui nou sistem, eficienta spalarii este imbunatatita FARA NICI O CRESTERE A TIMPULUI PROGRAMULUI DE SPALARE.

TECLA "AQUAPLUS"

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam. A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dar-lhe-à roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele. Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente. Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lã/s/lavagem à mão.

TIPKA "AQUAPLUS"

Pritiskom na ovu tipku možete aktivirati poseban novi ciklus pranja za programe pranja rublja **postojanjih boja i miješanih tkanina**, zahvaljujući novom **Sustavu Senzora**.

Ova opcija s posebnom pažnjom postupa s vlaknima odjeće a idealna je i za osobe s osjetljivom kožom.

Rublje se pere u znatno većoj količini vode a zajedno s novim kombiniranim djelovanjem okretanja bubnja i višekratnim punjenjem i pražnjenjem vode dobiva se savršeno isprano i oprano rublje.

Količina vode u pranju je povećana tako da je deterdžent u potpunosti otopljen čime je osigurano vrlo učinkovito čišćenje. Količina vode povećana je i tijekom postupka ispiranja tako da su iz rublja u potpunosti uklonjeni svi ostaci deterdženta. Ova funkcija posebno je namijenjena osobama s osjetljivom kožom koje mogu biti osjetljive i na najmanje ostatke deterdženta u rublju. Ovu funkciju posebno preporučujemo za pranje dječje odjeće, osjetljivih tkanina općenito ili odjeću i predmete od frotira čija vlakna inače upijaju veću količinu deterdženta. Kako bi osigurali najbolji učinak pranja, uključite ovu funkciju uvijek, kada koristite programe pranja za osjetljive i vunene/ručno pranje tkanine.



"AQUAPLUS" GOMB

Az új Sensor System rendszerek köszönhetően ennek a gombnak a lenyomásával egy speciális, új ciklust aktiválhat a Szintartó és a Kevert anyagok programban. Ez az opció gyengéden kezeli a ruhaszálakat és a ruhát viselőik finom bőrét. A ruha mosása sokkal nagyobb mennyiségű vízben történik, ezáltal tökéletesen tiszta és kiöblített ruhát kapunk; ehhez párosul még a dob forgási ciklusainak kombinált működése, ahol a víz betöltésére és ürítésére kerül sor. A ruhában lévő víz mennyisége megnövekszik, így a mosószer tökéletesen kioldódik, ami hatékony tisztítást eredményez. A vízmennyiség az öblítés közben is megnövekszik, így a mosószemcsék is távoznak a szövetszálak közül. Ezt a funkciót finom és érzékeny bőrű emberek számára terveztük, akiknél a legkisebb mosószemmaradvány is bőrirritációt vagy allergiát okozhat. Ezt a funkciót gyermekruhák és finom szálú anyagok esetében, vagy olyan törülközőanyagoknál is célszerű alkalmazni, amelyek szövetszálaik nagyobb mennyiségű mosószert nyelnek el. A legjobb mosási teljesítmény biztosítása érdekében ez a funkció mindig aktiválva van a Finom és a Gyapjú/kézi mosás programok esetében.

TIPKA "ALLERGIE"

S pritiskom na to tipko lahko aktivirate poseben novi program, namenjen pranju barvno obstojnih tkanin in tkanin iz mešanice vlaken, ki deluje na osnovi novega sistema Sensor. Ta opcija zagotavlja nežno ravnanje s perilom in je predvsem namenjena osebam z nežno in občutljivo kožo, pri katerih bi lahko tudi najmanjše sledi pralnih sredstev povzročale alergije. Perilo se opere v večji količini vode, kar ob novem kombiniranem učinkovanju faz obračanja bobna med polnjenjem z vodo in izčrpavanjem vode zagotavlja temeljitejšo pranje in popolno izpiranje. V stroj se natoči večja količina vode, tako da se detergent bolje raztopi, kar zagotavlja še bolj učinkovito pranje. Tudi pri izpiranju se v stroj natoči več vode, kar zagotavlja učinkovitejšo odstranjevanje sledi detergenta iz perila, kar je še posebej pomembno za osebe z nežno in občutljivo kožo, pri katerih bi lahko tudi najmanjše sledi pralnih sredstev povzročale alergije. To funkcijo priporočamo tudi za pranje otroških oblačil in občutljivega perila nasploh, pa tudi za pranje frotirja, saj ta med pranjem absorbira več detergenta. Da bi zagotovili kar največjo učinkovitost pranja pa se ta funkcija vedno aktivira pri pranju na programih za občutljivo perilo in volno/ročno pranje.

BUTON "AQUAPLUS"

Apasand acest buton se activează un ciclu special de spălare, nou pentru gama tesaturile mixte si cu culori sensibile, datorita noului sistem "Sensor System". Rufeile sunt spalate intr-o cantitate mai mare de apa si aceasta, impreuna cu actiunea combinata a rotatiilor tamburului, ce umple si scoate apa, va face caq rufeile sa fie spalate si clatite foarte bine. Cantitatea sporita de apa ce este folosita in timpul spalarii conduce la o dizolvare mai buna a detergentului. Cantitatea de apa este de asemenea marita si in timpul procesului de clatire eliminand astfel orice urma de detergent de pe fibre. Acesta functie a fost dezvoltata pentru cei care au pielea foarte sensibila si pentru care o urma fina de detergent pe haine le poate provoca iritatii sau alergii. Ca sfat, este bine sa folositi aceasta functie cand spalati rufe pentru copii si pentru rufe delicate, sau pentru materiale asemanatoare celor de la prosoape, care tind sa absoarba o cantitate mare de detergent. Pentru a asigura o buna spalare, aceasta functie e intotdeauna activata in cadrul programelor pentru spalarea tesaturilor delicate si a lanel/spalat cu mana.

BOTÃO “ARRANQUE RETARDADO”

Este botão permite-lhe programar previamente o ciclo de lavagem e retardar o seu arranque até um máximo de 24 horas.

Se quiser retardar o arranque da máquina, proceda da seguinte forma:

Regule o programa de lavagem pretendido.

Prima o botão uma vez para o activar (no visor fica visível a indicação “h00”); em seguida, volte a premir o botão para regular um retardamento de 1 hora (no visor fica visível a indicação “h01”); de cada vez que premir este botão estará a retardar o arranque do programa em mais uma hora, até no visor ser apresentada a indicação “h24” (retardamento máximo de 24 horas); se, estando esta indicação visível no visor (ou seja, se tiver sido programado um retardamento de 24 horas), voltar a premir o botão, o retardamento é reposto a zeros.

Prima o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para confirmar o retardamento regulado (o indicador luminoso no visor começa a piscar). A contagem decrescente inicia-se e, quando chegar ao fim, o programa seleccionado inicia-se automaticamente.

Se quiser, pode cancelar o retardamento do arranque, para o que terá de executar as seguintes operações:

Prima o botão e mantenha-o premido durante 5 segundos, até no visor ver as definições relativas ao programa seleccionado.

Nesta altura pode premir o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para desencadear o arranque imediato do programa previamente regulado, ou, em alternativa, pode cancelar o processo, rodando o botão de selecção de programas para a posição “OFF” (desligada) e, se for esse o caso, seleccionando um outro programa.

TIPKA “ODGODA POČETKA PRANJA”

Ova tipka omogućuje da predprogramirate odgodu početka ciklusa pranja do 24 sata.

Da odgodite početak pranja, postupite kako slijedi:

Podesite željeni program pranja.

Pritisnite tipku za odgodu početka pranja jednom da je aktivirate (na ekranu će se prikazati oznaka h00) i zatim ponovno pritisnite tipku da vrijeme odgode podesite na 1 sat ((na ekranu će se prikazati oznaka h01); svakim pritiskom na tipku vrijeme odgode povećat će se za 1 sat, sve dok se na ekranu ne prikaže oznaka h24, od te točke ponovnim pritiskom na tipku vrijeme odgode će se vratiti na položaj nula.

Potvrdite podešavanje pritiskom na tipku

“START/PAUSE” (svjetla na ekranu početak će treptati). Započet će odbrojavanje vremena i kada završi program pranja pokrenut će se automatski.

Da poništite podešenu odgodu početka pranja, postupite kako slijedi: Pritisnite i držite tipku na 5 sekundi, sve dok se na ekranu ne prikažu postavke odabranog programa. Od te točke pritiskom na tipku **“START/PAUSE”** moguće je pokrenuti prethodno odabrani program ili ga poništiti tako da gumb za odabir programa postavite na položaj OFF. Nakon toga možete odabrati neki drugi program pranja.

**„KÉSLELTETETT INDÍTÁS” GOMB**

Ez a gomb a mosási ciklus előzetes beprogramozását teszi lehetővé, ezáltal a ciklus kezdete legfeljebb 24 órával késleltethető.

Az indítás késleltetése az alábbi eljárással végezhető el: Állítsa be a kívánt programot. Az aktiváláshoz nyomja le egyszer a gombot (h00 felirat jelenik meg a kijelzőn), majd pedig nyomja meg ismét az 1 órás késleltetés beállításához (h01 felirat jelenik meg a kijelzőn). Az előre beállított késleltetési idő a gomb minden egyes lenyomásakor 1 órával növekszik mindaddig, amíg a h24 felirat jelenik meg a kijelzőn. A gomb ebben a helyzetben történő lenyomásával a késleltetett indítás ismét nullára áll vissza.

Nyugtázza a beállítást a **„START/SZÜNET”** gomb lenyomásával (a kijelzőn lévő lámpa villogni kezd). Megkezdődik a visszazámolás, amelynek befejeződésekor a program automatikusan elindul.

A késleltetett indítás az alábbi módon törölhető: Nyomja le, és 5 másodpercig tartsa lenyomva a gombot, amíg a kijelző a kiválasztott program beállításait mutatja. Ebben a fázisban beindítható az előzőleg kiválasztott program a **„START/SZÜNET”** gomb lenyomásával, vagy törölhető a folyamat a választógomb KI helyzetbe állításával és egy másik program kiválasztásával.

TIPKA “ZAMIK VKLOPA”

S pomočjo te tipke lahko programirate časovni zamik začetka programa za največ 24 ur.

To storite na naslednji način: Izberite ustrezen program.

Enkrat pritisnite na tipko, da jo aktivirate (na prikazovalniku se prikaže vrednost h00), nato pa znova pritisnite na isto tipko, da nastavite 1-urni zamik (na prikazovalniku se prikaže vrednost h01). Ob vsakem pritisku na tipko se vrednost poveča za 1 uro. Ko je na prikazovalniku prikazana vrednost h24, s ponovnim pritiskom na tipko prekličete časovni zamik – spet se prikaže vrednost h00.

Potrdite nastavitve s pritiskom na tipko

“START/PAUSE” (Start/pavza) – lučka v prikazovalniku začne utripati. Začne se odštevanje nastavljenega časa; ko ta poteče, začne stroj samodejno izvajati program.

Če želite preklicati nastavljeni časovni zamik: 5 sekund pritiskajte na tipko za nastavljanje časovnega zamika, dokler se na prikazovalniku ne prikažejo nastavitve izbranega programa.

Zdaj lahko takoj zaženete izbrani program s pritiskom na tipko **“START/PAUSE”** (Start/pavza), ali pa prekličete postopek izbiranja z obračanjem gumba za izbiranje programov na položaj “OFF” (izklopljeno). Nato lahko izberete drugi program.

BUTON “PORNIRE INTARZIATA”

Acest buton permite setarea programului de spalare sa inceapa cu o intarziere de maxim 24 de ore. Pentru a intarzia pornirea programului, utilizati procedura urmatoare: Setati programul dorit. Apasati butonul o data (pe afisaj va apare mesajul h00) apoi apasati din nou pentru a seta o intarziere de 1 ora (pe afisaj va apare mesajul h01); intarzierea presetata maresteste timpul cu cate 1 ora de fiecare data cand este apasat butonul, pana cand pe afisaj apare mesajul h24, moment in care la o alta apasare a butonului, se va porni de la zero.

Confirmati cu ajutorul butonului **“START/PAUSE”** (Indicatoarele luminoase de pe afisaj vor incepe sa clipeasca). Numaratoarea va incepe iar la finalizarea acesteia, programul va porni automat.

Este posibil sa anulati pornirea intarziata prin realizarea urmatoarelor actiuni: Apasati ti tineti apasat butonul timp de 5 secunde pana cand pe afisaj vor apare setarile pentru programul selectat.

In acest moment puteti porni programul selectat anterior cu ajutorul butonului **“START/PAUSE”** sau sa anulati procesul prin setarea butonului selector pe pozitia OFF sau prin selectarea unui alt program.

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE SECAGEM

Certificando-se de que o botão de selecção de programas não está na posição OFF (desligado), prima o botão para seleccionar o programa de secagem pretendido; no painel, verá um indicador luminoso acender-se, que indica o resultado de secagem seleccionado de cada vez que prime o botão.

Para cancelar a selecção antes do início de um programa de secagem, prima repetidamente o botão até o indicador luminoso se apagar ou volte a colocar o botão de selecção do programa na posição OFF (desligado). Para cancelar o ciclo durante a fase de secagem, mantenha o botão premido durante 2 segundos, até o indicador luminoso de arrefecimento se acender; dada a temperatura elevada registada no interior do tambor, o fabricante recomenda que espere até o secador ter completado o período de arrefecimento antes de voltar a colocar o botão de selecção do programa na posição OFF (desligado) e de remover a roupa da máquina.

NOTA

Nunca utilize a máquina para secar peças de roupa que não tenham sido lavadas na máquina. Antes de poderem ser secadas na máquina de lavar e de secar roupa, as peças de roupa que apresentem manchas de substâncias como, por exemplo, óleo de cozedura, acetona, álcool, querosene, tiranódoas, terebintina, cera e substâncias para a remover têm de ser lavadas em água quente, com uma maior quantidade de detergente. Objectos como, por exemplo, espuma de borracha (látex), toucas de duche, materiais têxteis impermeáveis, artigos com um dos lados revestido de ou em borracha, e peças de vestuário ou almofadas com elementos em espuma de borracha, não podem ser secos na máquina de lavar e de secar roupa. Os amaciadores e produtos similares devem ser utilizados de acordo com as instruções aplicáveis.

A fim de garantir que os artigos não sejam expostos a uma temperatura que os possa danificar, a parte final de cada ciclo de lavagem e secagem na máquina de lavar e de secar roupa antes do fim do ciclo de secagem).

ATENÇÃO:

A menos que retire todos os artigos da máquina e os estenda, para dissipar o calor, nunca deve desligar a máquina de lavar e de secar roupa antes do fim do ciclo de secagem.

TIPKA ZA IZBOR PROGRAMA SUŠENJA

Kada gumb programatora nije u položaju OFF (isključeno), pritisnite ovu tipku da izaberete željeni program sušenja; svjetlosni pokazatelj će se uključiti da prikaže izabrano djelovanje sušenja svaki puta kada pritisnete ovu tipku. Da poništite izabranu mogućnost prije pokretanja programa sušenja, ponovno pritisnite ovu tipku sve dok se svjetlosni pokazatelj ne isključi ili vratite gumb programatora na položaj OFF. Da poništite ciklus tijekom faze sušenja, držite pritisnutom tipku na 2 sekunde sve dok se ne uključi svjetlosni pokazatelj hladjenja; da održite visoku temperaturu u unutrašnjosti bubnja, preporučujemo vam da omogućite sušilici da završi ciklus hladjenja prije vraćanja gumba programatora na položaj OFF i vadjanja rublja.

ZNAČAJNO:

Ne sušite neoprano rublje u perilici-sušilici.

Odjevne predmete koji su uprljani s tvarima kao što su ulje za kuhanje, aceton, alkohol, petrolej, kerozin, terpentin, vosak ili sredstva za uklanjanje voska ili odjeću koja je čišćena sredstvima za čišćenje mrlja potrebno je prije sušenja u perilici-sušilici oprati u vrućoj vodi uz korištenje dodatne količine deterdženta.

Odjevne predmete od pjenaste gume (latex pjena), kape za plivanje, vodootporni tekstil, odjevne predmete koje sadrže gumu, ogrtače i posteljinu koja sadrži gumene uloške ne smije se sušiti u perilici-sušilici.

Omekšivače za rublje i slične proizvode koristite isključivo prema uputama proizvođača.

Završni dio ciklusa sušenja izvodi se bez topline (ciklus hladjenja) kako bi se osiguralo da rublje ostane na temperaturi koja ga neće oštetiti.

UPOZORENJE:

Nikada nemojte zaustaviti perilicu-sušilicu prije završetka ciklusa sušenja. Ako to iz nekog razloga morate učiniti, što brže izvadite rublje iz uređaja i rasprošite ga kako bi se toplina što brže raspršila.



SZÁRÍTÁSI PROGRAM VÁLASZTÓGOMB

Ha a programválasztó nincs a KI helyzetben, akkor nyomja meg a gombot a szükséges szárítási program kiválasztásához. A gomb minden egyes lenyomásakor jelzőlámpa jelzi a kiválasztott szárítási eredményt. A szárítási program beindítása előtt a választás törléséhez nyomja le ismételten a gombot, amíg a jelzőlámpák ki nem alszanak, vagy a programválasztó vissza nem tér a KI helyzetbe. A ciklus szárítási fázisban történő törléséhez tartsa a gombot 2 másodpercig lenyomva, amíg a hűtésjelző lámpa fel nem gyullad. Ha magas hőmérséklet uralkodik a dobozban, akkor azt javasoljuk, hagyja, hogy a szárítógép befejezze a hűtési fázist, mielőtt visszaállítanánk a programválasztót a KI helyzetbe és kivennénk a ruhát a gépből.

MEGJEGYZÉS:

Ne szárítsa mosatlan ruhadarabokat a mosó-szárítógépben.

A főzőolajjal, acetonnal, alkohollal, benzinnel, kerozinnal, folteltávolítóval, viasszal és viaszeltávolítóval szennyezett ruhadarabokat a mosó-szárítógépben történő szárítás előtt meleg vízben, nagy mennyiségű mosószerrel ki kell mosni.

Nem szabad a szárítógépben habgumit (latexhabot), zuhanyozószőnyeget, vízálló textiliát, gumizott ruhákat vagy habgumival töltött párnákat szárítani.

A lágyítószerket és a hasonló temékeket a lágyítószerhez készült utasítás szerint kell használni.

A mosó-szárító ciklus befejező részé hűtésjelzés nélkül zajlik le (hűtési ciklus) annak biztosítása érdekében, hogy a ruhadarabok olyan hőmérsékleten maradjanak, amely nem károsítja őket.

FIGYELMEZTETÉS:

Soha ne állítsa le a mosó-szárítógépet a szárítási ciklus vége előtt, hacsak nem veszi ki gyorsan az összes ruhadarabot, és nem teríti szét őket, hogy a hő szétszóródjon.

TIPKA ZA IZBIRANJE PROGRAMOV SUŠENJA

Če gumb za izbiranje ni v izklopljenem položaju (OFF), ustrezno program sušenja izberete s pritiskom na to tipko. Ob vsakem pritisku na tipko se osvetli indikator za rezultat sušenja skladno z izbranim programom. Če želite izbiro preklicati pred zagonom programa sušenja, tolikokrat pritisnite na tipko, da vsi indikatorji ugasnejo, ali pa obrnite gumb za izbiranje programov v izklopljeni položaj. Če želite program preklicati med fazo sušenja, 2 sekunde pritisčajte na tipko, dokler se ne osvetli indikator faze hlajenja. Ker je temperatura v bobnu visoka, priporočamo, da pred pobiranjem perila iz stroja počakate, da stroj opravi fazo hlajenja in šele nato obrnete gumb za izbiranje programov v izklopljeni položaj.

OPOMBA:

V sušilnem stroju ne sušite neopranega perila. Perilo, na katerem so sledi od jedilnega olja, acetona, alkohola, bencina, petroleja, sredstev za odstranjevanje madežev, serpentina, voska ali sredstev za odstranjevanje voska pred sušenjem v stroju operite v vroči vodi z večjo količino detergenta od običajno uporabljene. Oblačil in drugih kosov, ki vsebujejo penasto gumo (peno latex), kap za prhanje, vodoodpornih tkanin, z gumo podloženih kosov in drugih oblačil ali vzglavnikov z vložki iz penaste gume ne smete sušiti v sušilnem stroju. Mehčalec in podobne izdelke uporabljajte skladno z navodili proizvajalca. Zadnja faza programa sušenja poteka brez gretja (faza ohlajanja), kar zagotavlja, da je perilo na koncu programa ustrezne temperature in da ne bo poškodovano.

OPOZORILO:

Nikoli ne izklaplajte pralno-sušilnega stroja pred zaključkom programa sušenja, razen če imate namen perilo takoj pobrati iz stroja in ga razgrniti, kar bo omogočilo razpršitev toplote.

BUTON PENTRU SELECTAREA PROGRAMULUI DE USCARE

În timp ce butonul pentru selectarea programului nu se afla în poziția OFF, apăsați butonul pentru selectarea programului de uscare dorit; se va aprinde un indicator pentru a afișa rezultatele de uscare selectate de fiecare dată când apăsați butonul. Pentru a anula selecția înainte de a porni programul de uscare, apăsați butonul în mod repetat până când indicatorii se sting sau butonul pentru selecția programului este trecut pe poziția OFF. Pentru a anula programul în timpul etapei de uscare, țineți apăsat butonul pentru 2 secunde până când indicatorul de racire se aprinde; datorită temperaturii ridicate din interiorul cuvei, va recomandam să lăsați uscatorul să se răcească complet înainte de a trece butonul pentru selectarea programului pe poziția OFF și de a scoate rufe.

NOTA:

Nu uscați în uscator articole care nu au fost spalate în masina de spalare rufe.

Articolele care au fost tratate cu substante cum ar fi ulei, acetona, alcool, petrol, kerosen, substante pentru indepartarea petelor, terebentina, ceara sau substante pentru curatarea petelor de ceara trebuie sa fie spalate în apa fierbinte, cu o cantitate mai mare de detergent, înainte de a fi uscate în masina de spalare cu uscator.

Articolele din tesaturi cauciucate, castile de dus, textilele impermeabile, articolele cu captuseala din cauciuc sau pernele umplute cu burete nu trebuie uscate în masina de spalare cu uscator.

Balsamurile de rufe sau produsele similare trebuie utilizate numai în conformitate cu instructiunile producatorului.

Partea finala a programului se deruleaza fara incalzire (etapa de racire) pentru a se asigura faptul ca articolele ramân la o temperatura la care nu se deterioreaza.

AVERTIZARE

Nu opriti masina de spalare cu uscator înainte de finalizarea programului de uscare, pâna când nu sunt scoase repede toate articolele si întinse, pentru ca astfel caldura sa se disipeze.

BOTÃO INÍCIO (START)

Pressione para começar o ciclo seleccionado.

NOTA:

ALGUNS SEGUNDOS DEPOIS DE A MÁQUINA DE LAVAR ROUPA ARRANÇAR, E GRAÇAS A FUNÇÃO "Kg DETECTOR" (DETECTOR DE PESO), ACTIVA EM PROGRAMAS DE ALGODÃO E SINTÉTICOS, DURANTE OS PRIMEIROS 4 MINUTOS A MÁQUINA FUNCIONA DA FORMA NORMAL, ENQUANTO DETERMINA A QUANTIDADE DE ROUPA COLOCADA NO TAMBOR. DURANTE ESTA FASE, OS INDICADORES LUMINOSOS DO DISPLAY ACENDEM-SE ROTATIVAMENTE NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO APRESENTANDO A CADA 5 SEGUNDOS, O TEMPO ACTUALIZADO QUE FALTA ATÉ AO FIM DA LAVAGEM. DURANTE ESTE PERÍODO, O ACENDIMENTO DE UMA LUZ CORRESPONDENTE À FUNÇÃO "Kg DETECTOR" (DETECTOR DE PESO) INDICA QUE ESTA FUNÇÃO ESTÁ ACTIVADA E EM OPERAÇÃO.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)

Prima o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa), mantendo-o premido durante cerca de 2 segundos; o piscar dos indicadores luminosos dos botões de selecção de opções e do indicador do tempo remanescente indica que a máquina foi colocada no modo de pausa; efectue os ajustes que forem necessários e, em seguida, volte a premir o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para que os indicadores luminosos deixem de piscar.

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA

Para cancelar o programa tem de rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada). Isto feito, seleccione então um programa diferente. Volte a rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada).

TIPKA START/PAUSA

Pritisnite da pokrenete odabrani ciklus pranja.

NAPOMENA:

NAKON POKRETANJA PERILICE RUBLJA, ZAHVALJUJUĆI "Kg DETEKTORU" (AKTIVNA FUNKCIJA SAMO NA PROGRAMIMA PRANJA ZA PAMUK I MIJEŠANE TKANINE) U PRVE 4 MINUTE UOBIČAJENOG RADA ODREDIT ĆE KOLIČINU RUBLJA STAVLJENU U BUBANJ PERILICE. TIJEKOM OVE FAZE LED SVJETLA NA EKRANU OKRETAT ĆE SE U SMJERU KAZALJKE, PRIKAZUJUĆI MAKSIMALNU DULJINU CIKLUSA SVAKIH PET SEKUNDI. TIJEKOM OVOG PERIODA, KONTROLNO SVJETLO "Kg DETEKTOR" PRIKAZAT ĆE DA JE OVA FUNKCIJA U RADU.

MIJENJANJE RADNIH POSTAVKI NAKON POKRETANJA PROGRAMA PRANJA (PAUZA)

Pritisnite i držite tipku "START/PAUSE" na oko 2 sekunde, svjetlosni pokazatelj optičkih tipki će treptati a pokazatelj preostalog vremena će prikazati da je perilica privremeno zaustavljena, podesite prema potrebi i pritisnite ponovno tipku "START/PAUSE" da poništite treptanje svjetla.

Ako tijekom pranja želite dodati ili izvaditi rublje, pričekajte oko dvije minute kako bi sigurnosni uređaj omogućio otvaranje vrata. Nakon što ste to izveli, zatvorite vrata, pritisnite tipku START i perilica će nastaviti s radom od točke gdje je bila zaustavljena.

PONIŠTAVANJE PROGRAMA PRANJA

Da poništite trenutni program pranja, postavite gumb za izbor programa na položaj "OFF". Odaberite drugi program pranja. Ponovno postavite gumb za izbor programa na položaj "OFF".

**START/SZÜNET GOMB**

A kiválasztott ciklus beindításához nyomja meg a gombot.

MEGJEGYZÉS: NÉHÁNY MÁSODPERCCEL A BEINDÍTÁS UTÁN A MOSÓGÉP – A „KG DETECTOR”-NAK KÖSZÖNHETŐEN (CSAK PAMUT ÉS SZINTETIKUS PROGRAMOKNÁL)– AZ ELSŐ 4 PERCBEN A SZOKÁSOS MÓDON MŰKÖDIK, ÉS ÉRZÉKELI A DOBBAN LÉVŐ RUHAMENNYISÉGET. EBBEN A FÁZISBAN A LED-KIJELZŐK JOBBRA KÖRBE FOROGNAK, MINDEN ÖTÖDIK MÁSODPERCBEN KIJELEZVE A BEFEJEZÉSIG HÁTRALÉVŐ MAXIMÁLIS PROGRAMIDŐT. EBBEN A FÁZISBAN A MEGFELELŐ „KG DETECTOR” JELZŐLÁMPA JELZI, HOGY A FUNKCIÓ MŰKÖDÉSBEN VAN.

A BEÁLLÍTÁS MEGVÁLTOZTATÁSA A PROGRAM BEINDÍTÁSA UTÁN (SZÜNET)

Nyomja le, és 2 másodpercig tartsa lenyomva a „START/SZÜNET” gombot. Az opciógombokon villogó lámpák és a hátralévő időt jelző lámpa azt mutatja, hogy a gép működése szünetel. Szükség szerint állítsa be a gépet, és a lámpák villogásának törléséhez nyomja meg ismét a „START/SZÜNET” gombot.

Ha a mosás közben ruhadarabokat szeretne betenni vagy kivenni a gépből, várjon 2 percig, amíg a biztonsági berendezés oldja az ajtó rögzítését.

A művelet elvégzése után csukja be az ajtót, nyomja le a **START** gombot, és a gép onnan folytatja a munkát, ahol abbahagyta.

A PROGRAM TÖRLÉSE

A program törléséhez állítsa a választógombot a KI helyzetbe. Válasszon egy másik programot. Állítsa vissza a programválasztó gombot a KI helyzetbe.

TIPKA START

S pritiskom na tipko START zaženete izbrani program.

OPOMBA: NEKAJ SEKUND PO ZAGONU STROJA PROGRAM PRVE ŠTIRI MINUTE POTEKA NA OBIČAJEN NAČIN. MED TEM ČASOM "Kg DETECTOR"(FUNKCIJA JE NA VOLJO SAMO PRI PROGRAMIH ZA BOMBAŽ IN SINTETIKO) ZAZNA KOLIČINO PERILA V BOBNU. MED TO FAZO SE ZAPOREDOMA OSVETLIJO KONTROLNE LUČKE NA PRIKAZOVALNIKU, IN SICER V KROGU V SMERI VRTENJA URINEGA KAZALCA – VSAKIH PET SEKUND SE PRIKAŽE NAJDLJŠI ČAS DO KONCA PROGRAMA. MED TEM ČASOM JE OSVETLJENA LUČKA "Kg DETECTOR", KI OPOZARJA, DA JE TA FUNKCIJA AKTIVNA.

Spreminjanje nastavitve po začetku izvajanja izbranega programa

Pritisnite na tipko "START/PAUSE" (Start/pavza) in pritiskajte nanjo približno 2 sekundi. Utripanje lučk tipk za opcije in indikatorja časa do konca programa opozarja, da je stroj v načinu pavze. Opravite ustrezne nastavitve in ponovno pritisnite na tipko "START/PAUSE" (Start/pavza); lučke prenehajo utripati.

Če želite med pranjem dodati kakšen kos perila v stroj, počakajte 2 minuti, da se sprostí varnostni zapah vrat in da se vrata odklenejo. Nato spet zaprite vrata stroja in pritisnite na tipko START/Pavza; stroj bo nadaljeval s pranjem, kjer je bil program prekinjen.

Preklic potekajočega programa

Če želite preklicati program, obrnite gumb za izbiranje programov na položaj "OFF" (izklopljeno). Izberite drugi program. Gumb za izbiranje programov obrnite na položaj "OFF" (izklopljeno).

BUTON PORNIT/OPRIT

Apasand Start ca sa incepeti un program de spalare.

OBSERVATIE:

LA CATEVA SECUNDE DUPA PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, MASINA DE SPALAT, CU AJUTORUL FUNCȚIEI „DETECTOR Kg” (ACTIV NUMAI PENTRU PROGRAMELE BUMBAC SI SINTETICE) TIMP DE 4 MINUTE VA DETECTA CANTITATEA DE RUFE DIN CUVA. ÎN ACEASTA FAZA, INDICATOARELE LUMINOASE DE PE AFISAJ SE VOR APRINDE CONSECUTIV, CIRCULAR, AFISAND DURATA MAXIMA A PROGRAMULUI LA FIECARE CINCI SECUNDE. ÎN ACEASTA PERIOADA DE TIMP, INDICATORUL LUMINOS SITUAT ÎN APROPIEREA SIMBOLULUI PENTRU „DETECTOR Kg” VA INDICA FAPTUL CA FUNCTIA ESTE ACTIVATA.

A. SCHIMBAREA SETARILOR DUPA CE PROGRAMUL A INCEPUT (PAUSE)

Apasati si mentineti apasat butonul "START/PAUSE" (start/pauza) timp de aproximativ 2 secunde, indicatoarele de pe butoanele cu optiuni si indicatorul pentru timpul ramas vor indica faptul ca aparatul a fost trecut in modul pauza, ajustati functiile dorite apoi apasati din nou butonul "START/PAUSE" pentru a intrerupe clipirea indicatoarelor.

Daca doriti sa adaugati sau sa scoateti obiecte in timpul spalarii, asteptati 2 minute pana cand dispozitivul de siguranta deblocheaza usa. Dupa ce ati facut manevra, inchideti usa si apasati butonul Start. Masina va continua programul de unde s-a oprit.

OPRIREA UNUI PROGRAM

Pentru a anula un program, setati butonul selector pe pozitia OFF (oprit). Selectati un alt program. Resetati butonul selector pe pozitia OFF.

PT INDICADOR DE FECHO DE PORTA O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar. Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado. Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar. Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".	HR SVJETLOSNİ POKAZATELJ "ZAKLJUČANIH" VRATA <i>Svjetlosni pokazatelj "zaključanih vrata" svjetli kada su vrata potpuno zatvorena a perilica je uključena. Ako se perilica pokrene (pritisak na tipku START) s zatvorenim vratima svjetlosni pokazatelj će na tren zatreptati a nakon toga će svjetliti.</i> Ako vrata nisu ispravno zatvorena svjetlosni pokazatelj će neprekidno treptati. <i>Perilica ima ugradjenu posebnu sigurnosnu napravu koja sprečava otvaranje vrata odmah po završetku ciklusa pranja. Nakon što završi ciklus pranja pričekajte oko 2 minute prije nego otvorite vrata perilice, takodjer pričekajte da svjetlosni pokazatelj "zaključanih vrata" prestane svjetliti.</i> <i>Nakon završetka ciklusa pranja gumb programatora okrenite na položaj OFF.</i>	N 	HU AJTÓZÁR JELZŐLÁMPA <i>Az „ajtó zárva” jelzőlámpa akkor világít, ha az ajtó teljesen zárva van, és a gép „BE” van kapcsolva. Ha az ajtó zárva van, a START gomb lenyomásakor a jelzőlámpa egy pillanatra felviláglik, majd égve marad.</i> Ha az ajtó nincs zárva, a jelzőlámpa tovább világít. <i>A ciklus befejezése után egy speciális biztonsági berendezés akadályozza meg az ajtó azonnali kinyitását. A mosás befejezése és az „ajtó zárva” jelzőlámpa kialvása után várjon 2 percet, mielőtt kinyitná az ajtót. A ciklus végén fordítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe.</i>	SL LUČKA 'ZAKLENJENA VRATA' Lučka se osvetli, ko pravilno zaprete vrata in vklopite stroj. Ko pritisnete na tipko START, medtem ko so vrata zaprta, lučka kratek čas utripa, nato pa ostane osvetljena. Če vrata niso pravilno zaprta, lučka še naprej utripa. Posebna varnostna naprava preprečuje takojšnje odpiranje vrat po koncu programa. Počakajte 2 minuti in ko lučka ugasne, lahko odprete vrata. Ko je program pranja zaključen, obrnite stikalo programatorja na OFF.	RO INDICATOR HUBLOU BLOCAT Ledul este aprins când usa e blocata si masina este în functiune. Când apasati butonul Pornit/Oprit si hubloul este închis, ledul va clipi pe moment si apoi va ramâne aprins. Atentie: Daca ledul va clipi in continuare atunci usa nu e inchisa. La sfarsitul programului rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF.
--	--	---	--	---	--

VISOR "DIGITAL"

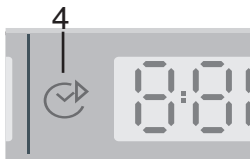
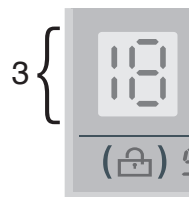
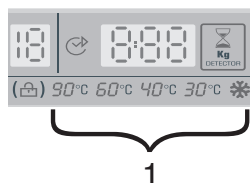
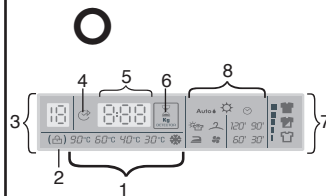
O sistema de transmissão de informações do visor permite-lhe manter-se constantemente informado sobre o estado da máquina:

- 1) TEMPERATURA DE LAVAGEM**
Quando é seleccionado um programa, o indicador luminoso relevante acende-se, para indicar a temperatura de lavagem recomendada. O utilizador pode seleccionar uma temperatura diferente com o botão de regulação da temperatura; a temperatura assim regulada é apresentada no visor.
- 2) INDICADOR LUMINOSO DA PORTA**
Depois de o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) ser premido, o indicador luminoso começa a piscar; em seguida, pára de piscar, mantendo-se aceso até ao fim do ciclo de lavagem. 2 minutos depois do fim do ciclo de lavagem o indicador luminoso apaga-se para indicar que a porta da máquina já pode ser aberta.
- 3) VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO**
Depois de o programa ter sido seleccionado, é apresentada no visor a velocidade de centrifugação máxima admitida para esse programa. Cada pressão no botão de selecção da velocidade de centrifugação reduz a velocidade de centrifugação em 100 rpm. A velocidade de centrifugação mínima admitida é de 400 rpm, sendo que, em alternativa, também é possível suprimir a centrifugação final, para o que basta premir repetidamente o botão de selecção da velocidade de centrifugação.
- 4) INDICADOR LUMINOSO DE ARRANQUE RETARDADO**
Este indicador luminoso fica a piscar sempre que tiver sido programado um arranque retardado do programa.

"DIGITALNI" EKRAN

Sustav pokazateljja na ekranu omogućuje Vam stalni uvid u podatke o stanju perilice:

- 1) TEMPERATURA PRANJA**
Nakon što se odabere program pranja uključit će se odgovarajući svjetlosni pokazatelj koji prikazuje preporučenu temperaturu pranja. Odabirom različitih temperatura korištenjem "temperatura pranja" tipke, temperatura će biti prikazana na ekranu.
- 2) SVJETLO VRATA**
Nakon što pritisnete tipku "START/PAUSE" svjetlo prvo trepti a zatim će prestati treptati i ostat će uključeno sve do kraja pranja. 2 minute nakon završetka pranja svjetlo će se isključiti i tek tada možete otvoriti vrata perilice.
- 3) BRZINA CENTRIFUGE**
Nakon što ste odabrali program pranja, najveća dozvoljena brzina centrifuge za taj program prikazat će se na ekranu. Svakim pritiskom na tipku za centrifugu, brzina će se smanjiti za 100 o/min. Najmanja moguća brzina centrifuge je 400 o/min; a moguće je i potpuno isključiti centrifugu ponovnim pritiskom na tipku.
- 4) SVJETLO ODGODE POČETKA PRANJA**
Ovo svjetlo trepti kada je podešena odgoda početka pranja.



DIGITÁLIS KIJELZŐ

A kijelző rendszer folyamatosan tájékoztatást ad a gép aktuális helyzetéről.

- 1) MOSÁSI HŐMÉRSÉKLET**
Egy program kiválasztásakor felgyullad a megfelelő jelzőlámpa, amely az ajánlott mosási hőmérsékletet mutatja. Válasszon ki a Hőmérséklet gombbal egy másik hőmérsékleti értéket, amely megjelenik a kijelzőn.
- 2) AJTÓZÁR LÁMPA**
A „START/SZÜNET” gomb lenyomása után a lámpa először villog, majd pedig folyamatosan ég, és a mosás végéig égve marad. A mosás vége után 2 perccel a lámpa kialszik, ami azt jelzi, hogy ki lehet nyitni a mosógép ajtaját.
- 3) CENTRIFUGÁLÁSI SEBESSÉG**
A program kiválasztása után az adott programhoz megengedett maximális centrifugálási sebesség jelenik meg a kijelzőn. A centrifuga-gomb minden egyes lenyomásával 100 fordulat/perc értékkel csökkenthető a centrifugálási sebesség. A megengedett minimális centrifugálási sebesség 400 fordulat/perc, de a centrifuga-gomb ismételt lenyomásával a centrifugálási művelet ki is hagyható.
- 4) KÉSLELTETETT INDÍTÁS LÁMPA**
A késleltetett indítás beállításakor ez a lámpa villog.

DIGITALNI PRIKAZOVALNIK

Sistem prikazovanja vas sproti obvešča o vseh parametrih pranja:

- 1) TEMPERATURA PRANJA**
Ko izberete katerega od programov, vas stroj s pomočjo osvetljene lučke opozori na priporočeno temperaturo pranja. S pomočjo tipke Temperatura pranja lahko nastavite drugačno temperaturo; ta bo prikazana na prikazovalniku.
- 2) LUČKA ZA ZAPRTA VRATA**
Ko pritisnete na tipko START/PAUSE (Start/pavza), lučka najprej utripa, nato pa ostane osvetljena do konca programa. 2 minuti po koncu programa lučka ugasne, kar pomeni, da je možno odpreti vrata.
- 3) HITROST CENTRIFUGIRANJA**
KO izberete program, se na prikazovalniku prikaže najvišja dovoljena hitrost centrifugiranja za izbrani program. S pritiskom na tipko za nastavljanje hitrosti centrifugiranja lahko to hitrost znižate; ob vsakem pritisku na tipko se vrednost zmanjša za 100 vr./min. Najnižja možna hitrost centrifugiranja je 400 vr./min, če pa še enkrat pritisnete na tipko za nastavljanje hitrosti centrifugiranja, centrifugiranje prekličete.
- 4) LUČKA ZA ZAMIK VKLOPA**
Če je nastavljen časovni zamik vklopa, lučka utripa.

AFISAJ "DIGITAL"

Sistemul de afisare cu indicatoare permite informarea constanta asupra starii masinii de spalare:

- 1) TEMPERATURA DE SPALARE**
Când este selectat un program, indicatorul luminos corespunzător se va aprinde pentru a indica temperatura recomandată pentru spalare. Selectati o temperatura diferita cu ajutorul butonului pentru temperatura, temperatura va fi indicată pe afisaj.
- 2) INDICATOR BLOCARE USA**
Dupa ce a fost apasat butonul START/PAUSE, lumina clipeste apoi ramane aprinsa pana la finalul programului de spalare. La 2 minute dupa programul de spalare, lumina se stinge iar usa poate fi deschisa.
- 3) VITEZA DE CENTRIFUGARE**
Dupa ce a fost selectat programul, viteza maxima de centrifugare permisa pentru programul respectiv va apare pe afisaj. Apasarea butonului pentru selectarea vitezei de centrifugare va reduce viteza cu cate 100 rpm de fiecare data cand este apasat. Viteza minima permisa este de 400 rpm sau se poate trece peste selectia vitezei prin apasarea acestui buton in mod repetat.
- 4) INDICATOR START INTARZIAT**
Acest indicator clipeste atunci cand a fost setata functia de pornire intarziata.

5) DURAÇÃO DO CICLO DE LAVAGEM

Sempre que um programa é seleccionado, o visor apresenta automaticamente a duração máxima do ciclo de lavagem para uma carga de roupa completa, sendo que essa duração pode variar em função das opções seleccionadas. Depois de o programa se iniciar, o utilizador é constantemente mantido ao corrente do tempo que falta até ao fim da lavagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento. Se for seleccionado o ciclo de lavar e secar, no final da fase de lavagem, o tempo de secagem remanescente será indicado no visor.

6) Indicador "Kg DETECTOR" (detector de peso)
(Função activa apenas para programas para Algodão e Sintéticos)
Este indicador luminoso acende-se enquanto o sensor inteligente está a pesar a roupa colocada na máquina.
Durante os primeiros 4 minutos, o indicador luminoso "Kg DETECTOR" (detector de peso) permanece aceso, enquanto a máquina calcula o tempo que falta até ao fim do ciclo, o qual depende da quantidade de roupa colocada no tambor.

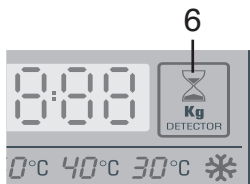
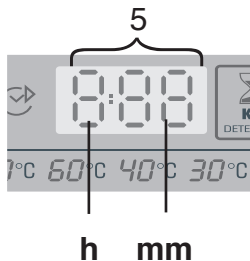
7) GRAU DE SUJIDADE
Quando é seleccionado um programa, a indicação do grau de lavagem (que é como quem diz, da intensidade de lavagem) relevante ilumina-se, para mostrar o grau de sujidade mínimo admitido.
Se seleccionar um grau de sujidade maior com o botão especial, a indicação correspondente ilumina-se.

5) SVJETLO TRAJANJA CIKLSA PRANJA

Nakon što se odabere program pranja na ekranu će automatski biti prikazano najduže trajanje ciklusa za maksimalno napunjenu perilicu, koje se može mijenjati zavisno o odabranim opcijama pranja.
Nakon što program pranja započne, stalno će Vam biti pruženi podaci o preostalom vremenu do kraja pranja.
Uredjaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uredjaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.
Ako je odabran ciklus automatskog pranja /sušenja, na kraju ciklusa pranja na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.

6) Kontrolno svjetlo "Kg DETECTOR" (aktivna funkcija samo na programima pranja za pamuk i miješane tkanine)
Ovo kontrolno svjetlo biti će uključeno kada senzor određuje težinu rublja.
Tijekom prve četiri minute kontrolno svjetlo "Kg DETECTOR" je uključeno, dok perilica određuje vrijeme do kraja ciklusa pranja, ovisno o količini rublja.

7) STUPANJ PRILJAVŠTINE
Kada se odabere program pranja uključit će se i odgovarajuće svjetlo da prikaže najmanji mogući stupanj prljavštine.
Pritiskom na posebnu tipku odaberite viši stupanj prljavštine, uključit će se i odgovarajući svjetlosni pokazatelj.



5) CIKLUSIDŐTARTAM
Egy program kiválasztásakor a kijelző automatikusan mutatja a teljes adag maximális ciklusidejét, ami a választott opcióktól függően változhat.

A program beindulása után Ön folyamatos tájékoztatást kap a mosás végéig hátralévő időről.
A készülék a szabványos adag alapján kiszámítja a kiválasztott program végéig tartó időt, majd pedig a ciklus közben korrigálja az időtartamot a ruhaadag méretéhez és összetételéhez képest.
Az automatikus mosási/szárítási ciklus kiválasztásakor a mosási fázis végén a hátralévő szárítási idő látható a kijelzőn.

6) „Kg DETECTOR” jelzőlámpa
(Csak pamut és műszálak programoknál működő funkció)
A jelzőlámpa akkor gyullad fel, amikor az intelligens érzékelő a ruhaadagot méri.
Az első 4 percben ég a „KG DETECTOR” jelzőlámpa, miközben a készülék a berakott ruhamennyiségtől függően kiszámítja a ciklus végéig hátralévő időt.

7) SZENNYEZETTSÉG MÉRTÉKE
Egy adott program kiválasztásakor felgyullad a megfelelő jelzőlámpa, amely a minimális lehetséges szennyezettségi mértéket mutatja.
Egy nagyobb szennyezettségi mértéknek a speciális gombbal történő kiválasztásakor felgyullad a megfelelő jelzőlámpa.

5) TRAJANJE PROGRAMA
Ko izberete katerega od programov, se na prikazovalniku samodejno prikaže najdaljše možno trajanje programa za največjo dovoljeno količino perila. Ta čas se razlikuje glede na izbrane opcije.
Ko stroj začne izvajati program, se čas do konca programa na prikazovalniku stalno prilagaja.
Aparat prerečuna čas do konca izbranega programa na osnovi standardne količine perila. Med potekom programa stroj ta čas prilagaja glede na količino in sestavo perila.
Če ste izbrali samodejni program za pranje/sušenje, bo po zaključeni fazi pranja na prikazovalniku prikazano trajanje sušenja.

6) "Indikator Kg DETECTOR" (Funkcija je na voljo samo pri programih za bombaž in sintetiko)
Indikator se osvetli, medtem ko inteligentni senzor določa težo perila.
Tekom prvih 4 minut je lučka "Kg DETECTOR" osvetljena; med tem časom stroj preračunava čas do konca programa na osnovi količine perila v stroju.

7) STOPNJA UMAZANOSTI PERILA
KO izberete program, se osvetli indikator za nanizjo stopnje intenzivnosti pranja (primerno za najmanj umazano perilo).
Če želite, lahko izberete večjo intenzivnost pranja s pritiskom na posebno tipko; osvetli se ustrezen indikator.

5) DURATA PROGRAMULUI
Când este selectat un program, pe afişaj apare automat durata maxima a programului pentru încărcare completa, care poate varia, în funcție de opțiunile selectate.
Dupa ce programul a pornit, veți fi informați în permanenta asupra timpului ramas pana la incheierea programului.
Masina de spalat calculeaza timpul ramas pana la finalul programului bazandu-se pe incarcarea standard. In timpul ciclului, masina de spalat corecteaza timpul astfel incat sa se fie potrivit cu greutatea si compozitia incarcaturii.
Daca este selectat programul automat de spalare / uscare, la finalul etapei de spalare, va apare pe afisaj timpul de uscare ramas.

6) Indicator "DETECTOR Kg" (activ numai pentru programele Bumbac si Sintetice)
Acest indicator se aprinde în timp ce senzorul inteligent cântărește greutatea rufelor.
În timpul primelor 4 minute, indicatorul „DETECTOR Kg” este aprins în timp ce aparatul afiseaza durata de timp ramasa pana la finalizarea programului, în funcție de greutatea rufelor.

7) GRADUL DE MURDARIRE
Atunci cand este selectat programul dorit, indicatorul corespunzator se va aprinde pentru a indica gradul minim posibil de murdarire.
Selectarea unui grad mai mare de murdarire cu ajutorul butonului special va duce la aprinderea indicatorului respectiv.

8) INDICADORES DOS PROGRAMAS DE SECAGEM

Os indicadores mostram o tipo do programa de secagem.

Programas automáticos: Se seleccionar um destes 3 programas automáticos, a máquina de lavar e secar roupa calcula o tempo necessário para a secagem e a humidade residual necessária, de acordo com a carga de roupa introduzida no tambor e o tipo de secagem seleccionado. Após pressionar o botão START (Início), o visor irá indicar o tempo remanescente de secagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.



= Programa de secagem extra (recomendado para toalhas, roupões turcos e cargas muito volumosas)



= Programa de secagem para arrumar directamente a roupa



= Programa de secagem para engomar a roupa

SUGESTÕES ÚTEIS:

O programa de secagem de 30 minutos é recomendado para cargas de roupa reduzidas (inferiores a 1 kg) ou para cargas ligeiramente húmidas. A sua máquina de lavar e secar roupa termina automaticamente o ciclo quando a roupa atinge o grau de secagem seleccionado. Para uma operação correcta da máquina, é preferível não interromper a fase de secagem a menos que isso seja realmente necessário.

Programas temporizados: 120 minutos – 90 minutos – 60 minutos – 30 minutos : Eles podem ser utilizados para seleccionar programas de secagem temporizados.

Fase de arrefecimento : Esta fase é automaticamente activada durante o período final de arrefecimento, durante os últimos 10 minutos de uma fase de secagem.

8) POKAZATELJI PROGRAMA SUŠENJA

Pokazatelji prikazuju vrstu programa sušenja.

Automatski programi: kod odabira jednog od 3 automatska programa, perilica sušilica će izračunati vrijeme potrebno za sušenje i preostalu potrebnu vlagu, zavisno o količini punjenja i izabranjoj vrsti sušenja. Nakon što pritisnete tipku START, na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.

Uredjaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uredjaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.



= program sušenja: ekstra suho (preporučuje se za ručnike, ogrtače od frotira i teške tkanine)



= program sušenja: spremno za ormar



= program sušenja: spremno za glačanje

KORISTNI SAVJETI:

Program sušenja od 30 minuta preporučuje se za manje količine rublja (manje od 1 kg) ili manje vlažno rublje.

Vaša perilica-sušilica završit će ciklus automatski kada dosegne izabranu razinu sušenja.

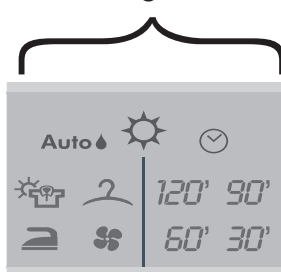
Za ispravan rad uredjaja savjetujemo da ne prekidaite fazu sušenja osim kada je to zaista neophodno.

Vremenski programi:

120 minuta – 90 minuta – 60 minuta – 30 minuta: Oni mogu biti korišteni za izbor vremenski reguliranih programa sušenja.



Faza hladjenja : Uključuje se tijekom završnog razdoblja hladjenja, u zadnjih 10 minuta svake faze sušenja.



8) SZÁRÍTÁSI PROGRAM JELZŐLÁMPÁK

A jelzőlámpák a szárítóprogram típusát jelzik ki.

Automatikus programok: A 3 automatikus program egyikének a kiválasztásával a mosó-száritógép a ruhaadag nagyságának és a kiválasztott szárítási típusnak megfelelően kiszámítja a szárításhoz szükséges időt és a szükséges maradót nedvességet.

A START gomb lenyomása után a hátralévő szárítási idő látható a kijelzőn.

A készülék a szabványos adag alapján kiszámítja a kiválasztott program végéig tartó időt, majd pedig a ciklus közben korigálja az időtartamot a ruhaadag méretéhez és összetételéhez képest.



= „Extra száraz” szárítóprogram (törülközőkhöz, fűdőköpenyekhez és nagyméretű ruhadarabokhoz ajánljuk)



= „Szekrényszáraz” szárítóprogram



= „Vasalószáraz” szárítóprogram

HASZNOS ÖTLETEK:

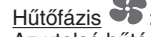
A 30 perces szárítóprogramot a kisebb (1 kg-nál kisebb) adagokhoz vagy enyhén nedves ruhaadagokhoz ajánljuk.

A mosó-száritógép automatikusan befejezi a ciklust, amint eléri a kiválasztott szárítási szintet. A készülék megfelelő működése érdekében ne szakítsuk meg a szárítási ciklust, hacsak az nem feltétlenül szükséges.

Időzített programok:

120 perc - 90 perc - 60 perc - 30 perc:

Az időzített szárítóprogram kiválasztásához is használhatók.



Hűtőfázis : Az utolsó hűtési periódus alatt van bekapcsolva, az egyes szárító fázisok utolsó 10 percében.

8) INDIKATORJI ZA PROGRAM SUŠENJA

Indikatorji opozarjajo na izbrani program sušenja:

Avtomatski programi:

Če izberete katerega od 3 avtomatskih programov, bo pralno-sušilni stroj sam preračunal čas, potreben za sušenje, in sam določil ustrezno stopnjo vlažnosti na osnovi vrste perila in izbrane vrste sušenja. Po pritisku na tipko START se na prikazovalniku prikaže trajanje sušenja. Aparat prerečuna čas do konca izbranega programa na osnovi standardne količine perila. Med potekom programa stroj ta čas prilagaja glede na količino in sestavo perila.



= Program sušenja za zelo suho perilo (priporočamo ga za brisače, kopalne halje,...)



= Program sušenja za v omaro



= Program sušenja za likanje

KORISTNI NASVETI:

30-minutni program sušenja je primeren za sušenje manjše količine perila (manj kot 1 kg) ali za le nekoliko vlažno perilo. Pralno-sušilni stroj avtomatsko zaključi program, ko doseže izbrano stopnjo suhosti. Zaradi pravilno delovanja stroja odsvetujemo prekinitvev programa sušenja, razen če je to nujno potrebno.

Časovni programi:

120 minut – 90 minut – 60 minut – 30 minut: S pomočjo indikatorjev pa tudi izberete časovne programe sušenja.



Faza hlajenja : Program se zaključi s fazo hlajenja, ki poteka zadnjih 10 minut vsakega programa sušenja.

8) INDICATORII PROGRAM USCARE

Indicatorii afiseaza tipul programului de uscare:

Programe automate: Prin selectarea unuia din cele 3 programe automate, masina va calcula timpul necesar pentru uscare si umiditatea reziduala necesara, în functie de încărcare si de tipul de uscare selectat. Dupa ce ati apasat butonul START, pe afisaj va apare timpul de uscare ramas. **Masina de spalcat calculeaza timpul ramas pana la finalul programului bazandu-se pe încărcarea standard. În timpul ciclului, masina de spalcat corecteaza timpul astfel încât sa se fie potrivit cu greutatea si compozitia încărcaturii.**



= Programul Extra dry (recomandabil pentru prosoape, halate de baie si articolele voluminoase)



= Program Cupboard dry pentru uscarea articolelor ce nu necesita calcare



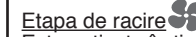
= Program Iron dry pentru uscarea articolelor ce necesita calcare

RECOMANDARI:

Programul de uscare de 30 de minute este recomandabil pentru o cantitate mica de rufe (mai putin de 1 kg) sau pentru rufe cu umiditate redusa. Masina dumneavoastra opreste automat programului atunci când ajunge la nivelul de uscare selectat. Pentru o functionare corespunzatoare a aparatului, este recomandabil sa nu întrerupeti etapa de uscare doar daca este neaparat necesar acest lucru.

Programe cu timp:

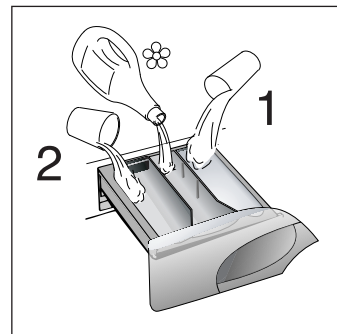
120 minute – 90 minute – 60 minute – 30 minute: Pot fi utilizate pentru a selecta programele de uscare cu timp.



Etapă de racire : Este activată în timpul etapei finale de racire, în ultimele 10 minute ale fiecărei etape de uscare.

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	TEMPERATURA MÁXIMA °C	TEMPERATURA RECOMENDADA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA		
					2		1
Tecidos resistentes Algodão, linho com pré lavagem	1) + Pre *	9	60°	Até: 90°	●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes, Tecidos coloridos	1) ** *	9	40°	Até: 60°	●	●	
Tecidos mistos e sintéticos Sintéticos e mistos de algodão	1) *	4,5	40°	Até: 50°	●	●	
Tecidos muito delicados Lã Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)		2,5	40°	Até: 40°	●	●	
Lã "laváveis à máquina"		2	40°	Até: 40°	●	●	
Lavagem à mão		1,5	30°	Até: 30°	●	●	
Enxaguamentos	*	-	-	-	△	●	
Centrifugação	*	-	-	-			
Despejo simples da água		-	-	-			
Programa "Mix & Wash systems"	MIX & WASH *	9	40°	Até: 40°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 14	2) Rapid 14' - 30' - 44'	1,5	30°	Até: 30°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 30		2,5	30°	Até: 40°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 44		3,5	30°	Até: 40°	●	●	
Mistos, sintéticos, delicados	*	4,5	30°	Até: 40°	●	●	
Mistos - Secagem		4,5	-	-			
Algoão - Secagem		6	-	-			
Algoão - Mistos	Rapid + 59'	1,5	30°	Até: 30°	●	●	



Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 6 kg de roupa.

Informação para testes laboratoriais
(Ref. EN 50229 Standards)

Lavagem

Use o programa ** com o GRAU DE SUJIDADE máximo, velocidade de centrifugação máxima e temperatura de 60°C.

Programa recomendado também para testes com temperatura mais baixa.

Secagem

A primeira secagem com 6 Kg (o carregamento consiste: fronhas e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão () para arrumar directamente a roupa (2).

A segunda secagem com 3 Kg (o carregamento consiste: 3 lençóis e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão () 120 minutos (120').

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trazer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

■ Pode premir o botão de selecção da temperatura de lavagem para seleccionar uma temperatura de lavagem inferior à temperatura máxima admitida.

* Programas para secagem automática.

1) Para os programas mostrados, pode ajustar a duração e a intensidade da lavagem com o botão de selecção do grau de sujidade.

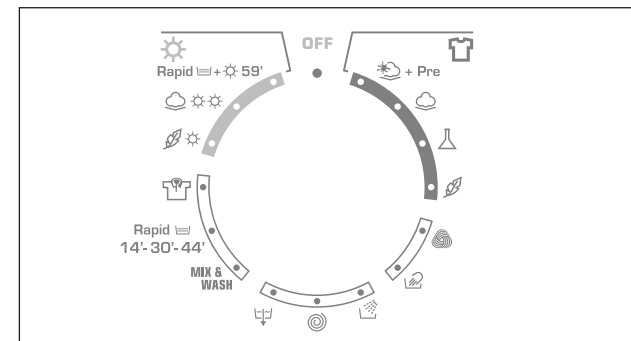
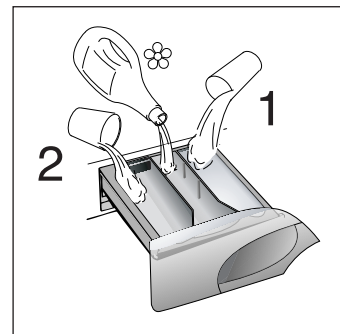
2) Se seleccionar o programa rápido de "14'-30'-44'" com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "GRAU DE SUJIDADE", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'.

△ Quando só um limitado número de peças de roupa têm nós que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar dos nós pode ser efectuada na máquina de lavar roupa.

Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca "2" na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO".

Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.

PROGRAM ZA:	GUMB PROGRAMA -TORA NA:	MAX. TEŽINA kg	PREPORUČENA TEMPERATURA °C	MAKSIMALNA TEMPERATURA °C	PUNJENJE DETERDŽENTA		
					2		1
Postojane tkanine pamuk, lan s predpranjem	1) * + Pre	9	60°	Do: 90°	●	●	●
pamuk, postojane miješane, boje	1) * **	9	40°	Do: 60°	●	●	
Miješane tkanine i sintetika pamuk, miješane tkanine, sintetika	1) *	4,5	40°	Do: 50°	●	●	
Vrlo osjetljive tkanine		2,5	40°	Do: 40°	●	●	
vunene tkanine PERIVE U PERILICI		2	40°	Do: 40°	●	●	
"ručno pranje"		1,5	30°	Do: 30°	●	●	
ispiranje	*	-	-	-	△	●	
Brzo centrifugiranje	*	-	-	-			
samo istjecanje vode		-	-	-			
program MIX & WASH	MIX & WASH *	9	40°	Do: 40°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 14-minutni program	2) Rapid 14' - 30' - 44'	1,5	30°	Do: 30°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 30-minutni program		2,5	30°	Do: 40°	●	●	
Postojane tkanine Miješane tkanine i sintetika brzi 44-minutni program		3,5	30°	Do: 40°	●	●	
Miješane osjetljiva sintetika	*	4,5	30°	Do: 40°	●	●	
Miješane - Sušenje		4,5	-	-			
Pamuk - Sušenje		6	-	-			
Pamuk - Miješane	Rapid + 59'	1,5	30°	Do: 30°	●	●	



Molimo pročitajte ova napomene:

Kada perete izuzetno prljavo rublje preporučujemo da u perilicu ne stavljate više od 6 kg rublja.

Podaci laboratorijskih ispitivanja (prema standardu RN 50229)

Pranje

Koristite program pranja **, s najvećim "stupnjem zaprljanosti rublja", najveće brzine centrifugiranja i temperature pranja od 60°C. Program je preporučen i za ispitivanje na niskoj temperaturi pranja.

Sušenje

Za prvo sušenje s 6 kg rublja (koje sadrži npr; jastučnice i ručnike) odaberite program sušenja za pamuk (), spremno za ormar ().
Za slijedeće sušenje s 3 kg rublja (koje sadrži npr; 3 plahte i ručnike) odaberite program sušenja za pamuk (, 120 minuta (120').

Ako je potrebno smanjite brzinu centrifugiranja, i to: kako je predloženo na najveće djelotvornosti pranja i ispiranja. naljepnicama koje se nalaze na odjeći ili za vrlo osjetljivo rublje u potpunosti isključite. Tijekom ovih programa izmjenjuju se ciklusi centrifuge, ova opcija može se podesiti tipkom za brzinu centrifuge.

* Program za automatsko sušenje.

1) Pokazuje kako programima podesiti trajanje i jačinu pranja korištenjem tipke za STUPANJ PRLJAVŠTINE.

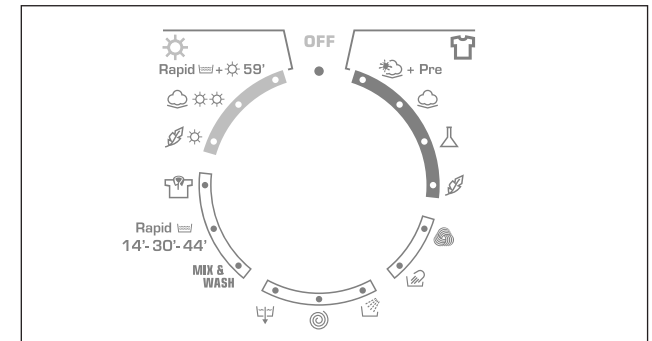
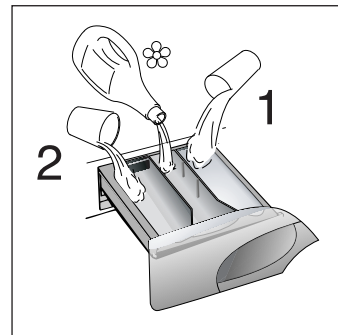
2) Odabirom brzog programa pranja preko programske tipke i pomoću tipke za "STUPANJ PRLJAVŠTINE" moguće je odabrati između tri različite dužine trajanja programa od 14, 30 i 44 minute.

■ Pritiskom na tipku za temperaturu pranja moguće je prati na bilo kojoj temperaturi ispod najveće dopuštene.

△ Kada samo određen broj komada rublja za pranje ima tvrdokorne mrlje koje zahtijevaju postupak s tekućim bijelilom, prethodno uklanjanje mrlja može se izvesti u perilici rublja. Ulijte bijelilo u pregradak za bijelila u ladici za deterdžent označen s "2" i namjestite poseban program (ISPIRANJE).

Kada ovaj program završi, okrenite gumb za odabir programa na položaj "OFF" (ISKLJUČENO), dodajte preostalo rublje za pranje i nastavite s uobičajenim pranjem na željenom programu.

TEXTÍLIA PROGRAM	PROG.	MAX. SÚLY kg	PREPORÚCHENA TEMPERATURA °C	MAKSIMALNA TEMPERATURA °C	MOSÓSZERADAG		
					2		1
Nem érzékeny anyagok Pamut, vászon előmosás	1)  + Pre *	9	60°	Max: 90°	●	●	●
Pamut, vegyes nem érzékeny, fakuló	1)  ** *	9	40°	Max: 60°	●	●	
Kevert és szintetikus anyagok Pamut, kevert textília, szintetikus	1)  * *	4,5	40°	Max: 50°	●	●	
Nagyon finom anyagok		2,5	40°	Max: 40°	●	●	
„GÉPPEL MOSHATÓ” gyapjúáru		2	40°	Max: 40°	●	●	
Kézi mosás		1,5	30°	Max: 30°	●	●	
Öblítés	* 	-	-	-	△	●	
Gyors centrifugálás	* 	-	-	-			
Csak vízürités		-	-	-			
Mix & Wash vegyes mosóprogram	MIX & WASH *	9	40°	Max: 40°	●	●	
Nem érzékeny anyagok Kevert és szintetikus anyagok Gyors 14 perces	2) Rapid  14' - 30' - 44'	1,5	30°	Max: 30°	●	●	
Nem érzékeny anyagok Kevert és szintetikus anyagok Gyors 30 perces		2,5	30°	Max: 40°	●	●	
Nem érzékeny anyagok Kevert és szintetikus anyagok Gyors 44 perces		3,5	30°	Max: 40°	●	●	
Vegyes, finom szintetikus anyagok	* 	4,5	30°	Max: 40°	●	●	
Szintetikus- Szárítás		4,5	-	-			
Pamut - Szárítás		6	-	-			
Pamut - Szintetikus	Rapid  +  59'	1,5	30°	Max: 30°	●	●	



Kérjük, olvassa el az alábbi megjegyzéseket!

Erősen szennyezett ruhák mosásakor javasoljuk, hogy csökkentse le a mennyiséget 6 kg-ra.

Információk vizsgáló laboratóriumok részére (Hivatkozás az EN 50229 szabványra)

Mosás

Használja a ** programot 60°C hőmérsékleten, a kiválasztott maximális szennyezettségi szinttel és maximális centrifugálási sebességgel.
A programot alacsonyabb hőmérsékleten végzett vizsgálathoz is javasoljuk.

Szárítás

Először szárítás 6 kg-os adaggal (az adag a következőket tartalmazza: pámahuzatok és törülközők) a pamutszáritási program () és az szekrényszárász () kiválasztásával.
Másodszor szárítás 3 kg-os adaggal (az adag a következőket tartalmazza: 3 lepedő és törülközők) a pamutszáritási program () és 120 perc (120') kiválasztásával.

* Programok automatikus szárításhoz.

- 1) A bemutatott programoknál a szennyezettség mértéke gomb segítségével a mosás időtartamát és intenzitását állíthatja be.
- 2) A "14'-30'-44'" gyors programnak a programgombbal és a „SZENNYEZETTSÉG MÉRTÉKE” gombbal történő kiválasztásával 3 különböző programhosszúság közül lehet választani: 14 perc, 30 perc és 44 perc.

■ A „Mosási hőmérséklet” gomb lenyomása a megengedett maximális hőmérséklet alatt bármilyen hőmérsékleten történő mosást tesz lehetővé.

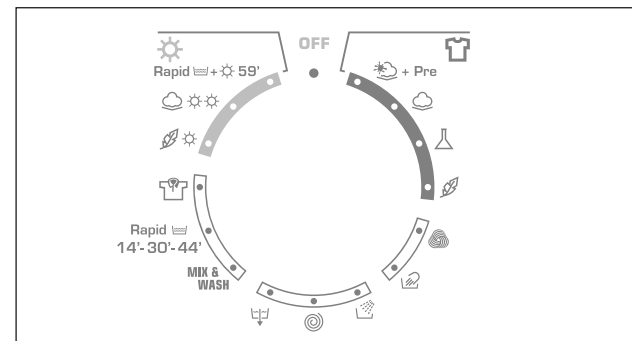
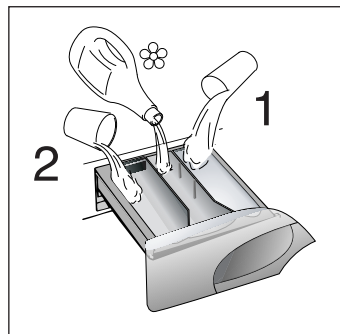
A centrifugálás sebessége csökkenthető a ruhadarabok címkéjén található útmutató betartása érdekében, vagy a nagyon finom textíliák esetében teljesen kikapcsolható a centrifugálás, ami a centrifuga választókapcsolójával végezhető el.

△ Ha csak kevés ruhadarabon vannak olyan foltok, amelyeket folyékony fehérítőszerrel kell kezelnünk, akkor a foltok előzetes eltávolítását a mosógépben végezhetjük el.
Öntse bele a fehérítőszert a folyékony fehérítő-tartóba, amely a mosószeres fiók „2” jelű rekeszébe van behelyezve, és állítsa be a speciális „ÖBLÍTÉS” () programot.
Ennek a fázisnak a végén fordítsa a programválasztó gombot a „K1” helyzetbe, tegye be a többi ruhát, és folytassa a normál mosást a legmegfelelőbb programmal.

7. POGLAVJE

RAZPREDELNICA S PROGRAMI

Program za:	GUMB ZA IZBIRANJE PROGRAMOV NA:	TEŽA (NAJVEČ) Kg.	PRIPOROČENA TEMPERATURA °C	NAJVIŠJA TEMPERATURA °C	PRALNA SREDSTVA V:		
					2		1
Odporne tkanine Bombaž, platno s predpranjem	1) + Pre *	9	60°	Do: 90°	●	●	●
Bombaž, odporne tkanine iz mešanice vlaken, Barve	1) ** *	9	40°	Do: 60°	●	●	
Tkanine iz mešanice vlaken in sintetične Bombaž, tkanine iz mešanih vlaken, sintetična	1) *	4,5	40°	Do: 50°	●	●	
Zelo občutljive tkanine		2,5	40°	Do: 40°	●	●	
Volna (za strojno pranje)		2	40°	Do: 40°	●	●	
Ročno pranje		1,5	30°	Do: 30°	●	●	
Izpiranje	*	-	-	-	△	●	
Centrifugiranje z veliko hitrostjo	*	-	-	-			
Samo izčrpavanje		-	-	-			
Program Mix & Wash System	MIX & WASH *	9	40°	Do: 40°	●	●	
Odporne tkanine Tkanine iz mešanice vlaken in sintetične Hitri 14-min. program	2) Rapid 14' - 30' - 44'	1,5	30°	Do: 30°	●	●	
Odporne tkanine Tkanine iz mešanice vlaken in sintetične Hitri 30-min. program		2,5	30°	Do: 40°	●	●	
Odporne tkanine Tkanine iz mešanice vlaken in sintetične Hitri 44-min. program		3,5	30°	Do: 40°	●	●	
Mešanica vlaken, občutljiva sintetična	*	4,5	30°	Do: 40°	●	●	
Mešano - Sušenje		4,5	-	-			
Bombaž - Sušenje		6	-	-			
Bombaž - Mešano	Rapid + 59°	1,5	30°	Do: 30°	●	●	



Prosimo, da upoštevate naslednje:

Če je perilo zelo umazano, perite naenkrat le 6 kg perila.

Podatki za testne laboratorije
(Ref. EN 50229 Standards)

Pranje

Izberite program ** z najvišjo stopnjo umazanosti perila, najvišjim možnim številom vrtljajev centrifuge in temperaturo 60°C.

Ta program priporočamo tudi za testiranja pri nižjih temperaturah.

Sušenje

Za prvo sušenje 6 kg perila (vrsta perila: prevleke za blazine, brisače) izberite program za sušenje bombaža (), za v omaro ().

Za drugo sušenje 3kg perila (vrsta perila: 3 ruže in brisače) izberite program za sušenje bombaža () v trajanju 120 minut (120').

Pri vseh programih lahko po potrebi znižate hitrost centrifugiranja pod najvišjo predvideno za posamezni program, pri pranju zelo občutljivih tkanin pa lahko tudi prekličete centrifugiranje. To storite s pomočjo tipke za nastavljanje hitrosti centrifugiranja.

Tipka za nastavljanje temperature omogoča pranje pri vseh temperaturah, nižjih od najvišje dovoljene temperature za izbrani program.

* Programi za avtomatsko sušenje.

1) Pri prikazanih programih lahko prilagodite trajanje in intenzivnost pranja s pomočjo tipke za nastavljanje stopnje umazanosti perila.

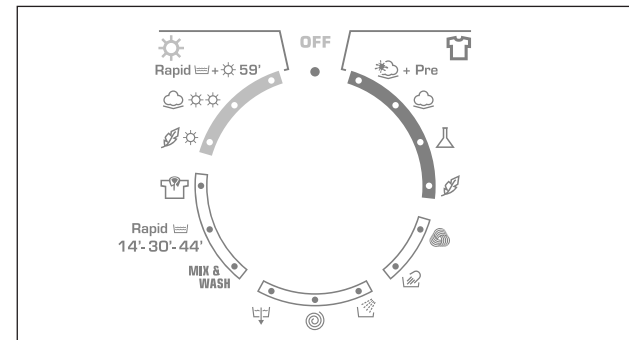
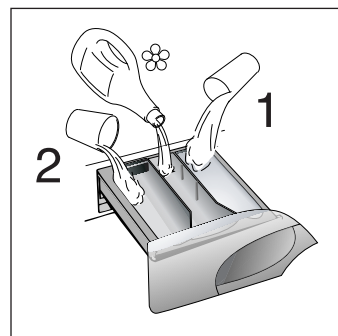
2) Če z gumbom za izbiranje programov izberete hitri program, lahko s pomočjo tipke za določanje stopnje umazanosti perila izbirate med 3 dolžinami programa - 14', 30' in 44'.

△ Če so na posameznih kosih perila madeži, ki jih je treba odstraniti s pomočjo tekočega belila, priporočamo, da ta postopek opravite v stroju pred pranjem polnega stroja perila. Odmerite tekoče belilo v ustrezen predalček, vstavljen v predelek 2 (predelek za detergent za glavno pranje) in izberite poseben program Izpiranje . Ko je ta program zaključen, obmite gumb za izbiranje programov v izklopljeni položaj, dodajte preostalo perilo in nato izberite ustrezen program pranja.

CAPITOLUL 7

TABEL DE PROGRAME

PROGRAM PENTRU:	SELECTOR PROGRAME PE:	GREUT. MAX. Kg	TEMPERATURI RECOMANDATE °C	TEMPERATURA MAXIMA °C	CASETA DET.		
					2		1
Tesaturi rezistente bumbac, in, canepa cu preaspalare	1)  + Pre *	9	60°	Pina la: 90°	●	●	●
Bumbac, tesaturi mixte rezistente, Culi	1)  ** *	9	40°	Pina la: 60°	●	●	
Tesaturi amestec si sintetice Bumbac, tesaturi mixte sintetice	1)  * *	4,5	40°	Pina la: 50°	●	●	
Tesaturi foarte delicate		2,5	40°	Pina la: 40°	●	●	
Lana "De spalat in masina"		2	40°	Pina la: 40°	●	●	
Spalat cu mana		1,5	30°	Pina la: 30°	●	●	
Clatire	* 	-	-	-	△	●	
Stoarcere rapida	* 	-	-	-			
Doar evacuare apa		-	-	-			
Progra "Mix&Wash"	MIX & WASH *	9	40°	Pina la: 40°	●	●	
Tesaturi rezistente Tesaturi amestec si sintetice Rapid 14'	2) Rapid  14' - 30' - 44'	1,5	30°	Pina la: 30°	●	●	
Tesaturi rezistente Tesaturi amestec si sintetice Rapid 30'		2,5	30°	Pina la: 40°	●	●	
Tesaturi rezistente Tesaturi amestec si sintetice Rapid 44'		3,5	30°	Pina la: 40°	●	●	
Amestec, sintetice delicate	* 	4,5	30°	Pina la: 40°	●	●	
Sintetice- Uscare		4,5	-	-			
Bumac- Uscare		6	-	-			
Bumac- Sintetice	Rapid  +  59'	1,5	30°	Pina la: 30°	●	●	



VA RUGAM CITITI ACESTE OBSERVATII!

Cand spalati rufe foarte murdare este recomandat sa reduceti incarcatura la maximum 6 kg.

Informatii pentru laboratoarele de testare
 (Ref. Standardele EN 50229)
Spaolare

Utilizati programul ** cu optiunea maxima pentru gradul de murdarire selectata, viteza de centrifugare maxima si temperatura de 60°C.
Program recomandat de asemenea si pentru testarea cu o temperatura mai mica.

Uscare

Prima uscare cu 6 kg (incarcarea consta in: fete de perna si prosoape de marime medie) selectand programul de uscare pentru bumbac () uscare "Cupboard" ().
A doua uscare cu 3 kg (incarcarea consta in: 3 cearsafuri si prosoape de marime medie) selectand programul de uscare pentru bumbac () de 120 minute (120').

* Programe pentru uscare automata.

- 1) Pentru programele afisate, puteti ajusta durata si intensitatea spalarii cu ajutorul butonului pentru selectarea gradului de murdarire.
- 2) Prin selectarea programului rapid "14'-30'-44'" cu ajutorul butonului pentru programe si prin utilizarea butonului „GRAD DE MURDARIRE” se pot alege 3 durate diferite ale programului: 14', 30' si 44'.

■ Apasarea butonului pentru selectarea temperaturii de spalare face posibila spalarea la orice temperatura sub cea maxima permisa.

Viteza de rotire poate fi de asemenea redusa pentru a tine cont de recomandarile de pe eticheta rufelor, sau pentru tesaturi delicate renuntati la stoarcere complet (optiune asigurata de butonul de viteza de stoarcere).

△ Cand doar un numar limitat de articole au pete ce necesita tratament cu lichide speciale de scos petele, scoaterea preliminara a petelor poate fi facuta in masina. Puneti lichidul de scos petele in containerul special, introdus in compartimentul marcat "2" in caseta de detergenti si setati programul speciale "CLATIRE" .

Cand aceasta faza e terminata, rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF, adaugati restul rufelor si incepeti o spalare normala cu programul adecvat.

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

POGLAVLJE 8

ODABIR PROGRAMA PRANJA

Za različite vrste tkanina i različite stupnjeve prijavštine ova perilica rublja ima različite skupine programa koji su u skladu sa: ciklusom pranja, temperaturom pranja i dužinom ciklusa (pogledajte tabelarni prikaz programa pranja).

POSTOJANE TKANINE

Ovi programi namijenjeni su ostvarivanju najveće djelotvornosti pranja i ispiranja. Tijekom ovih programa izmjenjuju se ciklusi centrifugiranja koji daju odlične rezultate i ciklus spiranja. Zbog centrifugiranja posebno je djelotvorno da se rublje temeljito ocijedi.

TKANINE OD MIJEŠANIH I SINTETIČKIH VLAKNA

Glavno pranje pranje i ispiranje, pružaju najbolje vrijednosti zahvaljujući rotiranju bubnja i razini vode. Blago centrifugiranje pomaže da se tkanine manje gužvaju.

POSEBNO OSJETLJIVE TKANINE

Ovo je novi ciklus pranja u kojem se izmjenjuje pranje i namakanje, posebno je preporučljiv za vrlo osjetljive tkanine.



8. FEJEZET

PROGRAMVÁLASZTÁS

Az anyagtípusoknak és a szennyezettségi szintnek megfelelően a mosógép különböző programsávval rendelkezik, amelyek a következők: mosási ciklus, a ciklus hőmérséklete és a ciklus hossza (lásd a mosóprogramok táblázatát).

NEM ÉRZÉKENY ANYAGOK

A programot alapos mosáshoz és öblítéshez, valamint tökéletes öblítést biztosító centrifugáláshoz terveztük. Az utolsó centrifugálás hatékonyabb víztávolítást eredményez.

KEVERT ÉS SZINTETIKUS ANYAGOK

A főmosás és az öblítés a dob forgási ritmusának és a vízszintnek köszönhetően biztosítja a legjobb eredményeket. A finom centrifugázás azt jelenti, hogy a textíliák kevésbé gyűrődnek össze.

KÜLÖNLEGESEN FINOMSZÁLÚ ANYAGOK

Ez újfajta mosási elv, a működés és a szünet váltakozó periódusából álló ciklussal, amely különösen alkalmas nagyon finom szövetek mosására. A mosás és az öblítés magas vízszinten történik a legjobb eredmény érdekében.

8. POGLAVJE

IZBIRANJE PROGRAMOV

Pralni stroj ima skupine programov, ki omogočajo pranje različno umazanega perila, kot seveda tudi pranje različnih vrst tkanin. Programi pranja se med seboj razlikujejo po načinu pranja, temperaturah in po trajanju (gl. razpredelnico programov pranja).

OBSTOJNE TKANINE

Stroj pere in izpira perilo na teh programih z intenzivno močjo. Po vsakem vmesnem izpiranju stroj perilo tudi ožame, kar zagotavlja popolno izpiranje. Končno centrifugiranje perilo temeljito ožame.

TKANINE IZ MEŠANIH IN SINTETIČNIH VLAKEN

Ritem vrtenja bobna in nivo vode zagotavljata najboljše rezultate pranja in izpiranja. Nežno ožemanje prepreči, da bi se perilo preveč zmečkalo.

ZELO OBČUTLJIVE TKANINE

To je nov program, ki perilo izmenično pere in namaka, in je predvsem namenjen pranju zelo občutljivih tkanin. Pranje in izpiranje poteka v večji količini vode, kar zagotavlja najboljše rezultate.

CAPITOLUL 8

SELECTIONAREA PROGRAMELOR

Pentru tratarea diverselor tipuri de tesaturi si a diferitelor stadii de murdarire, masina de spalare are grupuri de programe care difera prin: spalare, temperatura si durata (a se vedea tabelul cu programe de spalare).

TESATURI REZISTENTE

Programele sunt concepute pentru a optimiza rezultatele spalarii. Clatirile, cu intervale de centrifugare, asigura o clatire perfecta. Centrifugarea finala inlatura apa intr-un mod mai eficient.

TESATURI MIXTE SI SINTETICE

Spalatul si clatitul sunt optimizate in ritmul rotirii tamburului si al nivelelor de apa. O centrifugare usoara asigura reducerea sifonarii rufelor.

TESATURI DELICATE

Acesta este un nou program de spalare ce alterneaza spalarea si inmuiera si este recomandat pentru spalarea rufelor delicate. Etapele de spalare si clatire sunt realizate cu mai multa apa pentru a obtine rezultate cat mai bune.

PT

PROGRAMA WOOLMARK

Ciclo especial, certificado pela WOOLMARK, que permite a lavagem de peças de lã sem causar danos nas mesmas. O ciclo compreende períodos alternados de actividade e pausa, a uma temperatura máxima de 40°C, terminando com 3 enxaguamentos e uma delicada e curta centrifugação.

LAVAGEM À MÃO

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30° C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

HR

PROGRAM ZA VUNU

Poseban ciklus pranja potvrđen od WOOLMARK-a, omogućuje temeljito pranje vunene odjeće bez ikakvih oštećenja. Ciklus se sastoji od promjenjivih razdoblja aktivnosti i stanki uz najveću temperaturu pranja od 40°C, 3 završna ispiranja i kratkim centrifugiranjem.

"RUČNO PRANJE"

Ova perilica rublja ima poseban nježan program pranja "RUČNO PRANJE". Ovaj program pranja omogućuje cjelovit ciklus pranja za odjeću koja na etiketi ima oznaku "isključivo za ručno pranje". Ovaj program pranja radi na temperaturi od 30° C a završava s 3 ispiranja i polaganim centrifugiranjem.

POSEBAN PROGRAM "RINSE" (ISPIRANJE)

Ovaj program izvodi tri ispiranja, između kojih se izvodi centrifugiranje (koje se može smanjiti ili isključiti korištenjem odgovarajućeg gumba). Takvo ispiranje može se koristiti za bilo koju vrstu tkanina, npr. koristite ga nakon ručnog pranja.

Ovaj program može se također koristiti kao ciklus bijeljenja (pogledajte tabelarni prikaz programa pranja).

POSEBAN PROGRAM "BRZO CENTRIFUGIRANJE"

Ovaj program izvodi se na najvećoj brzini centrifugiranja (koja se može smanjiti korištenjem odgovarajućeg gumba).

SAMO ISTJECANJE VODE

Ovaj program omogućuje samo istjecanje vode iz perilice rublja.



HU

WOOLMARK PROGRAM

A WOOLMARK által hitelesített speciális program lehetővé teszi a ruhadarabok károsodás nélküli alapos mosását. A ciklus aktív és passzív fázisok váltakozását foglalja magában maximum 40°C hőmérsékleten, 3 öblítést és egy rövid centrifugálást hajt végre.

KÉZI MOSÁS

A mosógép finom „kézi mosás” programmal is rendelkezik. Ezzel a programmal azok a ruhadarabok moshatók ki, amelyek címkéjén a „Csak kézzel mosható” felirat található. A program 30°C hőmérsékleten működik, 3 öblítést és egy lassú centrifugálást hajt végre.

SPECIÁLIS „ÖBLÍTÉS” PROGRAM

Ez a program három öblítést végez közepes centrifugálási sebességgel (ami a megfelelő gombbal csökkenthető vagy kihagyható). Bármilyen típusú textília öblítéséhez használható, például kézi mosás után.

Ez a program fehértísi ciklusként is használható (lásd a mosóprogramok táblázatát).

SPECIÁLIS „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” PROGRAM

A „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” program maximális centrifugálást végez (amely a megfelelő gombbal csökkenthető).

CSAK VÍZÜRÍTÉS

Ez a program kiüríti a vizet.

SL

PROGRAM ZA VOLNO "WOOLMARK"

To je program, ki ga je potrdil WOOLMARK, in ki omogoča temeljito pranje perila, ne da bi ga poškodoval. Tekom programa se izmenjujejo faze aktivnosti in premorov pri temperaturi do 40°C, zaključí pa se s 3 izpiranji in kratkotrajnim ožemanjem.

'ROČNO' PRANJE

Pralni stroj omogoča tudi nežno pranje zelo občutljivega perila, enakovredno ročnemu pranju. Ta program je namenjen pranju perila, označenega z etiketo 'Ročno pranje'. Stroj opere perilo pri 30°C, program pa se zaključí z 3 izpiranji in nežnim centrifugiranjem.

IZPIRANJE

Ta program opravi tri izpiranja z vmesnim centrifugiranjem (hitrost lahko prilagodite s pomočjo ustrezne tipke). Ta program je namenjen izpiranju različnega perila po pranju na roke.

Primeren je tudi za odstranjevanje madežev s perila s pomočjo belila, kot je bilo to že opisano.

HITRO CENTRIFUGIRANJE

Ta program je namenjen intenzivnemu centrifugiranju perila (hitrost lahko prilagodite s pomočjo ustrezne tipke).

IZČRPVANJE VODE

Program je namenjen izčrpanju vode iz bobna.

RO

PROGRAMUL WOOLMARK

Acest program special, certificat de WOOLMARK, permite spalarea tesaturilor din lână, fara deteriorarea acestora. Programul cuprinde etape alternative de activitate si pauza, la o temperatura maxima de 40°C si se incheie cu 3 clatiri si o centrifugare scurta.

SPALARE CU MANA

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Temperatura programului este de 30°C si include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

CLATIRE

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara. (Care poate fi redusa daca e actionat butonul corespunzator).

Acest program poate fi utilizat ca si program de inalbare (vezi lista cu programele de spalare).

STOARCERE RAPIDA

Acest program asigura o centrifugare la viteza maxima (care poate fi redusa daca e actionat butonul corespunzator).

DOAR EVACUAREA APEI

Acest program evacueaza apa din masina.

PROGRAMA MIX & WASH

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

● possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos (por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;

● lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "Mix & Wash" lava a uma temperatura de 40°C e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "Mix & Wash" tem a duração de quase 2 horas.

O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

Importante:

● a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

● em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

PROGRAM ZA VUNU POSEBAN PROGRAM "MIX & WASH"

Ovo je ekskluzivan sustav koji je proizveo **Candy** a uključuje 2 velike prednosti za korisnika:

• omogućuje da se zajedno peru različite vrste tkanina (npr. pamuk + sintetika itd.) **NEPOSTOJANIH BOJA,**

• pranje s znatnom uštedom energije.

"MIX & WASH" program radi na temperaturi od 40°C od promijenjivih pokretnih faza (bubanj se okreće) do nepomičnih faza (rublje se samo namače) s ukupnim trajanjem programa manje od 2 sata. Potrošnja energije za cijeli ciklus pranja je samo 850 W.

VAŽNO:

- **prvo pranje** novog obojenog rublja mora se izvesti odvojeno,
- u bilo kojem slučaju nikada **NEMOJTE MIJEŠATI RUBLJE NEPOSTOJANIH BOJA.**

MIX & WASH

„MIX & WASH” VEGYES MOSÓPROGRAM

Ez egy kizárólagos Candy rendszer, amely 2 nagyszerű előnnyel rendelkezik a fogyasztó számára:

• különböző típusú textíliák együtt moshatók (pl. pamut + szintetikus anyag stb.) **NEM GYORSAN FAKULÓ;**

• a mosás jelentős energia-megtakarítással végezhető.

A „Mix & Wash” program hőmérséklete 40°C, váltakozó dinamikus fázisokkal (a dob forog) és statikus fázisokkal (a textíliák áztatása nyugalmi állapotban) rendelkezik, a program időtartama csaknem eléri a 2 órát. Az egész ciklus energiafogyasztása mindössze 850 W/h.

FONTOS!

– az új színes ruhák első mosását elkülönítetten kell végezni!

– soha ne keverjen össze **NEM SZÍNTARTÓ** textíliákat!

PROGRAM »MIX & WASH«

To je ekskluzivni Candyjev sistem pranja, ki nudi uporabniku dve veliki prednosti:

● možno je skupno pranje perila iz različnih materialov, npr. bombaž + sintetika.

● Ta program zagotavlja občuten prihranek energije.

Stroj opere perilo pri 40°C, izmenjujeta se dinamična faza (obračanje bobna) in statična faza (tkanina se med fazo mirovanja namaka); program pa traja dlje časa - skoraj 2 ure. Poraba energije za cel program je samo 850 W/h.

Pomembno!

● Nove, pisane kose prvič perite posebej!

● **Nikoli ne perite skupaj različne neobstoje pisane kose!**

PROGRAM MIX&WASH

Acest program este un sistem unic dezvoltat de CANDY, care are 2 avantaje pentru consumator:

• poti spala tesaturi diferite (de ex. bumbac si sintetice etc.)

• se economiseste o energie considerabila.

Temperatura programului este de 40°C. Programul alterneaza faze dinamice (cand tamburul se roteste) cu faze statice (cand are loc o inmuiere). Durata lui e de aproximativ 2 ore, iar energia consumata de tot ciclul e doar 850 W/h.

Important:

• Prima spalare a hainelor colorate noi trebuie facuta separat;

• În orice caz, nu amestecati niciodata tesaturi colorate care ies.

PT

PROGRAMA RÁPIDO

Se seleccionar o programa rápido "14'-30'-44'" com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "GRAU DE SUJIDADE", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'. Para mais informações acerca destes programas, agradecemos que consulte a tabela dos programas de lavagem. Sempre que seleccionar o programa rápido, tenha em atenção que recomendamos que utilize apenas 20% das quantidades de detergente recomendadas na respectiva embalagem.

PROGRAMA "CAMISAS"

Este programa permite uma lavagem completa para camisas. A lavagem principal e o enxaguamento fornecem os melhores resultados graças aos ritmos de rotação do tambor e aos níveis de água. O programa tem a temperatura máxima de 40°C e inclui 3 enxaguamentos e uma rotação curta.

SECAGEM MISTOS

Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

SECAGEM ALGODÃO

Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

RAPID 59'

Um ciclo completo de lavagem e secagem com uma duração de apenas 59'. Este é um programa ideal para secar, refrescar e as roupas estarão prontas-a-usar logo que o ciclo termine.

- Carregamento máximo: 1,5 kg (por exemplo, 4 camisas)

- Tecidos pouco sujos (algodão e tecidos mistos)

Com este programa recomendamos que seja reduzida a dose de detergente (comparado com o ciclo normal), para evitar desperdícios de detergente.

HR

BRZI PROGRAMI PRANJA

Odabirom brzog programa pranja preko programske tipke i pomoću tipke za "STUPANJ PRLJAVOSTI" moguće je odabrati izme_u tri različite dužine trajanja programa od 14, 30 i 44 minute. Za detaljne informacije o tim programima molimo da pogledate tabelarni prikaz programa.. Kada odaberete brzi program pranja, molimo da uvažite da je preporučeno koristiti samo 20% od količine deterdženta koja je prikazana na njegovoj ambalaži.

PROGRAM ZA KOŠULJE

Ovaj program omogućuje potpuni ciklus pranja za košulje. Zahvaljujući posebnom ritmu okretanja bubnja i razini vode, glavno pranje i ispiranje pružaju najbolje rezultate. Program pere na najvišoj temperaturi od 40°C a završava s 3 ispiranja i kratkim centrifugiranjem.

SUŠENJE SINTETIKA

Miješane tkanine (sintetika/pamuk), sintetika.

SUŠENJE PAMUK

Pamučno rublje, frotir, lan, juta, itd...

RAPID 59'

Potpuni brzi ciklus pranja i sušenja traje samo 59'. To je idealan program da suhu i osvježenu odjeću spremnu za nošenje, dobijete odmah nakon što je ciklus završen.

- Maksimalno punjenje uređaja: 1,5 kg (npr. 4 košulje)

- Za manje zaprljanu odjeću (pamuk i miješane tkanine)

Da izbjegnute uzaludno trošenje deterdženta, savjetujemo da za ovaj program pranja smanjite količinu deterdženta (u usporedbi s uobičajenim programom pranja).

Rapid  14'-30'-44'



Rapid  +  59'

HU

GYORS PROGRAM

A "14'-30'-44'" gyors programnak a programgombbal és a „SZENNYEZETTSÉG MÉRTEKE” gombbal történő kiválasztásával 3 különböző programhosszúság közül lehet választani: 14 perc, 30 perc és 44 perc. Ezen programokkal kapcsolatos információk a programtáblázatban találhatók. A gyors program kiválasztásakor ne felejtse el, hogy a mosóporos dobozon ajánlott mennyiségnek csak a 20%-át javasoljuk

„ING” PROGRAM

Ez a program ingek teljes mosási ciklusát teszi lehetővé. A főmosás és az öblítés a dob forgási ritmusának és a vízszintnek köszönhetően biztosítja a legjobb eredményeket. A program maximum 40°C hőmérsékleten működik, 3 öblítést és egy lassú centrifugálást hajt végre.

SZÁRÍTÁS SZINTETIKUS

Kevert anyag (szintetikus/pamut), szintetikus anyagok.

SZÁRÍTÁS PAMUT

Pamut, frottírtörölköző, lenvászon, kenderszövet stb.

RAPID 59' (59 perces GYORS)

A teljes expressz mosó-száritó ciklus mindössze 59 percg tart. Ideális program ahhoz, hogy a ciklus befejezése után azonnal száraz, friss, használatra kész ruhát vegyünk a kezünkbe.

- Maximális adag: 1,5 kg (például 4 ing)

- Enyhén szennyezett textília (pamut és kevert anyagok)

Ennél a programnál azt javasoljuk, hogy a mosószert pazarlás elkerülése érdekében csökkentse a mosószert adagot (a normál programhoz képest).

SL

HITRI PROGRAM

Ce z gumbom za izbiranje programov izberete hitri program, lahko s pomočjo tipke za določanje stopnje umazanosti perila izbirate med 3 dolžinami programa - 14', 30' in 44'. Več podatkov o teh programih boste našli v razpredelnici programov. Če izberete hitri program, priporočamo, da odmerite le 20% od običajno priporočene količine detergenta.

PROGRAM "SRAJCE"

Ta program je namenjen pranju srajc. Zaradi prilagojenega obračanja bobna in višine gladine vode so zagotovljeni optimalni rezultati pranja in izpiranja. Najvišja za ta program predvidena temperatura je 40°C, program pa se zaključi s 3 izpiranji in kratkotrajnim ožemanjem.

SUŠENJE "MEŠANO"

Tkanine iz mešanice vlaken sintetične in bombaža, sintetične tkanine - simbol  na stikalu za izbiranje programov.

SUŠENJE "BOMBAŽ"

Bombaž, frotir, platno, juta, lan itd. - simbol  na stikalu za izbiranje programov.

HITRI 59'

Kompleten program pranja in sušenja, ki traja samo 59'. Tako imate v zelo kratkem času na voljo oprano, posušeno in osveženo perilo, ki ga lahko ponovno uporabite takoj, ko je program zaključen.

- Največja dovoljena količina perila: 1,5 kg (npr. 4 srajce)

- Manj (bombaž, mešanica vlaken)

Priporočamo, da za ta program v stroj odmerite manjšo količino detergenta (v primerjavi z običajnim programom), da se izognete nepotrební potratí.

RO

PROGRAM RAPID

Prin selectarea programului rapid "14'-30'-44'" cu ajutorul butonului pentru programe si prin utilizarea butonului „GRAD DE MURDARIRE” se pot alege 3 durate diferite ale programului: 14', 30' si 44'. Pentru mai multe detalii cu privire la aceste programe, va rugam sa cititi tabelul cu programe. Când selectati programul rapid, dorim sa va atragem atentia asupra faptului ca trebuie sa utilizati numai 20% din cantitatea de detergent recomandata pe ambalajul detergentului.

PROGRAM "SHIRTS" PENTRU CAMASI

Acest program permite realizarea unui program complet pentru camasi. Spalarea principala si clătirea ofera cele mai bune rezultate datorita ritmului de rotatie a cuvei si a nivelului de apa din interior. Programul are o temperatura de maxim 40°C si se încheie cu 3 clătiri si o centrifugare scurta.

USCARE MATERIALE SINTETICE

Tesaturi în amestec (sintetice/bumbac), tesaturi sintetice.

USCARE BUMBAC

Bumbac, articole plusate, lenjerie, tesaturi din fibra de canepa, etc...

RAPID 59'

Un program de spalare si uscare rapid si complet ce dureaza doar 59'. Este un program ideal pentru uscarea si reimprospatarea hainelor.

- Încarcare maxima: 1,5 kg (4 camasi de exemplu)

- Articole cu grad redus de murdarire (bumbac si mixt)

Va recomandam în cazul acestui program sa reduceti cantitatea de detergent (în comparatie cu unul normal) pentru a evita consumul inutil de detergent.

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO
DETERGENTE
GAVETA PARA
DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "1", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "2", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "2" na gaveta do detergente, ou também quando deseje utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE
ALGUNS DETERGENTES
SÃO DIFÍCEIS DE
REMOVER.
RECOMENDAMOS QUE,
NESSE CASO, UTILIZE O
RECIPIENTE ESPECIAL
PARA O DETERGENTE,
QUE DEVERÁ SER
DIRECTAMENTE
COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO  USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA A PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.

POGLAVLJE 9

LADICA SREDSTAVA
ZA PRANJE

Ladica sredstava za pranje podjeljena je na 3 pregradaka:

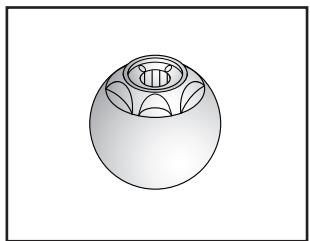
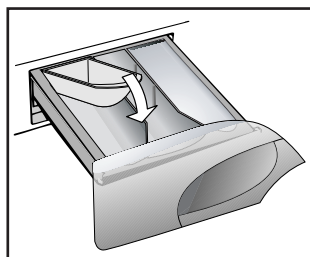
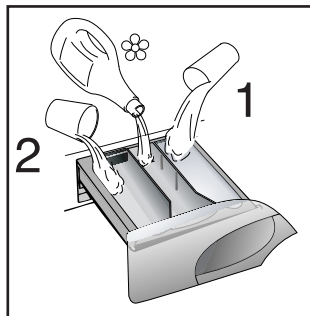
- pregradak obilježen s "1" namijenjen je sredstvima za prepranje,
- pregradak obilježen s  namijenjen je posebnim dodacima kao što su: omekšivači, mirisi, štirke itd.
- pregradak obilježen s "2" namijenjen je deterdžentu za glavno pranje.

Ako perete tekućim sredstvom, umetnite u "2". Pregradak posebno priloženu posudicu kako je to prikazano na slici!

Ovaj poseban spremnik mora biti umetnuti u pregradak označen s "2" u ladici za deterdžent kada želite koristiti program "RINSE" (ISPIRANJE) kao i ciklus BIJELJENJA.

UPOZORENJE!
NAPOMINJEMO DA SU NEKA SREDSTVA ZA PRANJE TEŽE TOPIVA, AKO PERETE OVAKVIM SREDSTVIMA PREPORUČUJEMO DA IH STAVITE U POSEBNU POSUDICU KOJA SE STAVLJA IZRAVNO U BUBANJ MEDJU RUBLJE.

UPOZORENJE!
PREGRADAK OZNAČEN S  MOŽETE PUNITI SAMO TEKUĆIM SREDSTVIMA! PERILICA JE PROGRAMIRANA DA DODATKE ZA PRANJE AUTOMATSKI UZIMA TIJEKOM ZAVRŠNOG ISPIRANJA NA SVIM PROGRAMIMA PRANJA.



9. FEJEZET

MOSÓSZERTÁROLÓ
FIÓK

A mosószertároló fiók 3 rekeszre oszlik:

- az első „1” jelű fiók az előmosás közben használható;
- a második „” jelű fiók speciális adalékokat, lágyítószerket, parfümöt, keményítőt, élénkítő szereket stb. tartalmaz.
- a harmadik „2” jelű fiók a főmosáshoz használható.

A folyékony mosószerekhez speciális tartály áll rendelkezésre. Ez az ábrán látható módon helyezhető be a fiókba.

Ezt a speciális tartályt a mosószertároló fiók „2” jelzésű rekeszébe kell betenni akkor is, ha Ön az „ÖBLÍTÉS” programot FEHÉRÍTŐ ciklusként kívánja használni.

MEGJEGYZÉS:
BIZONYOS
MOSÓSZEREKET
NEHÉZ ELTÁVOLÍTANI.
EZEK ESETÉBEN A
DOBBAN
ELHELYEZENDŐ
SPECIÁLIS ADAGOLÓ
HASZNÁLATÁT
JAVASOLJUK.

MEGJEGYZÉS:
A MÁSODIK REKESZBE
CSAK FOLYÉKONY
SZEREKET SZABAD
TÖLTENI.
A GÉP ÚGY VAN
BEPROGRAMOZVA,
HOGY AZ ÖSSZES
MOSÁSI CIKLUSBAN AZ
UTOLSÓ ÖBLÍTÉSI
FÁZISBAN
AUTOMATIKUSAN
SZÍVJA BE AZ
ADALÉKANYAGOKAT.

9. POGLAVJE

PREDALČEK ZA
PRALNA SREDSTVA

Predalček za pralna sredstva je razdeljen na tri predelke:

- prvi, "1", je namenjen detergentu za prepranje;
- v predelek, označen s simbolom , odmerite posebne dodatke - mehčalec, škrob, dišave ipd.
- predelek, označen s številko "2", je namenjen detergentu za glavno pranje;

Če uporabljate tekoči detergent, vstavite priloženo posodico za uporabo tekočega detergenta v predelek "2". To zagotavlja, da se bo detergent odmeril v boben v pravem trenutku. To posodico vstavite tudi v primeru, da želite s pomočjo programa Izpiranje s pomočjo belila odstraniti madeže s perila.

OPOMBA!
ČE UPORABLJATE
DETERGENTE, KI SE
TEŽKO DOZIRAJO V
BOBEN, PRIPOROČAMO,
DA UPORABITE POSEBNO
POSODICO, V
KATERO ODMERITE
DETERGENT IN JO
POLOŽITE V BOBEN
DIREKTNO MED PERILO.

OPOMBA!
V PREDELEK, OZNAČEN S
SIMBOLOM ,
ODMERITE SAMO TEKOČE
DODATKE! Stroj
bo pri vseh programih te
dodatke v
pravem trenutku, ob
zadnjem izpiranju,
samodejno doziral v stroj.

CAPITOLUL 9

CASETA DE
DETERGENTI

Caseta de detergenti este împartită în 3 compartimente:

- Compartimentul 1 - detergent pentru ciclul de prespalare
- Compartimentul  - este pentru aditivi speciali, balsamuri, parfumuri, inalbitori, etc.
- Compartimentul 2 - detergent pentru ciclul principal de spalare.

Dacă e folosit detergent lichid va rugăm folosiți containerul special ce se introduce în compartimentul 2 al caseței. Acesta asigură ca detergentul lichid să patrundă în tambur la momentul potrivit al ciclului de spalare. Aceeasi operație trebuie sa o faceti cand folositți programul "Clătire"

IMPORTANT:
ANUMITI DETERGENTI
SUNT GREU DE
INDEPARTAT. DE ACEEA
RECOMANDAM
FOLOSIREA UNUI
DISPENSER SPECIAL CE
VA FI PLASAT IN
TAMBUR.

**ATENȚIE: FOLOSITI
PRODUSE LICHIDE
NUMAI IN
COMPARTIMENTUL .**
MASINA E
PROGRAMATA SA
FOLOSEASCA
AUTOMAT ADITIVI IN
TIMPUL ULTIMEI FAZE A
CLĂTIRII PENTRU TOATE
CICLURILE DE SPALARE.

CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS
PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

POGLAVLJE 10

PRIPREMANJE
RUBLJA I
SAVJETI ZA PRANJE

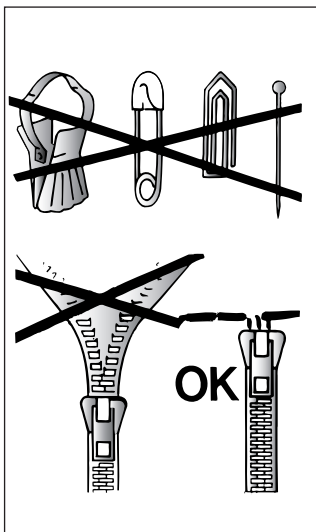
ZNAČAJNA UPOZORENJA:

Preporučamo da ne uključujete centrifugu kada u perilici perete manje prostirke, pokrivače za krevete ili težu odjeću.

U perilici smijete prati samo takvu vunenu odjeću i rublje koji imaju oznaku "dopušteno pranje u perilici".

UPOZORENJE: Prije početka pranja razvrstajte rublje isvaki komad pažljivo pregledajte, štoposebno vrijedi za džepove teistovremeno učinite još i slijedećeodnosno pregledajte:

- da na, odnosno u rublju koje želite oprati nisu ostali metalni predmeti kao npr. kopče, sigurnosne igle, metalni novac itd.;
- zakopčajte gumbe na posteljini, zatvorite patentne zatvarače, kopče, zapone i slično, zavežite pojaseve i duge trake na odjeći,
- uklonite kopče sa zavjesa,
- pažljivo pregledajte etikete na rublju,
- ako na pojedinim komadima rublja opazite jake mrlje, odstranite ih prije početka pranja posebnim sredstvom za odstranjivanje mrlja preporučenim na etiketi odjeće.



10. FEJEZET

A TERMÉK

FONTOS!

Plédék, ágytakarók vagy más nehéz anyagok mosásakor ne végezzén centrifugálást.

Gyapjúból készült ruhadarabok vagy más gyapjútartalmú ruhák csak akkor moshatók gépben, ha megtalálható rajtuk a „Géppel mosható” címke.

FONTOS!

A ruhadarabok szétválogatásakor ügyeljen a következőkre:

- ne legyenek fémtárgyak a szennyes között (pl. brosstűk, biztosítótűk, gombostűk, pénzérmék stb.);
- a párnahuzatokat be kell gombolni, a cipzárat fel kell húzni, a köntösök laza öveit és hosszú pántjait össze kell csomózni;
- a függönykarikákat le kell venni;
- figyelni kell a ruhákon lévő címkékre;
- az előkészítéskor a foltokat a címkén ajánlott folttisztítóval el kell távolítani a mosás előtt.

10. POGLAVJE

PRIPRAVA PERILA
NA PRANJE

OPOZORILO!

PRIPOROČAMO, DA IZKLOPITE CENTRIFUGO, KADAR V PRALNEM STROJU PERETE MANJŠE PREPROGE, POSTELJNA PREGRIJALA ALI TEŽJA OBLAČILA.

V pralnem stroju smete prati le taka volnena oblačila in perilo, pri katerih je na etiketi z navodili za vzdrževanje navedeno "MOŽNO PRANJE V PRALNEM STROJU".

OPOZORILO:

Pred začetkom pranja razvrstite perilo in vsak kos posebej skrbno preglejte, kar velja še posebej za žepe, ter istočasno naredite oziroma preglejte še naslednje:

- če na oz. v perilu, ki ga želite oprati ni kovinskih predmetov kot npr. priponk, varnostnih zaponk, kovancev ipd.),
- zapnite gumbe na posteljini, zaprite zadrge, sponke, stiskače in podobno, zavežite pasove in dolge trakove na haljah,
- z zaves odstranite drsnike, skrbno preglejte etikete na perilu,
- če med razvrščanjem opazite na posameznih kosih perila madeže, jih odstranite pred pričetkom pranja s posebnimi detergenti za odstranjevanje madežev.

CAPITOLUL 10

PRODUSUL

ATENȚIE:

Daca trebuie spalate covoare, cuverturi sau alte lucruri grele este bine sa nu se centrifugheze.

Lucrurile din lana, pentru a putea fi spalate in masina trebuie sa poarte eticheta "Pot fi spalate in masina de spalat".

ATENȚIE:

La selectarea articolelor trebuie avut in vedere ca:

- rufele sa nu aiba obiecte metalice (de exemplu brose, ace de siguranta, ace, monede etc.)
- nasturii fetelor de perna si fermoarele sa fie inchise, curelele sa fie prinse;
- sustinatorii perdelelor trebuie scosi;
- etichetele de pe tesaturi sa fie citite cu atentie;
- petele rezistente sa fie indepartate inainte de spalare, cu ajutorul unui produs special pentru inlaturarea petelor.

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZA-
ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE
ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-
LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja! Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A
ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UM
PROGRAMA DE SECAGEM...

POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

POGLAVLJE 11

SAVJETI ZA
KORISNIKA

Savjeti za ekološko, prijateljsko i ekonomično korištenje Vaše perilice rublja.

NAJVEĆA KOLIČINA
PUNJENJA

Da bi spriječili svaki mogući gubitak električne energije, vode ili deterdženta i vremena, preporučujemo da perilicu napunite u potpunosti. Sa potpuno napunjenjenom perilicom uštedjet ćete i do 50% električne energije umjesto da perete sa dva polovična punjenja.

DA LI JE POTREBNO
PREDPRANJE?

Samo za jako zaprljano rublje! UŠTEDITE sredstva za pranje, vrijeme, vodu između 5 do 15% potrošnje električne energije ako NE koristite program predpranja za normalno zaprljano rublje.

DA LI JE POTREBNO PRANJE
VRELOM VODOM?

Mrlje obradite sredstvom za uklanjanje mrlja ili namakanjem suhih mrlja u vodi prije pranja da bi smanjili potrebu za programom pranja sa vrelom vodom. Uštedite do 50% električne energije korištenjem programa pranja na 60°C.

PRIJE KORIŠTENJA PROGRAMA
SUŠENJA

UŠTEDITE na električnoj energiji i vremenu tako da izaberete centrifugiranje na visokom broju okretaja, to će smanjiti sadržaj vode u rublju prije korištenja programa sušenja.

11. FEJEZET

VÁSÁRLÓI
TÁJÉKOZTATÓ

Útmutató a készülék környezetbarát és gazdaságos használatához.

MAXIMÁLIS RUHAADAG

Az energia, a víz, a mosószer és az idő legjobb felhasználása érdekében maximális ruhaadagok használatát javasoljuk. Két féladag helyett egy teljes adag kimosásával akár 50% energia is megtakarítható.

VAN-E SZÜKSÉG
ELŐMOSÁSRA?

Csak a nagyon szennyezett ruhák esetében! Ha az enyhén és az átlagosan szennyezett ruha esetében NEM választja ki az előmosást, akkor azzal mosóport, időt, vizet és 5–15%-ban energiát

TAKARÍTHAT MEG.
VAN-E SZÜKSÉG FORRÓ
MOSÁSRA?

A forró vizes program használatának elkerülése érdekében kezelje a foltokat folttisztítóval vagy áztassa be a részarádalt foltokat tartalmazó ruhákat a mosás előtt. A 60°C-os mosóprogram használatával 50% energia takarítható meg.

A SZÁRÍTÓPROGRAM
HASZNÁLATA ELŐTT...

Idő- és energia-megtakarítás céljából válassza a nagy sebességű centrifugálást, hogy a szárítóprogram beindítása előtt csökkenjen a kimosott ruha víztartalma.

11. POGLAVJE

NEKAJ KORISTNIH
NASVETOV

V nadaljevanju vam navajamo nekaj koristnih, da boste lahko vaš pralni stroj uporabljali dobro, varčno in v skladu z varovanjem okolja.

PRIPOROČENA KOLIČINA
PERILA

Ce želite preprečiti nepotrebno trošenje energije, vode in pralnih sredstev, priporočamo, da perete poln stroj perila, vendar pa ne prekoračite predpisanih največjih količin. Pri pranju polnega stroja perila boste prihranili do 50% energije.

KDAJ JE PREDPRANJE V
RESNICI POTREBNO?

Predpranje je potrebno samo takrat, kadar je perilo res zelo umazano. Če opustite predpranje, kadar perilo ni zelo umazano, zmanjšate porabo pralnih sredstev, časa, vode in od 5 do 15% energije.

JE PRANJE PRI VISOKIH
TEMPERATURAH NUJNO?

Uporaba belil in sredstev za odstranjevanje madežev zmanjšuje potrebo po pranju pri visokih temperaturah. S pranjem pri temperaturi 60°C lahko prihranite do 50% energije.

PRIPRAVA PERILA ZA SUŠENJE
V SUŠILNEM STROJU

Priporočamo, da perilo pred sušenjem v sušilnem stroju čimbolj označite in sicer tako, da izberete centrifugiranje z najvišjim možnim številom vrtljajev. Na ta način boste pri sušenju v sušilnem stroju prihranili veliko energije.

CAPITOLUL 11

SFATURI PENTRU
UTILIZATORI

Scurte sugestii pentru utilizarea propriului aparat electrocasnic profesand mediul si cu maxima economie.

INCARCAREA MASINII DE
SPALAT LA MAXIMUM

Economisiti energie, apa, detergent si timp prin utilizarea incarcaturii maxime recomandate. Economisiti pina la 50% energie prin efectuarea unei spalari cu incarcatura la capacitate maxima, comparativ cu 2 spalari cu incarcatura la jumatate.

CAND E CU ADEVARAT
NECESARA PRESPALAREA?

Doar pentru rufe foarte murdare! Economisiti energie intre 5 si 15% evitand selectarea optiunii de prespalare pentru rufe normale murdare.

CE TEMPERATURA DE SPALARE
TREBUIE SELECTIONATA?

Tratati petele cu solutii de scoatere a lor inainte de spalare pentru a reduce necesitatea spalarii la temperaturi de peste 60°C. Economisiti pina la 50% energie folosind un program de spalare de 60°C.

UTILIZARE INAINTEA UNUI
PROGRAM DE USCARE...

ECONOMISITI energie si timp prin selectarea unei viteze de rotatie superioare pentru a reduce continutul de apa din spalator inaintea folosirii unui program de uscare.

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nádoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● Abra a gaveta para detergente (P).

● Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente 2.

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos.

● Feche a gaveta para detergente (P).

PRANJE

PROMJENJIVI KAPACITE

Ova perilica rublja automatski prilagodjava razinu vode prema vrsti i količini rublja. Na taj način moguće je izvesti "vlastiti" način pranja s gledišta uštede energije. Ovaj sustav pruža manju potrošnje energije i osjetno smanjuje vrijeme pranja.

PRIMJER UPOTREBE:

Za osobito osjetljive tkanine trebala bi se koristiti posebna mrežasta vrećica.

Pretpostavimo da perete JAKO ZAPRLJANI PAMUK (tvrdokorne mrlje trebaju biti prethodno uklonjene prikladnim sredstvom za uklanjanje mrlja).

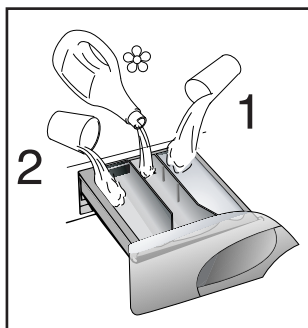
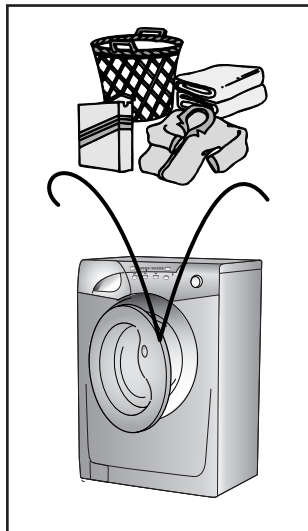
Savjetujemo Vam da perilicu napunite različitim vrstama rublja, a ne samo s jednom vrstom, npr. frotirom. Rublje od froтира upija puno vode i zato postaje preteško.

● Otvorite ladicu za sredstva za pranje (P).

● Stavite 120 gr deterdženta u pregradak za glavno pranje označen s 2.

● Ulijte oko 50 ml željenog dodatka u pregradak za dodatke.

● Zatvorite ladicu za sredstva za pranje "P".



MOSÁS

VÁLTOZÓ MENNYISÉG

A mosógép automatikusan hozzáigazítja a vízszintet a szennyes ruha típusához és mennyiségéhez. Energiatakarékossági szempontból így „személyre szabott” mosás végezhető el. A rendszer csökkenti az energiafogyasztást, és érezhetően lerövidíti a mosási időt is.

PÉLDA:

A nagyon finom anyagból készült ruhadarabok esetében hálóból készült zsákot kell használni.

Tételezzük fel, hogy ERŐSEN SZENNYEZETT PAMUTOT kell kimosnunk (a részarádrt foltokat megfelelő folttisztítóval kell eltávolítani). Javasoljuk, hogy a mosandó adag ne álljon csak törülközőből, mert az sok vizet vesz fel, és túlságosan nehézvé válik.

● Nyissa ki a mosószertároló fiókot (P).

● Tegyen 120 g mosószert a hamadik „2” rekeszbe.

● Öntsön 50 ml adalékanyagot az adalékanyag-rekeszbe.

● Csukja be a mosószertároló fiókot (P).

PRANJE

PRILAGODLJIVA ZMOGLJIVOST POLNJENJA

Ta pralni stroj avtomatsko prilagodi nivo vode vrsti in količini v stroj vložene perila. Ta sistem omogoča, da pranje prilagodite svojim željam in potrebam, obenem pa ustrezno zmanjšate tako porabo vode, energije in detergenta. Prilagodljiva zmogljivost zmanjšuje porabe energije in občno skrajšuje trajanje pranja.

PRIMER:

Priporočamo, da vložite zelo občutljivo perilo v posebno mrežasto vrečko in šele nato v stroj.

Če želite oprati zelo umazano perilo iz bombaža (trdovratne madeže odstranite prej s pomočjo ustreznega sredstva za odstranjevanje madežev).

Pranje polnega stroja frotiirstih brisač ipd. odsvetujemo, ker frotir vpija veliko vode in bi bilo perilo v stroju preteško.

● Odprite predalček za pralna sredstva (P).

● V predelek 2 odmerite 120 g detergenta.

● V predelek "50" vlijte približno 50 cc enega od dodatkov za oplemenitenje perila npr. mehčalec, škrob ali pa dišave.

● Zaprite predalček za pralna sredstva.

SPALAREA

CAPACITATE VARIABILA

Aceasta masina de spalat isi adapteaza automat nivelul apei in functie de tipul si cantitatea rufelor spalate. Este posibila si "personalizarea" spalarilor pentru a reduce consumul de energie. Acest sistem ofera o scadere a consumului de energie electrica si o reducere a timpului de spalare.

EXEMPLU:

Pentru tesaturile extrem de delicate va sfatuim sa folositi o plasa.

Sa presupunem ca spalam BUMBAC foarte murdar (petele rezistente trebuie scoase cu o solutie speciala).

Este recomandabil sa nu spalati o incarcatura facuta in intregime din materiale ca cel al prosoapelor, care absorb o cantitate mare de apa si devin prea grele.

● Deschideti caseta de detergenti (P).

● Puneti 120 gr. de detergent in compartiment 2.

● Puneti 50 ml de aditivi in compartimentul "50".

● Inchideti caseta de detergenti.

- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário).

Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

- Quando o programa chega ao fim, a indicação "End" (fim) é apresentada no visor
- Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).
- Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".
- Abra a porta e retire a roupa.
- Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

- Provjerite da li je slavina za dotok vode otvorena.
- Budite sigurni da je odvodna cijev na mjestu.

ODABIR PROGRAMA PRANJA

Upućujemo na tebelarni pregled programa kako bi izabrali najprikladniji program pranja. Okrenite gumb programatora na željeni program da ga aktivirate.

Na ekranu će biti prikazane postavke odabranog programa pranja.

Ako je potrebno podesite temperaturu pranja.

Pritisnite opcijske tipke (ako je potrebno).

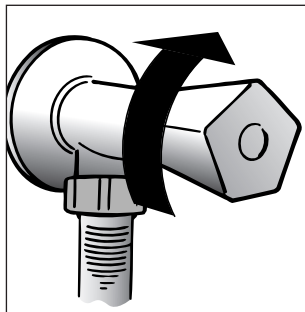
Kada pritisnete tipku START perilica će podesavati tijek rada u hodu. Pri izvođenju programa pranja gumb programatora nepomično stoji na odabranom programu sve do kraja ciklusa pranja.

UPOZORENJE:

Ako dodje do bilo kojeg prekida električne energije tijekom rada perilice, posebna memorija pohranit će postavke odabranog programa i kada se električna energija vrati, perilica će započeti sa radom od mjesta gdje je stala.

- Kada program pranja završi, riječ "End" (kraj) prikazat će se na ekranu.
- Nakon završetka programa pranja pročekajte oko 2 minute da sigurnosni uređaj "otključa" vrata.
- Isključite perilicu okretanjem gumba programatora na položaj OFF (isključeno).
- Otvorite vrata i izvadite rublje.
- Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uređaja.

ZA SVE VRSTE PRANJA POTRAŽITE UPUTE U TABELARNOM PRIKAZU PROGRAMA, SLJEDITE POSTUPKE PRIKAZANIM REDOM



- Nyissa ki a vízcsapot.
- Ellenőrizze, hogy az ürítőcső a helyén van-e.

PROGRAMVÁLASZTÁS

A legmegfelelőbb program kiválasztásához olvassa el a programtájékoztatót. A kívánt program a választógomb elfordításával aktiválható.

A kijelző a kiválasztott program beállításait mutatja.

Szükség esetén állítsa be a mosási hőmérsékletet.

Nyomja le az opciógombokat (ha szükséges).

Ezután nyomja le a START gombot. A START gomb lenyomásakor a készülék beállítja a műveleti sorrendet. A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad.

FIGYELMEZTETÉS: Ha a gép működése közben áramszünet következik be, a készülék speciális programja eltárolja a kiválasztott programot, és az áramszolgáltatás helyreállítása után ott folytatja a mosást, ahol abbahagyta.

- A program befejeződésekor az „End” szó jelenik meg a kijelzőn.
- A program befejeződésekor várja meg az ajtózár kioldását (körülbelül 2 perc a program befejezése után).
- Kapcsolja ki a gépet a programválasztó „KI” helyzetbe fordításával.
- Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a ruhákat.
- Minden használat után zárja el a vízcsapot.

MINDEN MOSÁSNÁL VEGYE FIGYELEMBE A PROGRAMTÁBLÁZATOT, ÉS KÖVESSE AZ OTT MEGADOTT MŰVELETI SORRENDET.

- Prepričajte se, da je pipa za dotok vode odprta.
- Preverite, da je cev za odtok vode pravilno nameščena.

IZBIRANJE PROGRAMOV

Upoštevajte navodila v razpredelnici programov in izberite najustrežnejši program. Obrnite gumb programatorja na izbrani program. Na prikazovalniku so vidne nastavitve za izbrani program.

Po potrebi prilagodite temperaturo pranja.

Po potrebi izberite opcije s pomočjo ustreznih tipk.

Nato pritisnite na tipko START; stroj začne izvajati program.

Gumb programatorja se med izvajanjem programa ne obrača.

Opozorilo: Če med delovanjem stroja zmanjka električne energije, se izbrani program shrani v spomin in ko je stroj spet pod napetostjo, nadaljuje z izvajanjem programa.

- Ko je program zaključen, se na prikazovalniku prikaže napis "End" (Konec).
- Ko je program zaključen, počakajte pribl. 2 minuti, da se sprostí zapah vrat.
- Izključite stroj z obračanjem gumba programatorja na OFF.
- Odprite vrata stroja in poberite perilo iz bobna.
- Po vsaki uporabi stroja zaprite pipo za vodo.

PRED IZBIRO PROGRAMA ZA PRANJE POSAMEZNIH VRST PERILA PREGLEJTE RAZPREDELNICO PROGRAMOV TER UPOŠTEVAJTE ZGORAJ NAVEDENI VRSTNI RED OPRAVIL.

- Asigurați-vă că robinetul de apă e deschis.
- Asigurați-vă că furtunul de evacuare este la locul lui.

SELECTAREA PROGRAMULUI
Rotiți butonul de selecție programe la programul dorit.

Pe afișaj vor apărea setările pentru programul selectat.

Dacă este nevoie, ajustați temperatura de spălare.

Apasati butonul pentru selectarea opțiunilor (dacă este nevoie)

Apasati butonul START. Masina incepe programul selectat. Butonul de selectie programe nu se deplaseaza pe toata durata programului, pana la final.

ATENȚIE: Dacă apare o întrerupere a alimentării cu energie electrică, mașina memorează programul și când curentul este repornit, continuă de unde a ramas.

- După ce programul s-a încheiat, pe afișaj va apărea mesajul "End" (finalizare).
- Când se termina programul așteptați ca usa sa se deblocheze (aproximativ 2 minute de când se termina programul).
- Opriti masini rotind butonul de selectie a programelor pe pozitia OFF.
- Deschideti usa si scoateti rufe.
- Opriti alimentarea cu apa dupa fiecare utilizare a masinii.

ATENȚIE: PENTRU ORICE TIP DE SPĂLARE CONSULTATI TABELUL DE PROGRAME SI URMATI SECVENTA DE OPERATII DUPA CUM ESTE INDICAT ACOLO.

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TECIDOS INFLAMÁVEIS.

IMPORTANTE:
ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE

As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior. Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina. Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

POGLAVLJE 12

SUŠENJE

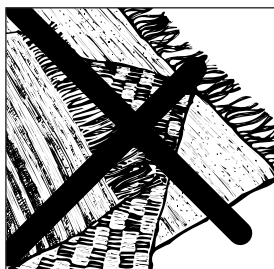
NE SUŠITE ODJEČU IZRADJENU OD PJENASTE GUME ILI ZAPALJIVIH MATERIJALA.

VAŽNO:
OVA SUŠILICA MOŽE SE KORISTITI SAMO ZA RUBLJE KOJE JE PRETHODNO OPRANO I CENTRIFUGIRANO

UPOZORENJE:

Pružena upozorenja su općenita zato jer je za postizanje najboljih rezultata sušenja potrebno iskustvo u radu s sušilicom rublja. Pri prvom korištenju, preporučujemo da se sušilica podesi na kraće vrijeme sušenja od potrebnog tako da se ustanovi pravi stupanj potrebne suhoće. Preporučujemo da ne sušite pohabane tkanine, kao što su razni pokrivači ili odjeću od teških vlakana, debele vune, paperja i sl. kako bi se spriječilo začepljenje kanala za zrak.

Voda se provodi odvodnim kanalima koji su zabrtvljeni i zato je nemoguće izlaz pare.



12. FEJEZET

SZÁRÍTÁS

SOHA NE SZÁRÍTSON HABSZIVACSBÓL VAGY GYÚLÉKONY ANYAGOKBÓL KÉSZÜLT RUHANEMŰT.

FONTOS!
A SZÁRÍTÓGÉP CSAK KIMOSOTT ÉS KICENTRIFUGÁZOTT RUHA SZÁRÍTÁSÁHOZ HASZNÁLHATÓ.

FIGYELMEZTETÉS:

Az itt megadott tájékoztató általános jellegű, ezért a legjobb szárítási eredmények eléréséhez bizonyos gyakorlatra van szükség. Az első használat alkalmával a megadottnál rövidebb szárítási időket beállítását javasoljuk, hogy megállapíthassa a szárítás kívánt mértékét. A légszatoma eltömődésének elkerülése érdekében ne szárítson gyorsan kopó anyagokat, például pokrócot vagy bolyhos ruhákat. A víz ezután a zárt ürítőkörbe kerül, ezért a gőz nem kerülhet a levegőbe.

12. POGLAVJE

SUŠENJE

SUŠENJE PERILA, KI VSEBUJE PENASTO GUMO ALI VNETHLJIVE SNOVI, NI DOVOLJENO.

POMEMBNO:
TA SUŠILNI STROJ JE NAMENJEN SAMO SUŠENJU OPRANEGA IN S CENTRIFUGO OŽETEGA PERILA.

OPOZORILO:

V teh navodilih so podana splošna navodila; za najboljše rezultate sušenja bo potrebno še nekaj vaje. Priporočamo, da na začetku nastavite krajši čas sušenja od priporočenega in tako ugotovite stopnjo suhosti, ki vam najbolj ustreza. Odsvetujemo sušenje kosov iz katerih se izloča večja količina 'muck' (delcev tkanin), kot so to preproge ali perilo iz debelih tkanin, saj bi te lahko zamašile vode za zrak. V takih primerih se namreč voda nabira v sušilnem tokokrogu, ki je zaprt in onemogoča uhajanje pare na prosto.

CAPITOLUL 12

USCARE

NU USCATI ARTICOLE DE IMBRACAMINTE FABRICATE DIN CAUCIUC SPONGIOS SAU MATERIALE INFLAMABILE.

IMPORTANT:
ACEST USCATOR POATE FI FOLOSIT NUMAI PENTRU RUFЕ CARE AU FOST SPALATE SI USCATE CENTRIFUGAT.

AVERTISMENT:

Indicațiile date sunt generale, de aceea este necesară o oarecare practică pentru cele mai bune rezultate ale uscării. Noi recomandăm setarea unui timp de uscare inferior celui indicat, la prima utilizare, pentru a stabili astfel gradul de uscare necesar. Recomandăm să nu uscați tesături care se uzează cu ușurință, cum ar fi pledurile sau articolele de îmbracaminte din tricot plusat, pentru a evita înfundarea traseului de aer. Apa este transportată atunci către circuitul de drenare, care este etanșat și de aceea, aburul nu poate fi evacuat în afara.

NUNÇA ABRA A PORTA DA MÁQUINA DEPOIS DE O CICLO DE SECAGEM SE TER INICIADO – ESPERE ATÉ AO FIM DO PERÍODO DE ARREFECIMENTO QUE COMPLETA CADA CICLO DE SECAGEM. ☼

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

Nota
Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.

2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

VAŽNO:
NIKADA NEMOJTE OTVORITI VRATA SUŠILICE NAKON ŠTO ZAPOČNE CIKLUS SUŠENJA – PRIČEKAJTE DA SE FAZA HLADJENJA U POTPUNOSTI ZAVRŠI ☼

Samo za sušenje prethodno centrifugiranog rublja

Perilica/sušilica može izvesti dvije vrste sušenja:

1 Pamučno rublje, frotir, lan, juta, itd...

Upozorenje
Tijekom faze sušenja, bubanj se okreće na većoj brzini kako bi se umetnuto rublje što bolje raspodjelilo i time povećala učinkovitost sušenja.

2 Miješane tkanine (sintetika/pamuk), sintetika.



FONTOS!
A SZÁRÍTÁSI CIKLUS MEGKEZDÉSE UTÁN SOHA NE NYISSA KI AZ AJTÓT, HANEM VÁRJA MEG A HŰTÉSI CIKLUS BEFEJEZŐDÉSÉT ☼.

Csak előzetesen kicentrifugázott ruhaneműt szabad szárítani.

A mosó/szárítógép kétféle szárításra alkalmas:

1 Pamut, frottírólköző, lenvászon, kenderszövet stb.

Megjegyzés
A szárítási ciklus alatt a dob nagyobb fordulatszámmal gyorsul fel a ruhaanyag elosztása és a szárítási teljesítmény optimálisabbá válik.

2 Kevert anyag (szintetikus/pamut), szintetikus anyagok.

POMEMBNO:
PO ZAČETKU PROGRAMA SUŠENJA NIKOLI NE ODPIRAJTE VRAT - POČAKAJTE, DA SE ZAKLJUČI FAZA SUŠENJA ☼.

V stroju sušite samo centrifugirano perilo.

Pralno/sušilni stroj omogoča dve vrsti sušenja:

1 Bombaž, frofir, platno, juta, lan itd. - simbol ☼☼ na stikalu za izbiranje programov.

Pomembno
Med sušenjem se bo boben začel vrteti z večjo hitrostjo; tako se bo perilo bolj enakomerno razporedilo, sušenje pa bo bolj učinkovito.

2 Tkanine iz mešanice vlaken sintetične in bombaža, sintetične tkanine - simbol ☼☼ na stikalu za izbiranje programov.

IMPORTANT
NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ UȘA DUPĂ CE CICLUL DE USCARE A ÎNCEPUT - AȘTEPTATI PÂNĂ CE PERIOADA DE RĂCIRE PENTRU CICLUL S-A EPUIZAT. ☼

Uscare numai pentru rufe spalate pre-stoarse

Spalatorul/uscatorul poate realiza două tipuri de uscare:

1 Bumbac, articole plusate, lenjerie, tesaturi din fibra de canepa, etc...

Observatie
În timpul etapei de uscare, se va trece la o viteză mai mare a cuvei pentru a distribui rufele din interior și pentru a optimiza performanțele de uscare.

2 Tesaturi în amestec (sintetice/bumbac), tesaturi sintetice.

CICLO DE SECAGEM

- Abra a porta.
- Coloque um máximo de 6 kg de roupa no tambor – em se tratando de peças de roupa de grandes dimensões (como, por exemplo, lençóis) ou de peças de roupa de tecido muito absorvente (como é o caso das toalhas e das calças de ganga), é conveniente reduzir a quantidade de roupa a colocar no tambor.
- Feche a porta.
- Rode o botão de selecção do programa para a posição ☁☀☀☀, correspondente a roupa de algodão.
- Selecione o grau de secagem que pretende. Variam desde Extra Dry (☀☀☀☀) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (☀☀) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (☀☀☀) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.

PORTA DUPLA

A porta da máquina está equipada com uma protecção para evitar qualquer contacto com o vidro da porta, o qual atinge temperaturas extremamente elevadas, de modo especial durante ciclo de secagem.

ATENÇÃO: NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!

- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

CIKLUS SUŠENJA

- otvorite vrata perilice/sušilice,
- napunite sušilicu s. 6 kg rublja – u slučaju većih komada (npr. plahte, pokrivači) ili rublja koje jače upija vodu (npr. ručnici, odjeća od jeansa), preporučljivo je smanjiti količinu punjenja.
- zatvorite vrata perilice/sušilice,
- okrenite gumb programatora na ☁☀☀☀ pamuk.
- Odaberite stupanj sušenja prema vašim potrebama. Stupanj sušenja se kreće od potpuno suhog (☀☀☀☀), za odjeću kao što su npr. ručnici i ogrtači za kupaočnicu (☀☀☀☀) do odjeće koja je dovoljno suha da se bez glačanja pospremi u ormar (☀☀☀☀) pa do stupnja kada je odjeća odgovarajuća za glačanje.

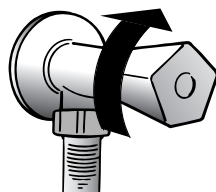
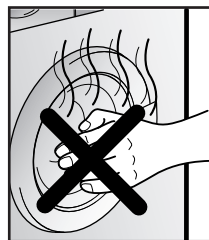
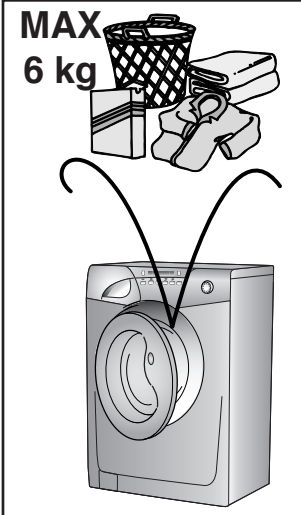
Ako želite odabrati vremenski ograničen ciklus sušenja, pritisnite gumb za odabir programa sušenja sve dok ne zasvijetli pokazatelj potrebnog vremena.

DVOSLOJNA VRATA PERILICE/SUŠILICE

Vrata uređaja opremljena su sigurnosnom zaštitom da se spriječi dodir s staklenim vratima koja se tijekom sušenja mogu zagrijati na vrlo visoku temperaturu. Tijekom uobičajenog korištenja nemojte uklanjati sigurnosnu zaštitu.

UPOZORENJE: NE DIRAJTE VRATA IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

- provjerite da je dovodna slavina otvorena.
- provjerite da je odvodna cijev ispravno postavljena.

MAX
6 kg

SZÁRÍTÁSI CIKLUS

- Nyissa ki az ajtót.
- Helyezzen a gépbe max. 6 kg ruhát – nagyméretű anyagok (például lepedők) vagy erősen nedvszívó anyagok (például törülközők, fannemadrágok) esetében célszerű az adag méretét csökkenteni.
- Csukja be az ajtót.
- Fordítsa a programválasztó gombot a ☁☀☀☀ pamut helyzetbe.
- Válassza ki a kívánt szárazság mértékét. Ez a törülközők és a fürdőlepedők esetében az Extra szárzástól (☀☀☀☀) a vasalás nélkül elteendő ruhák esetében a Szekrényszárazon (☀☀☀☀) át egészen a Vasalószáraz (☀☀☀☀) programokig terjed, amelyek vasalásra alkalmas állapotban hagyják a ruhát.

Ha az időzített szárítási ciklust szeretné kiválasztani, akkor addig nyomja le a szárítóprogram választógombot, amíg fel nem gyullad az időjelző lámpa.

KETTŐS FALÚ AJTÓ

A készülék ajtaja védőborítással van ellátva az üveg megérintésének megakadályozása céljából, amely a szárítás közben nagyon felmelegszik. A szokásos használat közben nem szükséges a védőborítást eltávolítani a gépről.

FIGYELMEZTETÉS: NE ÉRINTSE MEG AZ AJTÓT!

- Nyissa ki a vízbevezető szelepet.
- Ellenőrizze a vízelvezetőcső megfelelő beállítását.

PROGRAM SUŠENJA

- Odprite vrata.
- V stroj vložite do 6 kg perila – če želite posušiti večje kose (npr. rjuhe) ali perilo iz zelo vpojnih tkanin (npr. brisače ali kavbojke) priporočamo, da to količino zmanjšate.
- Zaprite vrata.
- Obrnite gumb za izbiranje programov na bombaž ☁☀☀☀.
- Izberite ustrezno stopnjo suhosti perila. Izbirate lahko med stopnjami Extra Dry (☀☀☀☀) – zelo suho, kar je primerno za brisače, kopalne halje ipd., do stopnje Cupboard Dry (☀☀) – za v omaro, kar je primerno za perilo, ki ga nimate namena likati, ampak zložiti in shraniti v omaro, do stopnje Iron dry (☀☀☀) – za likanje, ki je primerna za perilo, ki ga imate namen zlikati, saj ostane še ravno prav vlažno.
- Če želite izbrati časovni program sušenja, pritisčajte na tipko za izbiranje programov sušenja, dokler se ne osvetli ustrezni časovni indikator.

ZAŠČITENA VRATA

Vrata stroja so opremljena tudi z zaščitno ploščo, ki med sušenjem onemogoča dostop do stekla v vratih, saj se ta zelo segrejejo. Med normalno uporabo snemanje zaščitne plošče ni potrebno.

OPOZORILO: V NOBENEM PRIMERU SE NE DOTIKAJTE VRAT!

- Prepričajte se, da je pipa za vodo odprta.
- Prepričajte se, da je odtočna cev pravilno nameščena.

PROGRAM USCARE

- Deschideti usa.
- Umpleti cu pana la 6 kg - în cazul articolelor mari (de exemplu cearceafuri) sau articole foarte absorbante (de exemplu prosoape sau blugi), este o idee buna sa reduceți încarcatura.
- Închideti usa.
- Rasuciti cadranul de program la ☁☀☀☀ bumbac.
- Selectati gradul de uscare necesar. Poate fi selectat programul Extra dry (☀☀☀☀) pentru prosoape de baie si halate de baie, programul Cupboard Dry (☀☀) pentru articole ce nu necesita calcare pâna la programul Iron dry (☀☀☀) pentru rufe ce necesita calcare.
- Daca doriti sa selectati un program cu timp, apasati butonul pentru selectarea programului de uscare pâna când timpul necesar este aprins.

USA CU DUBLURA DE PIELE

Usa dispozitivului este fixata cu o armatura de protectie pentru a preveni contactul cu usa de sticla care poate atinge temperaturi înalte în timpul ciclului de uscare. Nu este necesar sa scoateti armatura din masina în timpul cursului normal de folosire.

AVERTISMENT: PENTRU NICIUN MOTIV NU ATINGETI USA.

- Asigurati-va ca ventilul de admisie a apei este deschis.
- Asigurativa ca scurgerea apei este corect pozitionata.

ATENÇÃO:
NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM Lã, PEÇAS COM FORRO ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS. NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO "LAVAR E VESTIR" É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

● Prima o botão **START** (início).

● A fase de secagem *iniciar-se-á com o botão do programa colocado na posição correspondente ao símbolo ☁☀☀☀, posição em que se manterá até ao fim da secagem.*

● O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador ☁☀☀☀ manter-se-á ligado.

No final do programa a palavra (Fim) aparecerá no visor.

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

● Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

UPOZORENJE:
NEMOJTE SUŠITI VUNENU ODJEĆU ILI ODJEĆU S POSEBNOM PODSTAVOM, (npr. POPLUNE, VATIRANE VJETROVKE i sl.). ODJEĆU OD OSJETLJIVIH TKANINA AKO JE OCIJEDJENA/SUHA, STAVLJAJTE U SUŠILICU MANJE PREDMETA KAKO BI SPRIJEČILI GUŽVANJE.

● pritisnite tipku "START",

● faza sušenja započet će s gumbom programatora u nepokretnom položaju na oznaci ☁☀☀☀ sve dok sušenje ne završi,

● Pokazatelj programa sušenja biti će uključen sve dok ne započne faza hlađenja i dok ne zasvijetli pokazatelj ☁☀☀☀,

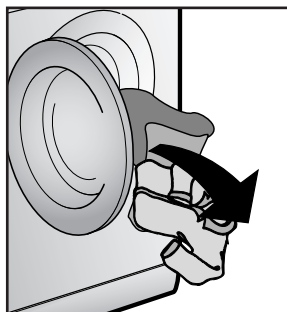
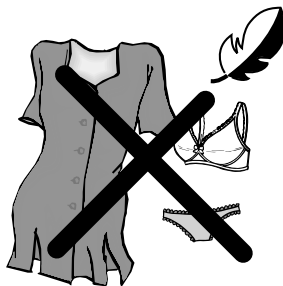
Na kraju programa, riječ „END“ (kraj) biti će prikazana na ekranu.

● pričekajte da sigurnosni uredjaj otpusti vrata (oko 2 minute nakon što se program završi), uključiti će se svjetlosni pokazatelj sigurnosnog uredjaja za vrata,

● isključite uredjaj postavljanjem gumba programatora na položaj "OFF",

● otvorite vrata i izvadite rublje.

● Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uredjaja.



FIGYELMEZTETÉS:
NE SZÁRÍTSON GYAPJÚRUHÁKAT VAGY KÜLÖNLEGES PÁRNÁZÁSÚ RUHADARABOKAT (PÉLDÁUL PAPLANT, STEPELT ANORÁKOT STB.). FINOM TEXTILIÁK ESETÉN HA A RUHANEMŰT FACSARÁS NÉLKÜL KELL SZÁRÍTANI, AKKOR A GYŰRÖDÉSEK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN KISEBB MENNYISÉGET TEGYEN BE A GÉPBE.

● Nyomja le a **START** gombot.

● A szárítási ciklus a szimbólumra állított programkapcsolóval kezdődik és fejeződik be.

● A szárítóprogram jelzőlámpa addig ég, amíg meg nem kezdődik a hűtőfázis, és fel nem gyullad az ☁☀☀☀ jelzőlámpa.

A program befejeződésekor az „END” szó jelenik meg a kijelzőn.

● Várja meg az ajtózárra kioldását (körülbelül 2 perc a program befejezése után). Ekkor kialszik az „Ajtóbiztonság” jelzőlámpa.

● Kapcsolja ki a gépet a programválasztó „KI” helyzetbe fordításával.

● Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a ruhákat.

● Minden használat után zárja el a vízcsapot.

OPOZORILO: V STROJU NE SUŠITE VOLNENIH OBLAČIL ALI KOŠOV S POSEBNIMI VLOŽKI (NPR. ODEJ, PODLOŽENIH ANORAKOV IPD.) IN OBČUTLJIVIH OBLAČIL PRI SUŠENJU OBLAČIL IZDELANIH IZ TKANIN (DRIP/DRY) "OPERI IN NOSI" PA VLOŽITE V STROJ MANJŠO KOLIČINO PERILA, S ČIMER BOSTE ZMANJŠALI MOŽNOST MEČKANJA OBLAČIL.

● Pritisnite na tipko **START**.

● Gumb za izbiranje programov se med potekom programa ne premika in ostane do konca programa na simbolu ☁☀☀☀.

● Indikator programa sušenja bo osvetljen, dokler se ne začne faza ohlajanja in se osvetli indikator ☁☀☀☀.

Ko je program zaključen, se na prikazovalniku prikaže napis "END" (Konec).

● Počakajte, da se sprostí zapah vrat (pribl. 2 minuti po koncu programa). Opozorila lučka "Door Security" /Vrata zaklenjena ugasne.

● Stroj izklopite z obračanjem gumba za izbiranje programov v izklopljeni položaj (OFF).

● Odprite vrata in poberite perilo iz stroja. Zaprite pipo za vodo.

● Po vsaki uporabi stroja zaprite pipo za vodo.

AVERTISMENT:
NU USCATI ARTICOLE DE LANA SAU ARTICOLE CU CAPTUSEALA SPECIALA, (DE EXEMPLU MATERIALE MATLASATE, HANORACE MATLASATE, ETC.). IN CEEA CE PRIVESTE TESATURILE DELICATE, DACA ARTICOLELE DE IMBRACAMINTE SUNT STOARSE/USCATE, REDUCETI INCARCATURA PENTRU A PREVENI SIFONAREA.

● Apasati butonul **START**.

● Faza de uscare va începe cu cadranul de program fixat pe simbolul ☁☀☀☀ până la sfârșitul uscării.

● Indicatorul pentru programul de uscare va fi aprins până când etapa de racire va începe iar indicatorul ☁☀☀☀ se va aprinde.

La finalul programului, pe afișaj va apare mesajul "END".

● Așteptați până ce va fi eliberată închizatoarea usii (circa 2 minute după ce programul a fost terminat). Lampa de control "Siguranța Usa" se va stinge.

● Deconectați mașina prin răsucirea selectorului de program la poziția "OFF".

● Deschideți usa și scoateți rufele spalate.

● Opriti alimentarea cu apă după fiecare utilizare a mașinii.

CAPÍTULO 13

CICLO
AUTOMÁTICO DE
LAVAGEM E
SECAGEM

AVISO: APENAS UM MÁXIMO DE 6 KG DE ROUPA PODERÁ SER UTILIZADA NA SECAGEM, SENÃO A SECAGEM DA ROUPA NÃO SERÁ SATISFATORIA.

LAVAGEM:

Abrir a gaveta, escolha o detergente e coloque-o na quantidade correcta.

Consulte a tabela de programas de lavagem e, dependendo do tipo de tecido das peças de roupa a serem lavadas, prepare a lavagem da forma indicada em seguida, sem premir ainda o botão START (início):

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado.

No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

Secagem:

Selecione o grau de secagem que pretende. Variam desde Extra Dry (☞) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (☞) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (☞) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

POGLAVLJE 13

AUTOMATSKO
PRANJE / SUŠENJE

UPOZORENJE: UREDJAJ SE MOŽE NAPUNITI S NAJVIŠE 6 KG SUHOG RUBLJA, U SUPROTNOM SUŠENJE RUBLJA NEĆE BITI ZADOVOLJAVJUĆE.

Pranje:

Otvorite ladicu za deterđent, odaberite deterđent i stavite odgovarajuću količinu.

Postupite prema tabeli programa pranja zavisno o tkaninama koje ćete prati (npr. vrlo prljavi pamuk) i bez pritiska na tipku "START", pripremite se za pranje rublja kako je niže opisano:

Okrenite gumb programatora, željeni program je aktiviran.

Na ekranu će biti prikazane postavke odabranog programa pranja.

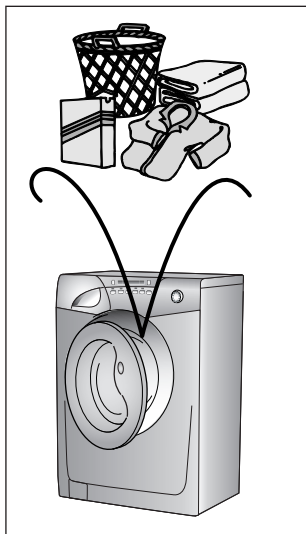
Ako je potrebno podesite temperaturu pranja.

Pritisnite opcijske tipke (ako je potrebno).

Provjerite da je slavina za dovod vode otvorena i da je odvodna cijev ispravno postavljena.

Sušenje:

Odaberite stupanj sušenja prema vašim potrebama. Stupanj sušenja se kreće od potpuno suhog (☞), za odjeću kao što su npr. ručnici i ogrtači za kupaočicu (☞) do odjeće koja je dovoljno suha da se bez glačanja pospremi u ormar (☞) pa do stupnja kada je odjeća odgovarajuća za glačanje.



13. FEJEZET

AUTOMATIKUS
MOSÁS/SZÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS: CSAK MAXIMUM 6 KG SZÁRAZ RUHA TEHETŐ A GÉPBE, ELLENKEZŐ ESETBEN NEM LESZ MEGFELELŐ A MEGSZÁRÍTOTT RUHA.

Mosás:

Nyissa ki a fiókot, válassza ki a mosószert, és öntsön be megfelelő mennyiséget.

A kimosandó textíliának megfelelően (pl. nagyon piszkos pamut) tekintse át a mosóprogramok listáját, és a Start gomb lenyomása nélkül készítse elő a mosnivalót az alábbi részben leírtak szerint:

A kívánt program a választógomb elfordításával aktiválható.

A kijelző a kiválasztott program beállításait mutatja.

Szükség esetén állítsa be a mosási hőmérsékletet.

Nyomja le az opciógombokat (ha szükséges).

Ellenőrizze, hogy a csap ki van-e nyitva és a kifolyócső megfelelően van-e elhelyezve.

Szárítás:

Válassza ki a kívánt szárazság mértékét. Ez a törülközők és a fűrdőlepedők esetében az Extra szárítótól (☞) a vasalás nélkül elteendő ruhák esetében a Szekrényszárazon (☞) át egészen a Vasalószáraz (☞) programokig terjed, amelyek vasalásra alkalmas állapotban hagyják a ruhát.

13. POGLAVJE

AVTOMATSKO
PRANJE/SUŠENJE

OPOZORILO: NAJVEČJA DOVOLJENA TEŽA SUHEGA PERILA JE 6 KG; V NASPROTNEM PRIMERU REZULTATI SU, ENJA NE BODO ZADOVOLJIVI.

Pranje:

Odprite predalček, izberite ustrezen detergents in odmerite ustrezno količino.

Glede na vrsto perila izberite program za pranje perila (npr. zelo umazano bombažno perilo) in ne da bi pritisnili na tipko START pripravite stroj:

S pomočjo razpredelnice programov ali opisa programa na stroju izberite najustreznejši program. Program aktivirate z obračanjem gumba za izbiranje programov.

Na prikazovalniku so vidne nastavitve za izbrani program.

Po potrebi prilagodite temperature pranja.

Po potrebi izberite opcije s pomočjo ustreznih tipk.

Prepričajte se, da je pipa za vodo odprta ter da je odtočna cev pravilno nameščena.

Sušenje:

Izberite ustrezno stopnjo suhosti perila. Izbirate lahko med stopnjami Extra Dry (☞) – zelo suho, kar je primerno za brisače, kopalne halje ipd., do stopnje Cupboard Dry (☞) – za v omaro, kar je primerno za perilo, ki ga nimate namenja likati, ampak zložiti in shraniti v omaro, do stopnje Iron dry (☞) – za likanje, ki je primerna za perilo, ki ga imate namen zlikati, saj ostane še ravno prav vlažno.

CAPITOLUL 13

SPALARE/USCARE
AUTOMATA

AVERTIZARE: POATE FI INTRODUSA DOAR O CANTITATE DE MAXIM 6 KG DE RUFEL ALTFEL REZULTATELE LA USCARE NU VOR FI SATISFACATOARE.

Spalare:

Deschideți sertarul, selectați detergentul și introduceți cantitatea potrivită de detergent.

Apelați la lista programelor de spalare conform Țesăturilor ce trebuie spalate (de exemplu bumbac foarte murdar) și fara apăsarea butonului Start, pregătiți spalarea așa cum este descris:

Rasucind butonul rotativ selector, este activat programul cerut.

Pe afișaj vor apare setările pentru programul selectat.

Dacă este nevoie, ajustați temperatura de spalare.

Apasați butonul pentru selectarea opțiunilor (dacă este nevoie)

Verificați ca derivatia este conectată și ca furtunul de descarcare este corect poziționat.

Uscare:

Selectați gradul de uscare necesar. Poate fi selectat programul Extra dry (☞) pentru prosoace de baie și halate de baie, programul Cupboard Dry (☞) pentru articole ce nu necesită calcare până la programul Iron dry (☞) pentru rufe ce necesită calcare.

PT	HR		HU	SL	RO
Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.	Ako želite odabrati vremenski ograničen ciklus sušenja, pritisnite gumb za odabir programa sušenja sve dok ne zasvijetli pokazatelj potrebnog vremena.		Ha az időzített szárítási ciklust szeretné kiválasztani, akkor addig nyomja le a szárítóprogram választógombot, amíg fel nem gyullad az időjelző lámpa.	Če želite izbrati časovni program sušenja, pritisnite na tipko za izbiranje programov sušenja, dokler se ne osvetli ustrezni časovni indikator.	Dacă doriți să selectați un program cu timp, apăsați butonul pentru selectarea programului de uscare până când timpul necesar este aprins.
Prima o botão START (início).	Pritisnite tipku "START/PAUSE".		Nyomja le a „Start/Szünet” gombot.	Pritisnite na tipko "start/pavza".	Apasati butonul "Start/Pause".
O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.	Program će biti izveden s gumbom programatora u nepomičnom položaju na izabranom programu dok ciklus ne završi.		A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad.	Gumb za izbiranje programov se med potekom programa ne premika in ostane do konca programa na izbranem programu.	Programul se efectueaza cu selectorul de program stationar pe programul selectat pana ce ciclul se finalizeaza.
No final do ciclo de lavagem o visor mostrará o tempo remanescente para secagem.	Na kraju ciklusa pranja na ekranu će biti prikazano preostalo vrijeme sušenja.		A mosási fázis végén a hátralévő szárítási idő látható a kijelzőn.	Ko se zaključi faza pranja, se na prikazovalniku prikaže trajanje programa sušenja.	La finalul etapei de spalare, pe afisaj va apare timpul de uscare ramas.
A máquina de lavar e secar roupa completará então o programa de secagem completo.	Perilica-sušilica će zatim završiti potpuni program sušenja.		A mosó-szárítógép ezután befejezi a teljes szárítóprogramot.	Nato pralno/sušilni stroj opravi še program sušenja.	Spalatorul/uscator va completa atunci întregul program de uscare.
O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador "☼" manter-se-à ligado.	Pokazatelj programa sušenja biti će uključen sve dok ne započne faza hladjenja i dok ne zasvijetli pokazatelj (☼),		A szárítóprogram jelzőlámpa addig ég, amíg meg nem kezdődik a hűtőfázis, és fel nem gyullad az (☼) jelzőlámpa.	Indikator programa sušenja bo osvetljen, dokler se ne začne faza ohlajanja in se osvetli indikator "☼".	Indicatorul pentru programul de uscare va fi aprins până când etapa de racire va începe iar indicatorul (☼) se va aprinde.
No final do programa a palavra "END" (Fim) aparecerá no visor.	Na kraju programa, riječ „END” (kraj) biti će prikazana na ekranu.		A program befejeződésekor az „END” szó jelenik meg a kijelzőn.	Ko je program zaključen, se na prikazovalniku prikaže napis "END" (Konec).	La finalul programului, pe afisaj va apare mesajul "END".
Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).	Pričekajte da sigurnosni uredjaj otpusti vrata (oko 2 minute nakon što se program završi), uključit će se svjetlosni pokazatelj sigurnosnog uredjaja za vrata,		Várja meg az ajtózárl kioldását (körülbelül 2 perc a program befejezése után). Ekkor kialszik az „Ajtóbiztonság” jelzőlámpa.	Počakajte, da se sprostí zapah vrat (pribli. 2 minuti po koncu programa). Opozorilna lučka "Door Security /Vrata zaklenjena" ugasne.	Așteptati ca închizatoarea ușii să fie eliberată (circa 2 minute după ce programul a fost finalizat). Lampa de control "Siguranta Usa" se va stinge.
Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".	Isključite uredjaj postavljajući gumba programatora na položaj "OFF",		Kapcsolja ki a gépet a programválasztó „KI” helyzetbe fordításával.	Stroj izklopite z obračanjem gumba za izbiranje programov v izklopljeni položaj (OFF).	Deconectati mașina prin răsucirea selectorului de program la poziția "OFF".
Abra a porta e retire a roupa.	Otvorite vrata i izvadite rublje.		Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a ruhákat.	Odprite vrata in poberite perilo iz stroja. Zaprite pipo za vodo.	Deschideti usa și scoateți rufe de spălat.
Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.	Zatvorite dovod vode nakon svake uporabe uredjaja.		Minden használat után zárja el a vízcsapot.	Po vsaki uporabi stroja zaprite pipo za vodo.	Opriti alimentarea cu apă după fiecare utilizare a mașinii.

PT

TABELA DE TEMPOS DE SECAGEM (EM MINUTOS):

PROGRAMA	ALGODÃO		TECIDOS MISTOS	
	Min 1 Kg	Max 6 Kg	Min 1 Kg	Max 4,5 Kg
Extra 	30'	a 230'	30'	a 170'
Para arrumar 	30'	a 220'	30'	a 150'
Para engomar 	30'	a 170'	30'	a 80'

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.

SL

RAZPREDELNICA ČASOV SUŠENJA (V MINUTAH)

PROGRAM	BOMBAŽ		MEŠANO	
	Najmanj 1 kg	Največ 6 kg	Najmanj 1 kg	Največ 4,5 kg
Zelo suho 	Od 30'	do 230'	od 30'	do 170'
Za v omaro 	Od 30'	do 220'	od 30'	do 150'
Za likanje 	Od 30'	do 170'	od 30'	do 80'

Aparat prerečuna čas do konca izbranega programa na osnovi standardne količine perila. Med potekom programa stroj ta čas prilagaja glede na količino in sestavo perila.

HR

TABELA VREMENA SUŠENJA (U MINUTAMA):

PROGRAM	PAMUK		MIJEŠANO	
	najmanje 1 kg	najviše 6 kg	najmanje 1 kg	najviše 4,5 kg
Ekstra suho 	od 30'	do 230'	od 30'	do 170'
Špremno za ormar 	od 30'	do 220'	od 30'	do 150'
Špremno za glačanje 	od 30'	do 170'	od 30'	do 80'

Uređaj izračunava vrijeme rada odabranog programa na osnovu standardnog punjenja rubljem, a tijekom ciklusa pranja, uređaj će korigirati vrijeme prema količini i vrsti rublja.

RO

TABEL DE TIMPI DE USCARE (IN MINUTE):

PROGRAM	BUMBAC		AMESTEC	
	Min 1 Kg	Max 6 Kg	Min 1 Kg	Max 4,5 Kg
Extra 	de la 30'	la 230'	de la 30'	la 170'
Uscare pentru a introduce rufele în sifonier 	de la 30'	la 220'	de la 30'	la 150'
Uscare pentru a fi calcate cu fierul 	de la 30'	la 170'	de la 30'	la 80'

Masina de spălat calculează timpul rămas până la finalul programului bazându-se pe încărcarea standard. În timpul ciclului, mașina de spălat corectează timpul astfel încât să se fie potrivit cu greutatea și compoziția încărcăturii.

HU

SZÁRÍTÁSI IDŐTÁBLÁZAT (PERC):

PROGRAM	PAMUT		VEGYES	
	Min 1 Kg	Max 6 Kg	Min 1 Kg	Max 4,5 Kg
Extra száraz 	30' perctől	230' percig	30' perctől	170' percig
Székényesszáraz 	30' perctől	220' percig	30' perctől	150' percig
Vasalószáraz 	30' perctől	170' percig	30' perctől	80' percig

A készülék a szabványos adag alapján kiszámítja a kiválasztott program végéig tartó időt, majd pedig a ciklus közben korrigálja az időtartamot a ruhaadag méretéhez és összetételéhez képest.

CAPÍTULO 14

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

● Limpeza da gaveta para detergentes.

● Limpeza do filtro.

● Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

POGLAVLJE 14

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE PERILICE

Kučiste perilice uvijek obrišite samo vlažnom krpom. Kučiste perilice ne smijete čistiti abrazivnim – grubim sredstvima za čišćenje, alkoholom i/ili razrijeđivačem.

Održavanje perilice vrlo je jednostavno, ali je važno da redovito čistite slijedeće dijelove:

● ladicu za sredstva za pranje

● filter

● odnosno da pripremite perilicu u slučaju: preseljenja ili dužeg mirovanja.

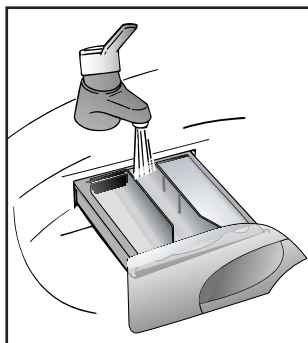
ČIŠĆENJE LADICE ZA SREDSTVA ZA PRANJE

Preporučamo da povremeno očistite ovu ladicu, jer se s vremenom u njoj nakupe ostaci sredstava za pranje.

Ladicu izvlačite iz perilice tako što je malo jače povučete.

Zatim ladicu isperite pod tekućom vodom.

Po završetku čišćenja vratite je u kućiste perilice i pritisnite je skroz do kraja da bi se mogla zatvoriti.



14. FEJEZET

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

NE HASZNÁLJON A KÉSZÜLÉK KÜLSŐ RÉSZÉN DÖRZSŐLŐ HATÁSÚ SZEREKET, ALKOHOLT ÉS/VAGY HÍGÍTÓSZEREKET. A TISZTÍTÁSHOZ NEDVES RUHÁT HASZNÁLJON!

A mosógép nagyon kevés karbantartást igényel.

● A fiókos tárolórekeszek tisztítása.

● Szűrőtisztítás.

● Elszállítás vagy hosszú ideig tartó üzemszünet.

A FIÓKOS TÁROLÓREKESZEK TISZTÍTÁSA

Bár nem feltétlenül szükséges, de alkalmanként célszerű kitisztítani a mosószeret, a fehérítőszert és az adalékanyagokat tartalmazó rekeszeket.

Óvatosan meghúzva vegye ki a rekeszeket.

Tisztítsa le vízzel a rekeszeket.

Tegye vissza a rekeszeket a helyükre.

14. POGLAVJE

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE STROJA

Ohišje pralnega stroja obrišite vedno le z vlažno krpo. Ohišja stroja ne smete čistiti z abrazivnimi – jedkimi čistili, alkoholom in/ali topili.

Vzdrževanje stroja je zelo enostavno, pomembno pa je, da redno čistite naslednje dele:

● predalček za detergent,

● filter, oziroma, da pripravite stroj v primeru:

● selitve ali daljšega mirovanja.

ČIŠČENJE PREDALČKA ZA DETERGENT

Čeprav ni nujno, pa priporočamo, da občasno očistite predalček za pralna sredstva, saj se v njem sčasoma naberejo ostanki le-teh.

● Predalček previdno izvlecite iz stroja.

● Predalček nato sperite pod tekočo vodo.

Po končanem čiščenju ga ponovno vstavite v ohišje stroja in ga potisnite nazaj v stroj.

CAPITOLUL 14

CURATAREA SI ÎNTRETINEREA APARATULUI

Nu folositi niciodata produse abrazive, alcool si/sau diluant; pentru spalarea exteriorului masinii e suficienta o cirpa umeda.

Masina necesita un minimun de operatii de curatare:

● curatarea casetei de detergenti

● curatarea filtrului

● mutarea masinii sau lungi perioade de neutilizare

CURATAREA CASETEI DE DETERGENTI

Desi nu este absolut necesar, este bine ca periodic sa se curete compartimentele pentru detergent, inalbitor si aditivi.

Se extrage caseta si se spala tot continutul sub jet de apa.

Apoi se introduce la loc in locul sau.

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moedas, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

● Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.

● Abra a tampa

● Apenas disponível em alguns modelos:
Puxe a mangueira ondulada, retire o bujão e despeje a água para um recipiente.

● Antes de remover o filtro, coloque uma toalha absorvente por baixo do compartimento do filtro de forma a recolher uma eventual pequena quantidade de água que possa existir no interior da bomba.

● Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).

● Retire o filtro e limpe-o.

● Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

ČIŠĆENJE FILTRA

Perilica ima ugrađen filter koji zaustavlja sve veće predmete (npr. Metalni novac, gumbice itd.), koji bi mogli spriječiti istjecanje vode. Preporučamo filter povremeno očistiti na slijedeći način:

● Otvorite poklopac

● Dostupno samo na određenim modelima: Rebrastu cijev povucite prema van, uklonite graničnik i ispuštite vodu u spremnik.

● Prije nego uklonite filter, ispod poklopca filtra stavite ručnik da sakupite manju količinu vode koja se vjerovatno zadržala u crpki.

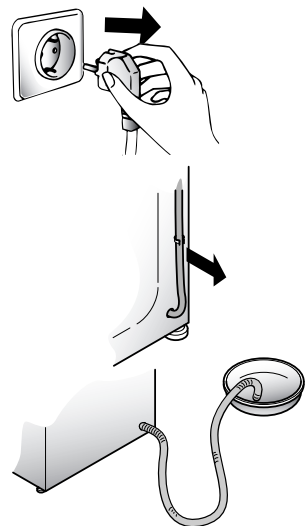
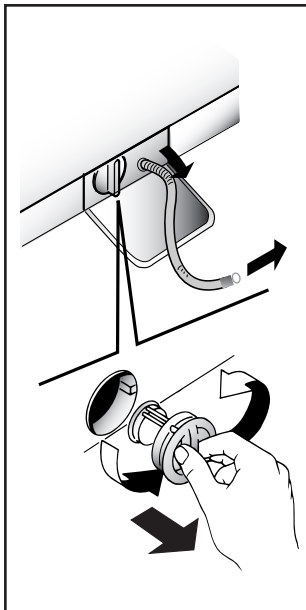
● Okrećite gumb filtra u smjeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu dok se ne zaustavi u vertikalnom položaju.

● Uzmite filter i očistite ga.

● Ponovno namjestite filter okretanjem ureza na kraju filtra u smjeru kretanja kazaljki na satu. Zatim ponovite gore opisane postupke, ali obrnutim redoslijedom.

PRIPREMANJE PERILICE ZA SELJENJE ILI DUŽE MIROVANJE

Ako bi možda perilicu selili ili bi duže vremena stajala u prostoriji koja se ne grije, morate iz perilice i cijevi ispuštiti svu vodu. Najprije izvucite utikač iz utičnice, zatim izvadite odvodno crijevo iz ležišta na stražnjoj strani perilice. Crijevo zatim nagnite prema dolje i pričekajte da iz njega iscuri sva voda. Nakon toga crijevo ponovno namjestite u ležište. Isto učinite i sa dovodnim crijevom.

**SZÜRŐTISZÍTÁS**

A mosógép speciális szűrővel van felszerelve, amely az olyan nagyobbidegen anyagokat (pl. pénzerméket, gombokat stb.) fogja fel, amelyek eltömíthetik az ürítőcsövet. Így ezek könnyen kivehetők. A szűrő tisztítását a következőképpen kell végezni:

● Nyissa ki a fedelet.

● Csak bizonyos típusokon áll rendelkezésre:
Húzza ki a bordázott tömlőt, vegye ki a dugót, és ürítse a vizet egy edénybe.

● A szűrő kivétele előtt helyezzen egy nedvszívó törölruhát a szűrősapka alá a szivattyúban lévő kis vízmennyiség elfogása céljából.

● Fordítsa el a szűrőt balra, amíg az meg nem áll függőleges helyzetben.

● Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőt.

● A tisztítás után tegye vissza a szűrőt úgy, hogy a végén található hornyot jobbra fordítja el. Ezután fordított sorrendben végezze el a fenti műveleteket.

ELSZÁLLÍTÁS VAGY HOSSZÚ IDEIG TARTÓ ÜZEMSZÜNET

Szállításkor, vagy ha a gépet hosszabb időre fűtetlen helyiségbe teszi, az ürítőcsőből ki kell folytatni a benne maradt vizet. A készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugóját. Készítsen elő egy edényt. Vegye ki az ürítőcsövet a rögzítőkapocsból, és tartsa az edény fölé, amíg a víz ki nem folyik belőle. Végezze el ugyanezt a műveletet a vízbevezető tömlővel is.

ČIŠĆENJE FILTRA

Pralni stroj ima vgrajen filter, ki zadrži vse večje delce (npr. kovance, gumbice ipd.), ki bi lahko preprečili izčrpanje vode. Priporočamo, da filter občasno očistite in sicer takole:

● Odprite pokrov.

● Samo nekateri modeli: Izvlecite gibljivo cev, odstranite čep in odtočite vodo v posodo.

● Preden izvečete filter, pod pokrovček filtra položite vpojno brisačo, saj se v črpalki običajno nahaja malo vode.

● Primate filter za ročaj in ga obrnite v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev tako, da bo stal ročaj navpično.

● Izvlecite filter in ga očistite.

● Po končanem čiščenju filter ponovno vstavite v stroj. Pri namestitvi bodite pozorni na mali zatič, ki je na notranji strani oboda odprtine filtra. Filter in okrasno podnožje namestite nazaj v obratnem vrstnem redu, kot ste ga sneli.

PRIPRAVA STROJA NA SELITEV ALI DALJŠE MIROVANJE

Če bi se mogoče selili ali pa bi morali stroj za daljše obdobje postaviti v neogrevan prostor, morate iz stroja in cevi iztočiti vso vodo. Najprej iztaknite vtič iz vtičnice, nato pa iztaknite še odtočno cev iz objemke na hrbtni strani stroja. Pripravite si ustrezno posodo in nato upognite cev navzdol ter počakajte, da iz nje izteče vsa voda. Cev nato namestite nazaj v objemko. Postopek ponovite tudi s cevjo za dotok vode.

Curatarea filtrului

Masina de spalat este dotata cu un filtru special care retine reziduurile mai mari care ar putea bloca tubul de evacuare a apei (monede, nasturi, etc.) care pot fi usor recuperate. Acest filtru se curata astfel:

● Deschideti capacul

● Disponibil numai pentru anumite modele : Scoateti in afara furtunul, indepartati busonul si drenati apa intr-un vas .

● Inainte de a scoate filtrul, plasati un prosop absorbant sub zona capacului filtrului pentru a colecta cantitatea mica de apa, care e posibil sa fie in interiorul pompei.

● Rotiti filtrul în sens antiorar pâna la oprirea în pozitie verticala.

● Extrageți filtrul si curatati-l.

● Apoi observati crestatura si remontati filtrul, urmand în sens invers toate operatiile descrise anterior.

Mutarea masinii sau lungi perioade de neutilizare

In cazul in care mutati masina din loc sau aceasta ramane neutilizata mult timp in locuri neincalzite, este necesar sa se goleasca in intregime de apa toate tuburile. Cu masina deconectata de la retea, se lasa tubul de evacuare in jos si se asteapta sa iasa toata apa.

La final se repeta operatia in sens invers.

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou forçada	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme
7. No visor é apresentado o seguinte código de erro: 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.
8. No visor é apresentado o código de erro 2	A máquina não meteu água.	Verifique se a torneira de alimentação de água à máquina está aberta.
9. No visor é apresentado o código de erro 3	A máquina não despeja a água.	Certifique-se de que a mangueira de descarga não está dobrada, torcida ou esmagada.
10. No visor é apresentado o código de erro 4	A máquina meteu uma quantidade excessiva de água.	Feche a alimentação de água à máquina. Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.
Nota Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.		

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento; presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor; presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz; os agentes tenso-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma; este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos. 2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

NEDOSTATAK	MOGUĆI UZROK	KAKO GA UKLONITI
1. Perilica ne radi ni na jednom programu.	Perilica nije priključena na el. mrežu	Stavite utikač u utičnicu
	Nije pritisnuta tipka START	Pritisnite tipku START
	Nema struje	Provjerite
	Osigurač je pregorio	Provjerite
	Vrata perilice nisu zatvorena	Zatvorite vrata
2. Voda ne ulazi u perilicu.	Pogledajte uzroke pod točkom 1	Provjerite
	Slavina za dotok vode je zatvorena	Otvorite slavinu
	Programator nije ispravno podešen	Podesite programator
3. Perilica ne ispušta vodu.	Odvodna cijev je savinuta ili pritisnuta	Izravnavajte ili oslobodite odvodnu cijev
	Neki predmet je začepio filter	Provjerite filter
4. Na podu oko perilice je voda.	Curi iz brtve između slavine i dovodne cijevi	Zamijenite brtvu i pritegnite cijev na slavini.
5. Perilica ne centrifugira.	Perilica nije izbacila vodu	Pričekajte nekoliko minuta dok perilica izbaci vodu
	Podešeno je "BEZ CENTRIFUGE"	Programator namjestite na centrifugiranje
6. Perilica se kod centrifugiranja pretjerano trese.	Rublje u bubnju nije ravnomjerno raspoređeno	Ravnomjerno rasporedite rublje
	Perilica ne stoji potpuno vodoravno	Poravnajte perilicu prednjim nožicama za poravnaje perilice
	Nije uklonjena transportna zaštita	Uklonite transportnu zaštitu
7. Na ekranu su prikazane greške 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Zovite ovlašteni servis
8. Na ekranu je prikazana greška 2	Voda ne ulazi u perilicu	Provjerite da li je otvoren dovod vode
9. Na ekranu je prikazana greška 3	Voda ne izlazi iz perilice	Provjerite da su odvodi čisti Provjerite da odvodna cijev nije pritisnuta ili previše savinuta
10. Na ekranu je prikazana greška 4	U perilici je previše vode	Zatvorite dovod vode. Zovite ovlašteni servis
Upozorenje Tijekom faze sušenja, bubanj se okreće na većoj brzini kako bi se umetnuto rublje što bolje raspodjelilo i time povećala učinkovitost sušenja.		

U slučaju da nedostatak u radu perilice ne možete ukloniti sami, molimo Vas da pozovete jednog od naših ovlaštenih serviseru. Serviseru obavezno navedite model perilice (naveden je na naljepnici smještenoj na rubnoj strani okna bubnja ili u jamstvenom listu) i opišite mu kvar. Ovim informacijama olakšat ćete serviseru rad i Vaš će stroj biti brže popravljen.

UPOZORENJE !

- Korištenje ekoloških sredstava za pranje "bez fosfata" može imati slijedeće popratne učinke:
 - Voda koja protječe (cirkulira) tijekom ispiranja izgledat će mutno, ali neće mijenjanjati djelotvornosti ispiranja.
 - Vrlo tanak sloj bjelkastog taloga može se pojaviti na opranom rublju. Međutim, on neće ni na koji način štetiti tkanini ili izmijeniti njezinu boju.
 - Prisutnost pjene u vodi od zadnjeg ispiranja ne znači da je ispiranje bilo nepotpuno.
 - Aktivne anione koji se nalaze u sredstvima za pranje "bez fosfata" često je teško odstraniti i samim pranjem, zato se voda pri ispiranju pjeni čak i ako oni postoje u malim količinama.
 - Dodatno ispiranje ne bi bilo od koristi za smanjenje ovakvog učinka.

- Ako Vaša perilica rublja ima smetnje u radu, obavite gore navedene provjere prije nego pozovete ovlašteni Candy servis.

HIBA	OK	A HIBA MEGSZÜNTETÉSE
1. Egyik program sem működik	A hálózati csatlakozó nincs bedugva	Dugja be a csatlakozódugót
	A főkapcsoló nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a főkapcsolót
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze
	Hibás a biztosíték	Ellenőrizze
	Nyitva maradt az ajtó	Csukja be az ajtót
2. A készülék nem szívja be a vizet	Lásd az 1. okot	Ellenőrizze
	A vízcsap el van zárva	Nyissa ki a vízcsapot
	A kapcsolóóra nincs megfelelően beállítva	Állítsa be megfelelően a kapcsolóórát
3. A készülék nem üríti le a vizet	Az ürítőcső megcsavarodott	Egyenesítse ki az ürítőcsövet
	Idegen anyag zárja el a szűrőt	Ellenőrizze a szűrőt
4. Víz van a padlón a mosógép körül	Szivárog a víz a csap és a bevezetőcső között	Cserélje ki a tömítést, és húzza rá a csövet a csapra
5. A gép nem centrifugál	A mosógép nem ürítette le a vizet	Várjon néhány percig, amíg a gép leüríti a vizet
	"Nincs centrifugálás" beállítás (csak néhány típusnál)	Forlítsa el a programkapcsolót a centrifugálás-beállításra
6. Erőteljes rezgés centrifugálás közben	A mosógép nincs megfelelően vízszintbe állítva	Állítsa be a lábakat
	A szállítókeret nincs eltávolítva	Távolítsa el a szállítókeretet
	A ruhaadag nincs egyenletesen elosztva	Ossza el egyenletesen a szennyeszt
7. Hibaüzenetek a kijelzőn: 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Hívja ki a szervizt.
8. Hibaüzenet a kijelzőn: 2	Nincs víztöltés.	Ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a vízellátás.
9. Hibaüzenet a kijelzőn: 3	Nincs leszivattyúzás.	Ellenőrizze a kifolyócsövet. Ellenőrizze, hogy a kifolyócső nincs-e megcsavarodva.
10. Hibaüzenet a kijelzőn: 4	A gép túl van töltve vízzel.	Kapcsolja ki a gép vízellátását. Hívja ki a szervizt.
Megjegyzés A szárítási ciklus alatt a dob nagyobb fordulatszámra gyorsul fel a ruhaadag elosztása és a szárítási teljesítmény optimálisra tétele céljából.		

Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatban a Candy Műszaki Segélyközpontjával. A gyors javítás lehetővé tétele érdekében adja meg a mosógép típusát, amely az ablakrészben lévő szekrényen elhelyezett címkén vagy a garanciajegyen található meg.

Fontos!
A foszfátot nem tartalmazó, környezetbarát tisztítószerek használata az alábbi hatásokkal járhat:
- A távozó öblítővíz zavarosabb lehet a szuszpenzióban jelenlévő zeolitok miatt. Ez nem befolyásolja az öblítés hatásfokát.
- A mosás befejeztével fehér por (zeolit) marad a ruhán. Ez nem hatol be a szövetbe, és nem változtatja meg az anyag színét.
- **Hab marad az utolsó öblítővízben, ami nem jelenti feltétlenül azt, hogy nem volt megfelelő az öblítés.**
- A gépi mosószerekben jelenlévő nem-ionos felületaktív anyagokat gyakran nehéz eltávolítani a kimosott ruhából, és akár kis mennyiség esetén is a habképződés szemmel látható jeleit mutatják.
- Ilyen esetben egy újabb öblítés sem jár eredménnyel.
2 Ha a mosógép nem működik, akkor a Candy Műszaki Segélyszolgálat kihívása előtt végezze el a fent említett ellenőrzéseket.

MOTNJE V DELOVANJU

MOTNJA	MOREBITNI VZROK	KAKO JO ODPRAVITE
1. Stroj ne deluje na nobenem programu	Stroja niste priključili na električno omrežje	Vtaknite vtič v vtičnico
	Stroja niste vklopili	Pritisnite tipko vklop/izklop
	Ni električne napestosti	Preverite
	Varovalka je pregorela	Preverite
	Vrata stroja so odprta	Zaprtie vrata stroja
2. Voda ne priteka v stroj	Preglejte vzroke pod točko 1	Preverite
	Pipa za dotok vode je zaprta	Odprite pipo za dotok vode
	Gumb programatorja ni pravilno nastavljen	Gumb programatorja naravnajte točno na ustrezen program
3. Stroj ne izčrpava vode	Odtočna cev je zvita ali upognjena	Zravnajte odtočno cev
	V filtru so tujki	Preglejte filter
4. Na tleh okrog stroja je voda	Pri tesnilu med pipo in odtočno cevjo uhaja voda	Zamenjajte tesnilo in dobro privijte cev na pipo
5. Centrifuga se ne vključi	Stroj še ni izčrpal vode	Počakajte nekaj trenutkov in stroj bo vodo izčrpal
	Vključena je tipka "izklop centrifuge" – vgrajena je samo pri nekaterih modelih	Izklopite tipko ali obrnite gumb za nastavitev vrtiljajev centrifuge
6. Stroj med centrifugiranjem močno vibrira	Stroj ne stoji popolnoma vodoravno	Izravnajte stroj z regulirnimi nogicami
	Transportne zaščite niste odstranili	Odstranite trnsportno zaščito
	Perilo v stroju ni enakomerno razporejeno	Perilo v bobnu enakomerno porazdelite
7. Prikazana je koda 0, 1, 5, 7, 8, 9.	-	Pokličite pooblaščen servis.
8. Prikazana je koda 2.	Voda ne priteka v stroj.	Preverite, da ni zmanjkalo vode.
9. Prikazana je koda 3.	Stroj ne izčrpava vode.	Preverite odtočno cev.
10. Prikazana je koda 4.	V stroju je preveč vode.	Zaprte pipo za vodo. pokličite pooblaščen servis.

Pomembno
Med sušenjem se bo boben začel vrteti z večjo hitrostjo; tako se bo perilo bolj enakomerno razporedilo, sušenje pa bo bolj učinkovito.

- Opozorilo!**
1. Pranje z ekološkimi detergenti brez fosfatov lahko povzroči naslednje stranske učinke:
- Voda, ki med izpiranjem izteka iz stroja, lahko izgleda zaradi prisotnosti zeolitov močna, vendar pa to ne vpliva na kakovost izpiranja.
 - Zeoliti, ki se po končanem pranju pojavljajo na perilu kot bel prah ne prodrejo v tkanine in tudi ne vplivajo na obstojnost barv.
 - Če se voda med zadnjim izpiranjem peni, to še ne pomeni, da ni dobro izplaknjeno.
 - Aktivne anione, ki so prisotni v detergentih brez fosfatov, voda le stežka izpere iz perila, zato se voda peni tudi pri minimalnih ostankih teh učinkovin .
 - Tudi nadaljnja izpiranja v takih primerih stanja ne izboljšajo.
2. Če opazite motnjo v delovanju vašega pralnega stroja, najprej s pomočjo zgoraj podanih navodil poskusite sami odpraviti nepravilnost. Šele če vam to ne uspe, poiščite pomoč pri najbližjem pooblaščenem servisu Candy.

Za morebitne tiskovne napake se opravičujemo! Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda. Vse pravice pridržane. Noben del te izdaje ne sme biti reproduciran ali prepiisan v katerikoli obliki oz. na katerikoli način bodisi mehansko, s fotokopiranjem ali kako drugače, brez privoljenja lastnikov avtorskih pravic.

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIU
1. Nu functioneaza la niciun program	Stekerul nu este introdus in priza	Introduceti stekerul
	Intrerupatorul generalnu este apasat	Apasati intrerupatorulgeneral
	Nu exista energie electrica	Verificati
	Sigurante defecte	Verificati
	Hubloul deschis	Inchideti hubloul
2. Nu trage apa	Vezi cauzele 1	Verificati
	Robinetul de apa inchis	Deschideti robinetul de apa
	Selectorul de programe nu este corect pozitionat	Pozitionati in mod corect selectorul de programe
3. Nu evacueaza apa	Tubul de evacuare indoit	Indreptati tubul de evacuare
	Prezenta corpuri straine in filtru	Verificati filtrul
4. Prezenta apei pe pardoseala in jurul masinii	Pierdere garniturii puseintre robinet si tubul de admisie a apei	Inlocuiti garniturasi strangeti bine
5. Nu centrifugheaza	Masina de spalat nu a evacuat inca apa	Asteptati cateva minute, pana ce masina evacueaza apa
	Butonul „Excludere centrifugare“ actionat (numai pentru unele modele)	Deconectati „excluderea centrifugarii“
6. Vibratii puternice in timpul centrifugarii	Masina de spalat nu este perfect echilibrata	Ajustati piciorusele reglabile
	Bridele de transport nu au fost inca inlaturate	Inlaturati bridele de transport
	Rufele nu sunt incarcate uniform	Distribuiti rufele in mod uniform
7. Afisajul arata erori 0,1,5,7,8,9	–	Chemati service-ul.
8. Afisajul arata eroarea 2.	Nu este umpluta cu apa.	Verificati daca alimentarea cu apa este pornita.
9. Afisajul arata eroarea 3.	Nu pompeaza apa.	Verificati daca scurgerea este curata. Verificati sa nu fie indoituri pe furtunul de evacuare.
10. Afisajul arata eroarea 4.	Masina este supraîncarcata cu apa.	Opriti alimentarea cu apa a masinii. Chemati service-ul.
Observatie În timpul etapei de uscare, se va trece la o viteză mai mare a cuvei pentru a distribui rufele din interior și pentru a optimiza performanțele de uscare.		

Daca defectiunea persista contactati cel mai apropiat punct de service autorizat de Candy.

1 Utilizarea produselor ecologice fara fosfati poate produce urmatoarele efecte:

- apa de clatire poate sa fie mai tulbure datorita zeolitilor aflati in suspensie. Acest lucru nu afecteaza calitatea clatirii
- prezenta unei pudre albe (zeoliti) pe rufe la sfirsitul ciclului de spalare. Aceasta nu intra in tesatura si nu altereaza culorile
- prezenta spumei in ultima apa de clatire nu indica in mod necesar o clatire neadecvata
- agentii non-ionici prezenti in compozitia detergentilor sunt adesea greu de inlaturat de pe rufe si, chiar in cantitati mici, pot produce cantitati importante de spuma
- executarea mai multor cicluri de clatire in cazurile sus mentionate nu aduc nici un avantaj

2 Daca masina Dvs. nu functioneaza, inainte de a suna la punctele service Candy faceti verificarile sus mentionate

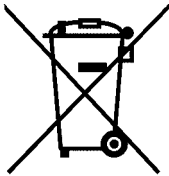
O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

Candy kućanski uređaji namijenjeni su isključivo za korištenje u domaćinstvu. Ako želite odnosno namjeravate upotrebljavati koji Candy kućanski uređaj u profesionalne svrhe, prethodno se posavjetujte s dobavljačem! Perilicu rublja koristite samo prema uputama!

A gyártó minden felelősséget elhárít az ebben a füzetben esetleg előforduló nyomdahibákkal kapcsolatban. A gyártó – a lényeges jellemzők megváltoztatása nélkül – fenntartja a termékek szükség szerinti módosításának jogát.

Za morebitne tiskovne napake se opravičujemo! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda.

Producatorul isi declina orice responsabilitate in cazul unor greseli de tiparire in manualul de instructiuni. Producatorul isi rezerva dreptul de a aduce modificarile corespunzatoare produsului, fara a schimba in mod esential caracteristicile lui .



Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado. O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixo e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Ovaj uredjaj je označen u skladu s europskom smjernicom 2002/96/EZ-a o "otpadu električne i elektronske oprema" (WEEE). Pravilnom i sigurnom odlaganju ovog proizvoda možete pomoći i Vi te tako spriječiti potencijalne negativne posljedice za okolinu i ljudsko zdravlje koje inače mogu biti uzrokovane neodgovarajućim odlaganjem ovog proizvoda. Oznaka na proizvodu pokazuje da ovaj proizvod ne može biti tretiran kao kućni otpad. Umjesto toga ovaj proizvod mora biti predan na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje električne i elektronske opreme. Odlaganje mora biti izvršeno u skladu s lokalnim ekološkim propisima za odlagališta otpada. Za opširnije informacije o tretmanu, recikliranju ili korištenju ovog proizvoda kao otpada, molimo da kontaktirate svoj lokalni gradski ured, službu vašeg lokalnog odlagališta otpada ili trgovinu gdje ste kupili proizvod.

Erre az elektromos háztartási termékre az elektromos és elektronikai készülékek (WEEE) megsemmisítését szabályozó 2002/96/CE európai előírás vonatkozik. A termék élettartamának végén az előírásnak megfelelő megsemmisítéssel Ön elősegíti a környezet és az egyének egészségkárosodásának elkerülését. A terméken látható jelkép mutatja, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni; vigye el a legközelebbi elektromos és elektronikus készülékeket újrafelhasználás céljára gyűjtő helyre. A megsemmisítésnek a hulladékok megsemmisítését szabályozó érvényes környezeti szabványok szerint kell történnie. A terméknek mint hulladéknak, kezelése, gyűjtése, újrafelhasználása részletei felől kérjük érdeklődjön az illetékes hivatalban (környezetvédelmi osztály), a háztartási hulladékgyűjtést végző szolgáltatónál vagy az üzletben ahol a terméket megvásárolta.



Izdelek je označen skladno z evropsko direktivo 2002/96 o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE). S pravilnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice na okolje in zdravje ljudi, ki bi jih lahko povzročilo nepravilno odstranjevanje aparata. Simbol na izdelku označuje, da s tem izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjstskimi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme. Odstranjevanje mora biti opravljeno skladno z lokalnimi okoljevarstvenimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi tega izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali trgovino, v kateri ste izdelek kupili.

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeana 2002/96/CE referitoare la Deseurile de Echipament Electric si Electronic (WEEE). Asigurându-va ca acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător si sanatații persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs. Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indica faptul ca acesta nu poate fi aruncat împreună cu deseurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric si electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie facuta în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deseurilor. Pentru informatii mai detaliate privind eliminarea, valorificarea si reciclarea acestui produs, va rugam sa contactati administratia locala, serviciul de eliminare a deseurilor menajere sau magazinul de unde